

**SÉNAT DE BELGIQUE**

---

**SESSION DE 2004-2005**

---

4 JANVIER 2005

**Questions  
et  
Réponses**

**BELGISCHE SENAAAT**

---

**ZITTING 2004-2005**

---

4 JANUARI 2005

**Vragen  
en  
Antwoorden**

## SOMMAIRE PAR OBJET —ZAAKREGISTER

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
--------------------	----------------------------------	--------	------------------------	------------------------

\* Question sans réponse  
\*\* Réponse provisoire

\* Vraag zonder antwoord  
\*\* Voorlopig antwoord

### Premier ministre

#### Eerste minister

\*  
\* \*

### Vice-première ministre et ministre de la Justice

#### Vice-eerste minister en minister van Justitie

22.11.2004	3-1733	Vandenhove	* Collaborateurs de la justice. — Recrutement. — Lutte contre le chômage. Gerechtsmedewerkers. — Aanwerving. — Strijd tegen werkloosheid.	2145
------------	--------	------------	---	------

\*  
\* \*

### Vice-premier ministre et ministre des Finances

#### Vice-eerste minister en minister van Financiën

18.8.2004	3-1290	Mme/Mevr. Van dermeersch	Impôts sur le revenu. — Avis de rectification. — Réponse du contribuable. — Forme. Inkomstenbelastingen. — Bericht van wijziging. — Antwoord van de belastingplichtige. — Vorm.	2157
18.8.2004	3-1291	Mme/Mevr. Van dermeersch	Impôts sur les revenus. — Pertes professionnelles. — Avis de rectification. Inkomstenbelastingen. — Beroepsverliezen. — Bericht van wijziging.	2157
22.11.2004	3-1734	Mme/Mevr. Hermans	* Impôts sur les revenus. — Artistes ou sportifs belges. — Prestations aux Pays-Bas. Inkomstenbelastingen. — Belgische artiesten of sportbeoefenaars. — Optredens of prestaties in Nederland.	2145
22.11.2004	3-1735	Mme/Mevr. Van dermeersch	* Contrôles fiscaux. — Réclamations. — Service compétent. — Délai. Belastingcontroles. — Bezwaarschriften. — Bevoegde dienst. — Termijn.	2147

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
3.12.2004	3-1759	Roelants du Vivier	Pensions. — Déductibilité fiscale. — Discrimination. — Procédure en manquement introduite par la Commission européenne. Pensioenen. — Fiscale aftrekbaarheid. — Discriminatie. — Procedure wegens niet-nakoming geopend door de Europese Commissie.	2158
3.12.2004	3-1767	Mme/Mevr. Van dermeersch	Emploi des langues en matière administrative. — Contribuables. Taalgebruik in bestuurszaken. — Belastingplichtigen.	2159
3.12.2004	3-1776	Mme/Mevr. Van dermeersch	Contribuables. — Nouveaux avertissements-extraits de rôle dans la langue propre. — Intérêts en cas de non-paiement. — Date de prise de cours. Belastingplichtigen. — Nieuwe aanslagbiljetten in de eigen taal. — Intresten van niet-betaling. — Ingangsdatum.	2159
8.12.2004	3-1799	Brotcorne	SPF Finances. — Courrier électronique des agents. — Contrôle. FOD Financiën. — Elektronische post van de ambtenaren. — Controle.	2160
13.12.2004	3-1825	Mme/Mevr. Nyssens	Observatoire de la santé et du social. — Collaboration avec le Service public fédéral (SPF) Finances. Observatorium voor gezondheid en welzijn. — Samenwerking met de Federale Overheidsdienst (FOD) Financiën.	2160
			* * *	

**Vice-premier ministre  
et ministre du Budget  
et des Entreprises publiques**

**Vice-eerste minister  
en minister van Begroting  
en Overheidsbedrijven**

22.11.2004	3-1730	Brotcorne	* SNCB. — Liaisons ferroviaires journalières entre les gares de Tournai et Lille. — Diminution. NMBS. — Dagelijkse treinverbindingen tussen de stations Doornik en Rijsel. — Vermindering van het aantal.	2147
25.11.2004	3-1758	Istasse	* SNCB. — Liaison Verviers-Liège-Namur. — Ligne directe. — Correspondances. NMBS. — Verbinding Verviers-Luik-Namen. — Rechtstreekse verbinding. — Aansluitingen.	2148
			* * *	

**Vice-premier ministre  
et ministre de l'Intérieur**

**Vice-eerste minister  
en minister van Binnenlandse Zaken**

15.7.2004	3-1115	Mme/Mevr. de Bethune	Coopération au développement. — Politique gouvernementale. — Personnel chargé de la politique de coopération au développement à la cellule stratégique et au secrétariat. Ontwikkelingssamenwerking. — Regeringsbeleid. — Personeel belast met het ontwikkelingssamenwerkingsbeleid binnen de beleidscel en het secretariaat.	2161
-----------	--------	----------------------	--	------

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
27.9.2004	3-1488	Vandenhove	Service d'incendie. — Projet-pilote en matière d'analyse de risque. — Résultats. Brandweer. — Proefproject inzake risicoanalyse. — Resultaten.	2162
27.10.2004	3-1672	Buysse	Lois du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative. — Ville d'Enghien. — Site web Wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken. — Stad Edingen. — Webstek.	2162
22.11.2004	3-1736	Vandenhove	* Caméras de surveillance. — Réglementation légale. Bewakingscamera's. — Wettelijke regeling.	2148
22.11.2004	3-1737	Vandenhove	* Police. — Distinctions honorifiques. — Nouvelle réglementation uniforme. Politie. — Eervolle onderscheidingen. — Nieuwe eenvormige regeling.	2148
3.12.2004	3-1766	Van Hauthem	Mariage civil et religieux. — Article 21 de la Constitution. — Article 267 du Code pénal. — Infractions. Burgerlijk en kerkelijk huwelijk. — Artikel 21 van de Grondwet. — Artikel 267 van het Strafwetboek. — Overtredingen.	2163

\*  
\* \*

### Ministre des Affaires étrangères

#### Minister van Buitenlandse Zaken

22.11.2004	3-1738	Van Overmeire	* Conventions. — Signature. — Traité établissant une Constitution pour l'Europe. Verdragen. — Ondertekening. — Verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa.	2149
21.12.2004	3-1840	Van Nieuwkerke	Conférence Mine Ban Treaty à Nairobi. — Engagements pris par la Belgique. Mine Ban Treaty Conference in Nairobi. — Engagemeten van België.	2164

\*  
\* \*

### Ministre de la Défense

#### Minister van Landsverdediging

25.11.2004	3-1754	Vandenberghe H.	* Centre des grands brûlés de Neder-over-Heembeek. — Paquets contenant de la peau artificielle. — Nombre et enregistrement. — Vol. Brandwondencentrum van Neder-over-Heembeek. — Verpakkingen kunsthuid. — Aantal en registratie. — Diefstal.	2149
3.12.2004	3-1783	Vandenberghe H.	Armée. — Évacuation de concitoyens de l'étranger. Leger. — Evacuatie van landgenoten uit het buitenland.	2165
3.12.2004	3-1784	Vandenberghe H.	Catastrophes civiles. — Exercices militaires de simulation. Burgerrampen. — Militaire simulatieoefeningen.	2166

\*  
\* \*

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
--------------------	----------------------------------	--------	------------------------	------------------------

**Ministre de l'Économie,  
de l'Énergie, du Commerce extérieur  
et de la Politique scientifique**

**Minister van Economie,  
Energie, Buitenlandse Handel  
en Wetenschapsbeleid**

13.10.2004	3-1557	Van Hauthem	Conseil central de l'économie. — Personnel. — Appartenance linguistique Centrale Raad voor het bedrijfsleven. — Personeel. — Taalaanhorigheid.	2167
14.10.2004	3-1587	Brotcorne	Réforme Copernic. — Anciens grades 17 et 16. — Missions octroyées. Copernicushervorming. — Vroegere graden 17 en 16. — Optrachten.	2173
18.10.2004	3-1622	Van Hauthem	Office national du ducroire. — Personnel. — Appartenance linguistique. Nationale Delcrederedienst. — Personeel. — Taalaanhorigheid.	2168
5.11.2004	3-1706	Steverlynck	Professions libérales. — Libre concurrence. — Rapport de la Commission européenne. Vrije beroepen. — Vrije mededinging. — Verslag van de Europese Commissie.	2169
22.11.2004	3-1731	Brotcorne	Indice-santé et indice-pivot. — Communication de chiffres provisoires. Gezondheidsindex en spilindex. — Mededeling van voorlopige cijfers.	2173
22.11.2004	3-1739	Steverlynck	* Stratégie de Lisbonne. — 3 % du produit intérieur brut (PIB) consacrés à la science et à l'innovation. — Programme budgétaire interdépartemental de la politique scientifique (PBPS). — Réduction du budget. Lissabon-strategie. — Toekenning van 3 % van het bruto binnenlands product (BBP) aan wetenschap en innovatie. — Interdepartementaal begrotingsprogramma voor wetenschapsbeleid (BPWB). — Afname van het budget.	2150

\*  
\* \*

**Ministre des Affaires sociales  
et de la Santé publique**

**Minister van Sociale Zaken  
en Volksgezondheid**

20.10.2004	3-1630	Happart	Loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux. — Arrêtés d'exécution. — Commercialisation des animaux — Problème d'interprétation. Wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren. — Uitvoeringsbesluiten — Handel in dieren — Interpretatieprobleem.	2174
5.11.2004	3-1707	Vandenberghé H.	Intoxication par des champignons dans notre pays. Paddestoelvergiftigingen in ons land.	2176
5.11.2004	3-1709	Vankrunkelsven	Vaccin contre la grippe. — Pénurie aux États-Unis. — Influence sur le marché belge. Griepvaccin. — Tekorten in de Verenigde Staten. — Invloed op de Belgische markt.	2177
22.11.2004	3-1732	Destexhe	* Loi du 22 août 2002 relative aux droits du patient. — Plaintes déposées. Wet van 22 augustus 2002 betreffende de rechten van de patiënt. — Ingediende klachten.	2151

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
22.11.2004	3-1740	Mme/Mevr. Van de Castele	* ONSS. — Employés détachés auprès des syndicats. — Rémunération complémentaire. — Exemption des cotisations ONSS. RSZ. — Gedetacheerde werknemers bij vakbonden. — Aanvullende vergoeding. — Vrijstelling van de RSZ-bijdrage.	2151
22.11.2004	3-1741	Verreycken	* Loi du 30 mai 1892 sur l'hypnotisme. — Autorisation. Wet van 30 mei 1892 op het hypnotisme. — Machtiging.	2151
22.11.2004	3-1742	Vankrunkelsven	* Statuts des ouvriers et employés. — Différence — Alignement. Statuten van arbeiders en bedienden. — Onderscheid. — Gelijkschakeling.	2152
25.11.2004	3-1748	Collas	* Veuves et veufs bénéficiant d'une rente de survie. — Activité professionnelle. — Perte du bénéfice de l'assurance-maladie. Weduwen en weduwnaren die een overlevingsrente genieten. — Beroepsactiviteit. — Verlies van het genot van de ziekteverzekering.	2152
25.11.2004	3-1755	Vandenberghe H.	* Nettoyants pour sol. — Gaz cancérigènes. — Enquête. Vloerzeppen. — Kankerverwekkende gassen. — Onderzoek.	2153

\*  
\* \*

### **Ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture**

#### **Minister van Middenstand en Landbouw**

\*  
\* \*

### **Ministre de l'Emploi**

#### **Minister van Werk**

28.7.2004	3-1214	Dedecker	Options sur actions. — Droit du travail et droit social. Aandelenopties. — Arbeids en sociaalrechtelijke aspecten.	2179
2.9.2004	3-1331	Van Hauthem	SPF Emploi, Travail et Concertation sociale. — Personnel. — Appartenance linguistique. FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg. — Personeel. — Taalaanhorigheid.	2183
13.10.2004	3-1578	Van Hauthem	Conseil national du travail. — Personnel. — Appartenance linguistique. Nationale Arbeidsraad. — Personeel. — Taalaanhorigheid.	2184
14.10.2004	3-1602	Brotcorne	Réforme Copernic. — Fonctions sous mandat. — N, N-1 et N-2. — Plan de management. Copernicushervorming. — Mandaatfuncties. — N, N-1 en N-2. — Managementplan.	2184
22.11.2004	3-1743	Vankrunkelsven	Statuts des ouvriers et employés. — Différence. — Alignement. Statuten van arbeiders en bedienden. — Onderscheid. — Gelijkschakeling.	2185
25.11.2004	3-1752	Creyelman	* Caisses de chômage. — Caisse auxiliaire de paiement des allocations de chômage et syndicats. — Montants alloués par l'État fédéral. Werkloosheidskassen. — Hulpkas voor werkloosheidsuitkeringen en vakbonden. — Bedragen die worden uitgekeerd door de federale overheid.	2153

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
3.12.2004	3-1793	Van Hauthem	Fonds des accidents du travail. — Personnel. — Appartenance linguistique. Fonds voor Arbeidsongevallen. — Personeel. — Taalaanhorigheid.	2186
3.12.2004	3-1794	Van Hauthem	Office national des vacances annuelles. — Personnel. — Appartenance linguistique. Rijksdienst voor Jaarlijkse Vakantie. — Personeel. — Taalaanhorigheid.	2187

\*  
\* \*

**Ministre de la Coopération  
au développement**

**Minister van  
Ontwikkelingssamenwerking**

20.10.2004	3-1648	Vandenberghe H.	Darfour. — Coopération militaire entre la Syrie et le Soudan. — Essai d'armes chimiques. — Influence sur l'action humanitaire. Darfur. — Militaire samenwerking tussen Syrië en Soedan. — Test van chemische wapens — Invloed op het humanitaire werk.	2188
5.11.2004	3-1694	Roelants du Vivier	Élargissement de l'Union européenne. — Coopération au développement. — Situation dans les nouveaux États membres. Uitbreiding van de Europese Unie. — Ontwikkelingssamenwerking. — Toestand in de nieuwe lidstaten.	2189

\*  
\* \*

**Ministre de la Fonction publique,  
de l'Intégration sociale,  
de la Politique des grandes villes  
et de l'Égalité des chances**

**Minister van Ambtenarenzaken,  
Maatschappelijke Integratie,  
Grootstedenbeleid  
en Gelijke Kansen**

\*  
\* \*

**Ministre de la Mobilité**

**Minister van Mobiliteit**

\*  
\* \*

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
--------------------	----------------------------------	--------	------------------------	------------------------

**Ministre de l'Environnement  
et ministre des Pensions**

**Minister van Leefmilieu  
en minister van Pensioenen**

23.9.2004	3-1446	Vandenberghe H.	Service public fédéral Sécurité sociale et Institutions publiques de sécurité sociale. — Sécurisation. Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid en Openbare Instellingen van sociale zekerheid. — Beveiliging.	2191
22.11.2004	3-1746	Mme/Mevr. De Schamphelaere	* Pensions. — Unité de carrière. — Régularisation. — Remboursement des cotisations de régularisation. Pensioenen. — Eenheid van loopbaan. — Regularisatie. — Terugbetaling van de regularisatiebijdragen.	2154
25.11.2004	3-1749	Collas	* Veuves et veufs bénéficiant d'une rente de survie. — Activité professionnelle. — Perte du bénéfice de l'assurance-maladie. Weduwen en weduwnaren die een overlevingsrente genieten. — Beroepsactiviteit. — Verlies van het genot van de ziekteverzekering.	2155

\*  
\* \*

**Secrétaire d'État  
à l'Informatisation de l'État,  
adjoint au ministre du Budget  
et des Entreprises publiques**

**Staatssecretaris  
voor Informatisering van de Staat,  
toegevoegd aan de minister van Begroting  
en Overheidsbedrijven**

\*  
\* \*

**Secrétaire d'État  
à la Modernisation des Finances  
et à la Lutte contre la fraude fiscale,  
adjoint au ministre des Finances**

**Staatssecretaris  
voor Modernisering van de Financiën  
en Strijd tegen de fiscale fraude,  
toegevoegd aan de minister van Financiën**

\*  
\* \*



---

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
--------------------	----------------------------------	--------	------------------------	------------------------

---

**Secrétaire d'État  
à la Simplification administrative,  
adjoint au Premier ministre**

**Staatssecretaris  
voor Administratieve Vereenvoudiging,  
toegevoegd aan de Eerste minister**

\*  
\* \*

**Secrétaire d'État  
aux Affaires européennes,  
adjoint au ministre des Affaires étrangères**

**Staatssecretaris  
voor Europese Zaken, toegevoegd  
aan de minister van Buitenlandse Zaken**

\*  
\* \*

**Secrétaire d'État  
au Développement durable  
et à l'Économie sociale,  
adjointe au ministre du Budget  
et des Entreprises publiques**

**Staatssecretaris  
voor Duurzame Ontwikkeling  
en Sociale Economie,  
toegevoegd aan de minister van  
Begroting en Overheidsbedrijven**

\*  
\* \*

---

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
--------------------	----------------------------------	--------	------------------------	------------------------

---

**Secrétaire d'État aux Familles  
et aux Personnes handicapées,  
adjointe au ministre des Affaires sociales  
et de la Santé publique**

**Staatssecretaris voor het Gezin  
en Personen met een handicap,  
toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken  
en Volksgezondheid**

\*  
\* \*

## Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire (Art. 70 du règlement du Sénat)

### Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de tijd bepaald door het reglement (Art. 70 van het reglement van de Senaat)

(Fr.): Question posée en français — (N.): Question posée en néerlandais

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans — (N.): Vraag gesteld in 't Nederlands

#### Vice-première ministre et ministre de la Justice

Question n° 3-1733 de M. Vandenhove du 22 novembre 2004  
(N.):

*Collaborateurs de la justice. — Recrutement. — Lutte contre le chômage.*

Précédemment, les huissiers de justice étaient chargés d'accueillir le justiciable aux audiences des cours et tribunaux, de faire l'appel de la cause, de noter les présences, etc.

Les huissiers de justice ont ensuite été déchargés de ces tâches qui ont été confiées à des personnes que les tribunaux « engageaient » eux-mêmes.

Il apparaît maintenant que ces personnes sont choisies par les chefs de corps eux-mêmes. Il s'agit généralement de retraités qui s'assurent ainsi un « petit complément de revenu ». Selon certaines informations, ces personnes seraient surtout recrutées parmi les officiers retraités (même des officiers supérieurs), auquel cas on ne pourrait parler de complément d'une « petite pension ».

En cette période de chômage élevé, frappant particulièrement les jeunes et les femmes, il nous paraît intéressant de confier ces tâches aux personnes qui ont réellement besoin de ces revenus, sous forme d'emploi à temps partiel.

L'honorable ministre peut-elle déjà m'indiquer de quelle manière ces « collaborateurs de la justice » sont recrutés et sélectionnés, quels sont leur rémunération et leur statut et quel est leur nombre dans les différentes cours et les différents tribunaux ?

Puis-je également savoir si notre suggestion de confier ces tâches à des chômeurs l'agrée ?

#### Vice-premier ministre et ministre des Finances

Question n° 3-1734 de Mme Hermans du 22 novembre 2004  
(N.):

*Impôts sur les revenus. — Artistes ou sportifs belges. — Prestations aux Pays-Bas.*

Le 5 juin 2001, la Belgique et les Pays-Bas ont signé une convention préventive de la double imposition (Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur les revenus et sur la fortune). Les dispositions de cette convention sont entrées en vigueur le 31 décembre 2003.

#### Vice-eerste minister en minister van Justitie

Vraag nr. 3-1733 van de heer Vandenhove d.d. 22 november 2004 (N.):

*Gerechtsmedewerkers. — Aanwerving. — Strijd tegen werkloosheid.*

Vroeger waren gerechtsdeurwaarders gelast om op de zittingen van rechtbanken en hoven de rechtszoekende op te vangen, de zaak op te roepen, de aanwezigheden te noteren, enz.

Nadien werden de gerechtsdeurwaarders ontlast van deze taken en werden door de rechtbanken zelf personen « aangeworven » om die taken op te nemen.

Het blijkt nu dat de korpschefs zelf deze personen kiezen. Gewoonlijk gaat het om gepensioneerd die « iets bijverdienen ». Volgens bepaalde inlichtingen zou er vooral gerekruteerd worden bij gepensioneerde officieren (zelfs hoge officieren), in welk geval het duidelijk niet gaat om de aanvulling van een « klein pensioentje ».

In deze tijd van hoge werkloosheid, inzonderheid van jongeren en vrouwen, lijkt het ons interessant te zijn die taken als deeltijdse job aan te bieden aan diegenen die deze inkomsten werkelijk nodig hebben.

Kan de geachte minister mij alvast mededelen welke de wijze van aanwerving en selectie, de vergoeding, het statuut en het aantal over de diverse rechtbanken en hoven van deze « gerechtsmedewerkers » zijn.

Mag ik tevens vernemen of zij zich kan vinden in onze suggestie om die werkzaamheden aan werklozen toe te vertrouwen ?

#### Vice-eerste minister en minister van Financiën

Vraag nr. 3-1734 van mevrouw Hermans d.d. 22 november 2004  
(N.):

*Inkomstenbelastingen. — Belgische artiesten of sportbeoefenaars. — Optredens of prestaties in Nederland.*

Op 5 juni 2001 ondertekenden België en Nederland een verdrag ter voorkoming van dubbele belastingheffing (Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen). De bepalingen van het verdrag zijn in werking getreden op 31 december 2003.

L'article 17, § 1<sup>er</sup> et § 2, de la convention dispose que les artistes ou sportifs peuvent être imposés dans le pays où les prestations sont réalisées et que, si ces revenus sont attribués non pas à l'artiste ou au sportif lui-même mais à une autre personne, celle-ci peut aussi être imposée dans ce pays.

Un artiste ou un sportif qui fournit un service aux Pays-Bas est imposé aux Pays-Bas en tant que personne physique (à l'impôt des personnes physiques), même si son activité est exercée sous la forme d'une société belge.

Les Pays-Bas décident en effet de manière autonome de la qualification de ce revenu pour l'application de leur législation fiscale.

Un problème se pose toutefois lorsque le contribuable veut qualifier ce revenu «néerlandais» pour les impôts belges : ce revenu «néerlandais» est-il toujours un revenu de la société, auquel cas il relève de l'impôt des sociétés, ou bien ce revenu «néerlandais» est-il soumis à l'impôt des personnes physiques applicable à l'artiste ou au sportif concerné ?

La qualification de ce revenu par le fisc belge comme revenu de la personne physique a d'importantes conséquences pour le contribuable et est non fondée. Non seulement l'artiste ou le sportif qui voit les revenus de la société ajoutés à ses revenus de personne physique risque d'aboutir dans une tranche d'imposition supérieure mais, en outre, il devra payer deux fois des cotisations sociales : une fois aux Pays-Bas et une fois en Belgique. Cette situation est injuste et va à l'encontre de l'esprit de la convention préventive de la double imposition en Belgique et aux Pays-Bas (principe *non bis in idem*).

En outre, si la société d'artistes n'est pas une société unipersonnelle mais une société de plusieurs personnes (par exemple, un groupe de musiciens), une telle qualification multiplie considérablement les formalités administratives (répartition des cachets, chaque artiste doit tenir une comptabilité personnelle, etc.).

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes :

1. L'honorable ministre admet-il que les revenus tirés des services offerts aux Pays-Bas par une société belge d'artistes ou de sportifs doivent être qualifiés par le fisc belge de revenus étrangers de la société et non de revenus étrangers soumis à l'impôt des personnes physiques ?

2. Dans l'affirmative, peut-il expliquer son point de vue ?

3. Dans la négative, peut-il expliquer en détail :

a) sur quelles bases les revenus tirés de services offerts aux Pays-Bas par une société belge d'artistes ou de sportifs sont soumis à l'impôt des personnes physiques;

b) en quoi ce point de vue est conciliable avec le principe *non bis in idem* qui est à l'origine de la convention belgo-néerlandaise préventive de la double imposition;

c) s'il estime équitable que le contribuable doive payer des cotisations sociales à la fois sur les revenus belges et sur les revenus néerlandais et que les revenus néerlandais puissent faire passer les revenus belges de l'artiste ou du sportif dans une tranche d'imposition supérieure ?

Artikel 17, § 1 en § 2, van het verdrag bepalen dat de artiesten of sportbeoefenaars mogen worden belast in het land waar zij hun optreden of prestatie verrichten en dat indien deze inkomsten niet worden toegekend aan de artiest of sportbeoefenaar zelf, maar aan een andere persoon, ook deze mag belast worden door dat land.

Een artiest of sportbeoefenaar die in Nederland een dienst levert, wordt in Nederland als een natuurlijke persoon (in de personenbelasting) belast, ook wanneer deze zijn activiteit in de vorm van een Belgische vennootschap uitoefent.

Nederland beslist immers autonoom over de kwalificatie van dit inkomen voor de toepassing van zijn belastingswetten.

Wanneer de belastingplichtige dit «Nederlandse» inkomen wil kwalificeren voor de Belgische belastingen rijst er echter een probleem: is dit «Nederlandse» inkomen nu nog van de vennootschap, waardoor het onder de vennootschapsbelasting valt, of wordt dit «Nederlandse» inkomen fiscaal ondergebracht onder de personenbelasting van desbetreffende artiest of sportbeoefenaar ?

De kwalificatie van dit inkomen door de Belgische fiscus als een inkomen van de natuurlijke persoon heeft zware gevolgen voor de belastingplichtige en is ongegrond. Naast het feit dat de artiest of sportbeoefenaar die de inkomsten van de vennootschap opgeteld ziet bij zijn inkomsten als persoon, in een hogere belastingsschijf dreigt terecht te komen, zou hij of zij tweemaal sociale bijdragen betalen: enerzijds in Nederland én anderzijds in België. Dit is onrechtvaardig en druist in tegen de geest van het verdrag inzake het vermijden van dubbele belasting in België en Nederland («*non bis in idem*»-beginsel).

Bovendien leidt dergelijke kwalificatie, indien de artiestenvennootschap geen éénpersoonsvennootschap is maar een meerpersoonsvennootschap (bijvoorbeeld een muziekgroep) tot een aanzienlijke toename van de administratieve rompslomp (verdeling van de opbrengsten, elke artiest dient een eigen boekhouding aan te houden, enz.).

Graag had ik een antwoord van de geachte minister ontvangen omtrent volgende vragen :

1. Is de geachte minister het ermee eens dat de inkomsten voor de diensten die door een Belgische artiest- of sportbeoefenaarsvennootschap werden uitgevoerd in Nederland, voor de Belgische belastingen moeten worden gekwalificeerd als een buitenlands inkomen van de vennootschap, en niet als een buitenlands inkomen dat valt onder de personenbelasting van de betrokkene ?

2. Zo ja, kan hij zijn standpunt toelichten ?

3. Zo neen, kan hij dan uitvoerig toelichten :

a) op welke gronden de inkomsten voor diensten verricht in Nederland door een Belgische artiest- of sportbeoefenaarsvennootschap zouden vallen onder de personenbelasting;

b) hoe dit standpunt valt te verzoenen met het «*non bis in idem*»-beginsel dat aan de oorsprong ligt van het Belgisch-Nederlands dubbel belastingsverdrag;

c) of hij het rechtvaardig acht dat de belastingplichtige dan sociale bijdragen moet betalen op het Belgische én het Nederlandse inkomen en dat het Belgische inkomen van de artiest/sportbeoefenaar als gevolg van het Nederlandse inkomen in een hogere belastingsschijf kan vallen ?

**Question n° 3-1735 de Mme Van dermeersch du 22 novembre 2004 (N.):****Contrôles fiscaux. — Réclamations. — Service compétent. — Délai.**

En réponse à ma question écrite n° 3-978 (*Questions et Réponses* n° 3-26, p. 1596), le ministre se borne à renvoyer à la circulaire du 23 juillet 2001, Ci.RH.861/543.3 qui peut être consultée sur le site Fisconet.

Tout le monde ne dispose toutefois pas d'un ordinateur ni d'une connexion internet permettant de consulter Fisconet. En outre, le citoyen n'est censé connaître que la loi et non les circulaires.

Je me permets donc de réitérer ma question et je prie le ministre d'y apporter une réponse claire et concrète.

Lorsque l'administration de la Fiscalité des entreprises et des Revenus (AFER) effectue un contrôle fiscal des revenus de l'année d'imposition 2003 (revenus de 2002) et 2002 (revenus de 2001) d'un contribuable, celui-ci reçoit un avertissement-extrait de rôle mentionnant les coordonnées de la direction régionale à laquelle il peut adresser une éventuelle réclamation lorsque cette direction diffère du service qui a procédé au contrôle. L'adresse indiquée est celle de la direction régionale compétente, chargée de la gestion et du suivi du dossier fiscal du contribuable. La réclamation éventuelle doit être adressée au directeur qui assume la responsabilité du service de taxation.

L'administration décrète, dans une circulaire (863/530 827), que la réclamation n'est réellement introduite que lorsque le directeur peut en prendre connaissance, c'est-à-dire au moment de son arrivée dans les bureaux des services compétents.

1. Quelle est l'instance compétente : le service régional dont dépend le centre de contrôle et qui a procédé au contrôle ou bien la direction régionale dont dépend le service ordinaire qui gère le dossier du contribuable ?

2. L'administration peut-elle refuser une réclamation qui a été envoyée dans les délais à la direction régionale dont dépend le service qui a procédé au contrôle des déclarations d'impôts ?

### Vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques

#### Entreprises publiques

**Question n° 3-1730 de M. Brotcorne du 22 novembre 2004 (Fr.):****SNCB. — Liaisons ferroviaires journalières entre les gares de Tournai et Lille. — Diminution.**

Nos voisins français se proposent de faire de la ville de Lille une métropole transfrontalière. Effectivement, les moyens consacrés à la ville de Lille sont colossaux. Tournai, ville voisine, est un partenaire privilégié dont les habitants se nourrissent de nombreux échanges culturels, sportifs et bien évidemment commerciaux.

Cependant, il semble que pour une raison de concurrence entre la SNCB et la SNCF, le nombre de communications ferroviaires mises à la disposition des navetteurs entre les deux villes ont diminué sensiblement ces derniers mois.

Cela porte un préjudice bien compréhensible non seulement aux navetteurs désireux d'éviter les difficultés de parking dans la ville de Lille ou n'ayant tout simplement pas de voiture à disposition, mais, également à l'attractivité des deux villes qui ressentiront une diminution d'échanges et de surcroît une augmentation de la circulation routière.

**Vraag nr. 3-1735 van mevrouw Van dermeersch d.d. 22 november 2004 (N.):****Belastingcontroles. — Bezwaarschriften. — Bevoegde dienst. — Termijn.**

In antwoord op mijn schriftelijke vraag nr. 3-978 (*Vragen en Antwoorden* nr. 3-26, blz. 1596) beperkt de geachte minister zich tot een verwijzing naar de circulaire van 23 juli 2001, Ci.RH.861/543.3, die op Fisconet kan worden geraadpleegd.

Nochtans beschikt niet iedereen over een computer en een internetverbinding om Fisconet te raadplegen. Bovendien wordt de burger enkel geacht om de wet te kennen, niet alle circulaires.

Ik moge bijgevolg mijn vraag herhalen en de geachte minister om een duidelijk en concreet antwoord verzoeken.

Wanneer een belastingplichtige belastingcontrole krijgt op zijn/haar inkomsten van aanslagjaar 2003 (inkomsten van 2002) en 2002 (inkomsten van 2001) door de administratie van de Ondernemings- en Inkomensfiscaliteit (AOIF), ontvangt hij/zij een aanslagbiljet, waarop de coördinaten staan van de aangewezen gewestelijke directie waartoe men zich kan wenden in geval van klachten, indien deze verschilt van de dienst die overging tot de fiscale controle. Het opgegeven adres is dit van de bevoegde gewestelijke directie, belast met het beheer en de opvolging van het fiscaal dossier van de belastingplichtige. Het eventuele bezwaarschrift moet gericht worden aan de directeur die de verantwoordelijkheid draagt voor de taxatiedienst.

De administratie bepaalt in een circulaire (863/530 827) dat de klacht niet reëel is ingeleid zolang de directeur er geen kennis heeft van kunnen nemen, zijnde het moment van aankomst op de burelen van de bevoegde diensten.

1. welke is de bevoegde dienst : de gewestelijke dienst waarvan het controlecentrum afhangt en die de controle heeft uitgevoerd, of de regionale directie waarvan de gewone dienst afhangt die het dossier van de belastingplichtige beheert ?

2. kan de administratie een bezwaarschrift weigeren wanneer dit binnen de termijn werd verstuurd aan de gewestelijke directie waaronder de dienst ressorteert die overging tot de controle van de belastingaangiften ?

### Vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven

#### Overheidsbedrijven

**Vraag nr. 3-1730 van de heer Brotcorne d.d. 22 november 2004 (Fr.):****NMBS. — Dagelijkse treinverbindingen tussen de stations Doornik en Rijsel. — Vermindering van het aantal.**

Onze Franse burelen zijn van plan om van de stad Rijsel een grensoverschrijdende metropool te maken. Er worden inderdaad kolossaal veel middelen uitgetrokken voor de stad Rijsel. De inwoners van het nabijgelegen Doornik begeven zich vaak naar Rijsel voor culturele of sportieve evenementen of om te winkelen.

Het aantal treinverbindingen tussen beide steden werd de jongste maanden echter aanzienlijk verminderd, naar verluidt omwille van concurrentie tussen de NMBS en de SNCF.

Dat is niet alleen nadelig voor de mensen die per trein naar Rijsel willen reizen omdat ze parkeerproblemen willen vermijden of gewoon omdat ze geen wagen hebben. Het vermindert ook de aantrekkelijkheid van beide steden, want de onderlinge wisselwerking zal afnemen en het wegverkeer zal toenemen.

Cette situation pourrait s'aggraver les prochains mois.

L'honorable ministre peut-il me dire :

1. Combien de liaisons ferroviaires journalières entre Lille et Tournai ont-elles été supprimées en l'espace d'une année tant en semaine que les week-ends et jours fériés ?

2. Pourquoi de telles suppressions ? Est-ce bien dû aux relations concurrentielles entre la SNCF et la SNCB ? S'agit-il de valoriser le Thalys ou le TGV ?

3. Dans le cadre d'une Europe élargie, de la volonté de ne plus se limiter à ce qui se passe sur notre territoire, dans une optique d'ouverture, que compte faire l'honorable ministre face à cette situation ? Peut-il prendre des engagements concrets pour améliorer l'offre en la matière ?

**Question n° 3-1758 de M. Istasse du 25 novembre 2004 (Fr.) :**

*SNCB. — Liaison Verviers-Liège-Namur. — Ligne directe. — Correspondances.*

J'aimerais attirer l'attention de l'honorable ministre sur la situation de Verviers en tant que gare au sein du rail belge. Le chef lieu d'arrondissement verviétois ne jouit plus d'un statut de gare internationale puisqu'un certain nombre de trains internationaux venant notamment de l'Allemagne n'y font plus arrêt.

En outre, il s'agit, au sein du réseau wallon, de la seule ville importante qui ne soit pas reliée directement à Namur.

Ne pourrait-on pas pallier cette absence de liaison directe en la créant, ce qui répondrait à l'attente d'une importante clientèle ?

Si le projet d'une telle liaison devait être mis de côté, ne serait-il pas opportun de mieux agencer les horaires des correspondances pour les voyageurs verviétois faisant arrêt à Liège et se rendant à Namur ?

### Vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

**Question n° 3-1736 de M. Vandenhove du 22 novembre 2004 (N.) :**

*Caméras de surveillance. — Réglementation légale.*

Je vous ai adressé, voici quelques mois, une question écrite n° 3-1006 sur la non-déclaration de nombreuses caméras de surveillance à la Commission de la protection de la vie privée (*Questions et Réponses*, n° 3-21, p. 1261).

Vous avez alors répondu (*Questions et Réponses*, n° 3-23, p. 1414) que de nombreuses caméras n'étaient effectivement pas déclarées et qu'une réglementation légale univoque et contraignante était nécessaire pour régir l'utilisation de caméras à des fins de sécurité.

Dans quel délai comptez-vous prendre cette initiative ?

**Question n° 3-1737 de M. Vandenhove du 22 novembre 2004 (N.) :**

*Police. — Distinctions honorifiques. — Nouvelle réglementation uniforme.*

Depuis la réforme des polices, plus aucune distinction honorifique n'a été accordée à des membres du personnel de la police. Tant des policiers en service actif que des agents de police ayant depuis lors accédé à la retraite se sont déjà informés à plusieurs reprises sur ces distinctions.

Die toestand zou de komende maanden nog kunnen verergeren.

Kan de geachte minister volgende vragen beantwoorden :

1. Hoeveel dagelijkse treinverbindingen tussen Rijsel en Doornik werden er op een jaar tijd afgeschafte op werkdagen en hoeveel op zaterdag, zon- en feestdagen ?

2. Waarom werden die treinen afgeschafte ? Is de reden werkelijk de concurrentie tussen de SNCF en de NMBS ? Is het een manier om het gebruik van de Thalys of de HST te bevorderen ?

3. Kan de geachte minister concrete verbintenissen aangaan om het treinaanbod tussen de genoemde steden te verbeteren nu Europa zich uitbreidt en de mensen willen verder kijken dan wat er binnen de eigen landsgrenzen gebeurt ?

**Vraag nr. 3-1758 van de heer Istasse d.d. 25 november 2004 (Fr.) :**

*NMBS. — Verbinding Verviers-Luik-Namen. — Rechtstreekse verbinding. — Aansluitingen.*

Ik zou de aandacht van de geachte minister willen vestigen op de situatie van het station Verviers in het Belgische spoornet. Het station van de hoofdplaats van het arrondissement Verviers is niet langer een internationaal station : treinen uit Duitsland bijvoorbeeld stoppen er niet meer.

Bovendien is Verviers de enige belangrijke stad van het Waalse net die geen rechtstreekse treinverbinding heeft met Namen.

Veel reizigers kijken uit naar die rechtstreekse verbinding. Kan zij niet onmiddellijk tot stand worden gebracht ?

Moet anders niet worden gezorgd voor betere aansluitingen in Luik ten behoeve van de reizigers uit Verviers die zich naar Namen begeven ?

### Vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

**Vraag nr. 3-1736 van de heer Vandenhove d.d. 22 november 2004 (N.) :**

*Bewakingscamera's. — Wettelijke regeling.*

Enkele maanden geleden stelde ik u een schriftelijke parlementaire vraag nr. 3-1006 over het feit dat vele bewakingscamera's niet aangegeven worden bij de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer (*Vragen en Antwoorden* nr. 3-21, blz. 1261).

U antwoordde toen (*Vragen en Antwoorden* nr. 3-23, blz. 1414) dat dit inderdaad zo is en dat er nood is aan een eenduidige en afdwingbare wettelijke regeling voor het gebruik van camera's voor veiligheidsdoeleinden.

Binnen welke termijn bent u van plan dit wetgevend initiatief te nemen ?

**Vraag nr. 3-1737 van de heer Vandenhove d.d. 22 november 2004 (N.) :**

*Politie. — Eervolle onderscheidingen. — Nieuwe eenvormige regeling.*

Sinds de politiehervorming werden er geen eervolle onderscheidingen meer uitgereikt aan personeelsleden van de politie. Zowel actieve politiemensen als politieagenten die ondertussen al gepensioneerd zijn, hebben al meermaals geïnformeerd naar deze onderscheidingen.

Une commission chargée d'élaborer une réglementation uniforme pour l'ensemble de la police intégrée, aurait été créée à votre demande. Cette commission vous aurait remis ses propositions et vous les auriez approuvées.

Ces informations sont-elles exactes ?

Quel est l'état d'avancement de ce dossier ?

Quand une nouvelle réglementation entrera-t-elle en vigueur ?

## Ministre des Affaires étrangères

**Question n° 3-1738 de M. Van Overmeire du 22 novembre 2004 (N.) :**

*Conventions. — Signature. — Traité établissant une Constitution pour l'Europe.*

L'article 8 de l'accord de coopération du 8 mars 1994 entre l'État fédéral, les communautés et les régions relatif aux modalités de conclusion des traités mixtes pose en principe que les traités mixtes sont signés par le ministre fédéral des Affaires étrangères (ou un représentant muni des pleins pouvoirs) et par un ministre désigné par le gouvernement des régions et/ou communautés concernées (ou un représentant muni des pleins pouvoirs).

Pourquoi ce principe n'a-t-il pas été respecté pour la signature du Traité établissant une Constitution pour l'Europe, le 29 octobre 2004 à Rome, et pourquoi a-t-on opté pour une signature sur la base de la « Formule 3 », à savoir pour une seule signature par un ministre fédéral, régional ou communautaire ou par un autre mandataire, muni des pleins pouvoirs par toutes les autorités concernées, au nom du Royaume de Belgique, avec mention de toutes les autres entités concernées sous la signature ?

Ce traité revêt pourtant une importance capitale pour les communautés et régions de notre pays.

Ce procédé ne donne-t-il pas à tort l'impression que les entités fédérées sont subordonnées au niveau fédéral alors que la Constitution belge en fait des entités équivalentes ?

## Ministre de la Défense

**Question n° 3-1754 de M. Vandenberghe H. du 25 novembre 2004 (N.) :**

*Centre des grands brûlés de Neder-over-Heembeek. — Paquets contenant de la peau artificielle. — Nombre et enregistrement. — Vol.*

L'année dernière, 24 paquets contenant de la peau artificielle ont été dérobés au Centre des grands brûlés de Neder-over-Heembeek. Cette peau, très onéreuse, est principalement utilisée pour le traitement des brûlures du troisième degré.

J'aimerais poser les questions suivantes à l'honorable ministre :

1. Quel est le nombre de paquets contenant de la peau artificielle utilisés annuellement dans ce centre ?

Er zou een commissie opgericht zijn op uw verzoek, die tot doel had om voor de gehele geïntegreerde politie een eenvormige regeling uit te werken. Deze commissie zou u haar voorstellen bezorgd hebben en u zou deze goedgekeurd hebben.

Klopt deze informatie ?

Wat is de huidige stand van zaken inzake deze materie ?

Wanneer zal er een nieuwe regeling van kracht worden ?

## Minister van Buitenlandse Zaken

**Vraag nr. 3-1738 van de heer Van Overmeire d.d. 22 november 2004 (N.) :**

*Verdragen. — Ondertekening. — Verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa.*

In artikel 8 van het samenwerkingsakkoord van 8 maart 1994 tussen de federale Staat, de gemeenschappen en de gewesten over de nadere regelen voor het sluiten van Gemengde Verdragen, wordt als principe gesteld dat de gemengde verdragen worden ondertekend door de federale minister van Buitenlandse Zaken (of een gevolmachtigd vertegenwoordiger) en een door de betrokken gewest- en/of gemeenschapsregering aangewezen minister (of een gevolmachtigd vertegenwoordiger).

Waarom werd bij de ondertekening van het Verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa in Rome op 29 oktober 2004 van dit principe afgeweken en werd er gekozen voor een ondertekening op basis van « Formule 3 », namelijk één ondertekening, door een federale, gewestelijke of gemeenschapsminister, of een andere gemachtigde, met volmachten van alle betrokken overheden, in naam van het Koninkrijk België, maar met vermelding van alle andere betrokken entiteiten onder de handtekening ?

Dit verdrag is toch van het grootste belang voor de gemeenschappen en de gewesten in ons land.

Wordt hiermee niet verkeerdelijk de indruk gewekt van een ondergeschiktheid van het niveau van de deelstaten ten opzichte van het federale niveau, in plaats van de nevengeschiktheid die uit de Belgische Grondwet is voortvloeit ?

## Minister van Landsverdediging

**Vraag nr. 3-1754 van de heer Vandenberghe H. d.d. 25 november 2004 (N.) :**

*Brandwondencentrum van Neder-over-Heembeek. — Verpakkingen kunst huid. — Aantal en registratie. — Diefstal.*

Uit het brandwondencentrum van Neder-over-Heembeek zijn het afgelopen jaar 24 verpakkingen met kunst huid verdwenen. Deze huid is zeer kostbaar en wordt voornamelijk gebruikt bij de behandeling van derdegraadse brandwonden.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord gekregen op de volgende vragen :

1. Hoeveel verpakkingen kunst huid worden jaarlijks in het brandwondencentrum gebruikt ?

2. Quel est le mode d'enregistrement ?

3. Connaît-on déjà le résultat de l'enquête concernant le vol de ces paquets ?

## Ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique

### Politique scientifique

Question n° 3-1739 de M. Steverlynck du 22 novembre 2004 (N.):

*Stratégie de Lisbonne. — 3 % du produit intérieur brut (PIB) consacrés à la science et à l'innovation. — Programme budgétaire interdépartemental de la politique scientifique (PBPS). — Réduction du budget.*

«L'Europe doit devenir l'économie la plus compétitive et la plus dynamique du monde, au sein de laquelle une croissance économique durable engendre une augmentation du nombre d'emplois et un renforcement de la cohésion sociale.» Cet objectif fut formulé par le Conseil européen de Lisbonne, en mars 2000, et baptisé depuis lors «stratégie de Lisbonne». L'innovation en constitue la pierre angulaire. L'une des normes établies prévoit que les États membres européens doivent consacrer, d'ici 2010, 3 % de leur produit intérieur brut (PIB) à la science et à l'innovation.

Le High Level Group surveille le suivi de la stratégie de Lisbonne. Dans le rapport du 3 novembre 2004, on attribue principalement l'échec de l'exécution de la stratégie à une action politique déficiente. Les politiques sont donc notamment appelés à prendre des mesures visant à faire de la recherche et du développement une priorité absolue.

Notre premier ministre était lui aussi conscient de l'importance de ces investissements supplémentaires en faveur de la science et de l'innovation. Dans la déclaration de politique fédérale du 14 octobre 2003, on peut lire : «Si nous voulons maintenir notre prospérité, la plus-value doit venir de la connaissance, de la créativité et de l'innovation. Cela nécessite plus d'efforts en faveur de la politique scientifique et de la recherche technologique.» Les initiatives de renforcement de l'innovation et de l'entreprise constituaient, dans la déclaration de cette année également, une des priorités devant permettre de relancer l'emploi.

Dans ce contexte, il est très étrange que le gouvernement fédéral réduise de 9,2 %, soit 63 millions d'euros, le programme budgétaire interdépartemental de la politique scientifique (PBPS). Le gouvernement flamand a pour sa part bien perçu le message et investit 75 millions d'euros dans le fonds d'innovation et 55 millions supplémentaires dans la recherche traditionnelle et l'innovation.

C'est pourquoi j'aimerais adresser les questions suivantes à l'honorable ministre :

— Comment justifiera-t-il auprès de la commission européenne la réduction du budget du PBPS, l'année prochaine, lors de l'évaluation de la stratégie de Lisbonne ?

— Quel pourcentage du PIB consacre-t-on actuellement à la science et à l'innovation ? Comment envisage-t-il de faire évaluer ce budget à long terme ? Quelles mesures le gouvernement prendra-t-il pour permettre que la norme de 3 %, fixée à Lisbonne, puisse encore être respectée d'ici 2010 ?

2. Hoe wordt dit geregistreerd ?

3. Is er een reeds resultaat bekend van het onderzoek naar de verdwenen kunstthuid ?

## Minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid

### Wetenschapsbeleid

Vraag nr. 3-1739 van de heer Steverlynck d.d. 22 november 2004 (N.):

*Lissabon-strategie. — Toekenning van 3 % van het bruto binnenlands product (BBP) aan wetenschap en innovatie. — Interdepartementaal begrotingsprogramma voor wetenschapsbeleid (BPWB). — Afname van het budget.*

«Europa moet de meest concurrerende en dynamische kenniseconomie in de wereld worden, waarbij een duurzame economische groei leidt tot meer en betere banen en een hechtere sociale samenhang.» Deze doelstelling werd geformuleerd op de Europese Raad van Lissabon in maart 2000 en heet sindsdien de «Lissabon-strategie». Innovatie is de hoeksteen van deze strategie. Eén van de vastgelegde normen bepaalt dat de Europese lidstaten, tegen 2010, 3 % van hun bruto binnenlands product (BBP) aan wetenschap en innovatie moeten besteden.

De High Level Group ziet toe op de opvolging van de Lissabon-strategie. In het rapport van 3 november 2004 wijt men de mislukte uitvoering van de strategie hoofdzakelijk aan een gebrekkig politiek optreden. De politici worden dan ook opgeroepen om onder andere maatregelen te nemen om van Research & Development een topprioriteit te maken.

Ook onze eerste minister was zich bewust van het belang in extra investeringen voor wetenschap en innovatie. In de federale beleidsverklaring van 14 oktober 2003 luidde het : «Als we onze welvaart willen handhaven, dan moet de meerwaarde komen van kennis, creativiteit en innovatie. Dat noodzaakt meer inspanningen voor wetenschapsbeleid en technologisch onderzoek.» Ook in de federale beleidsverklaring van dit jaar waren initiatieven ter versterking van de innovatie en het ondernemerschap één van de prioriteiten om de werkgelegenheid aan te zwengelen.

In deze context is het wel erg vreemd dat de federale regering het budget voor het interdepartementaal begrotingsprogramma voor wetenschapsbeleid (BPWB) met 9,2 % of 63 miljoen euro laat afnemen. De Vlaamse regering daarentegen heeft de boodschap wel begrepen en investeert 75 miljoen euro in het innovatiefonds en nog eens 55 miljoen euro extra in het traditionele onderzoek en innovatie.

Mag ik daarom aan de geachte minister de volgende vragen richten :

— Hoe zal hij de afname van het budget voor het BPWB volgend jaar verantwoorden ten aanzien van de Europese Commissie bij de evaluatie van de Lissabon-strategie ?

— Hoeveel procent van het BBP wordt op dit moment besteed aan wetenschap en innovatie ? Hoe denkt hij dit budget op lange termijn te laten evalueren ? Welke maatregelen zal de regering nemen om de Lissabonnorm van 3 % tegen 2010 alsnog realiseerbaar te maken ?



## Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique

### Affaires sociales

**Question n° 3-1732 de M. Destexhe du 22 novembre 2004 (Fr.) :**

*Loi du 22 août 2002 relative aux droits du patient. — Plaintes déposées.*

La loi du 22 août 2002 relative aux droits du patient est entrée en vigueur le 6 octobre 2002.

Cette loi, adoptée pour «réconcilier» médecins et patients, semble susciter encore la méfiance des différents secteurs concernés.

Deux ans après l'entrée en vigueur de cette loi, avez-vous des statistiques sur le nombre de plaintes déposées par région ainsi que sur les personnes qui ont introduit ces plaintes ?

**Question n° 3-1740 de Mme Van de Castele du 22 novembre 2004 (N.) :**

*ONSS. — Employés détachés auprès des syndicats. — Rémunération complémentaire. — Exemption des cotisations ONSS.*

La législation ONSS prévoit que la rémunération complémentaire qu'un fonctionnaire détaché dans un cabinet ministériel perçoit de ce dernier, est exemptée de charges ONSS.

Des fonctionnaires peuvent aussi être détachés vers, par exemple, des syndicats. Apparemment, dans ce cas également, aucune cotisation ne serait prélevée sur la rémunération complémentaire versée aux travailleurs.

L'exonération serait fondée sur le fait qu'un syndicat constitue une «association de fait», qu'aucun employeur ne peut être désigné et que, partant, il n'existe aucun contrat de travail entre le syndicat et la personne détachée.

Tant les travailleurs que les pouvoirs publics sont dupes de telles pratiques. En raison de l'absence de cotisation prélevée sur leur rémunération complémentaire, les travailleurs détachés ne se constituent qu'une pension incomplète.

Et la sécurité sociale est privée d'un paquet d'euros.

Selon moi, on pourrait s'attendre à ce que les syndicats qui sont quand même les grands défenseurs de la sécurité sociale et qui regardent attentivement si les entreprises versent bien toutes les cotisations sociales, adoptent une attitude plus éthique.

1. Est-il exact que les syndicats ne paient aucune cotisation ONSS sur les rémunérations complémentaires perçues par les personnes qui sont détachées auprès d'eux ?

2. Quelles dispositions légales permettent cette pratique ?

3. L'honorable ministre peut-il fournir une estimation de la masse salariale totale des rémunérations complémentaires qui sont perçues par les fonctionnaires détachés et sur lesquelles aucune cotisation ONSS n'est prélevée ?

4. Ne serait-il pas préférable que les syndicats deviennent des personnes morales de manière à ce qu'il y ait davantage de transparence, également dans leurs relations avec leurs «travailleurs» ?

**Question n° 3-1741 de M. Verreycken du 22 novembre 2004 (N.) :**

*Loi du 30 mai 1892 sur l'hypnotisme. — Autorisation.*

La loi du 30 mai 1892 relative à l'hypnotisme prévoit qu'une personne qui n'est pas docteur en médecine et qui veut exercer

## Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid

### Sociale Zaken

**Vraag nr. 3-1732 van de heer Destexhe d.d. 22 november 2004 (Fr.) :**

*Wet van 22 augustus 2002 betreffende de rechten van de patiënt. — Ingediende klachten.*

De wet van 22 augustus 2002 betreffende de rechten van de patiënt is op 6 oktober 2002 van kracht geworden.

Die wet werd aangenomen om artsen en patiënten met elkaar te verzoenen, maar schijnt het wantrouwen van de verschillende betrokken sectoren nog aan te wakkeren.

Beschikt u, twee jaar na de inwerkingtreding van die wet, over statistieken over het aantal klachten dat per gewest werd ingediend, en over de indieners ervan ?

**Vraag nr. 3-1740 van mevrouw Van de Castele d.d. 22 november 2004 (N.) :**

*RSZ. — Gedetacheerde werknemers bij vakbonden. — Aanvullende vergoeding. — Vrijstelling van de RSZ-bijdrage.*

De RSZ-wetgeving bepaalt dat, voor een ambtenaar die wordt gedetacheerd naar een ministerieel kabinet, de aanvullende vergoeding die hij van het kabinet ontvangt vrijgesteld is van RSZ.

Ambtenaren kunnen ook gedetacheerd worden naar bijvoorbeeld vakbonden. Blijkbaar zouden ook in die gevallen geen bijdragen worden betaald op de aanvullende vergoedingen die aan de werknemers worden betaald.

Het feit dat een vakbond een «feitelijke vereniging» is, dat er geen werkgever kan worden aangeduid en dus dat er geen arbeidsovereenkomst bestaat tussen vakbond en gedetacheerde, zou daarvan aan de basis liggen.

Van dit soort praktijken zijn zowel de werknemers als de overheid de dupe. De gedetacheerde werknemers hebben door het ontbreken van bijdragen op de aanvullende vergoeding een onvolledige pensioenopbouw.

Ook de sociale zekerheid loopt vele euro's mis.

Mijns inziens moet men van de vakbonden, die toch de grote verdedigers van de sociale zekerheid zijn en die nauwlettend toekijken of bedrijven geen sociale bijdragen ontlopen, een ethischer houding verwachten.

1. Is het effectief zo dat vakbonden geen RSZ-bijdrage betalen op de aanvullende vergoedingen van hun gedetacheerden ?

2. Welke wettelijke bepalingen vormen hiervan de grondslag ?

3. Kan de geachte minister een raming geven van de totale loonmassa aan aanvullende vergoedingen voor gedetacheerd overheidspersoneel waarop geen RSZ-bijdragen worden betaald ?

4. Zouden vakbonden niet beter omgevormd worden tot rechtspersonen zodat meer transparantie mogelijk is, ook in de relatie met hun «werknemers» ?

**Vraag nr. 3-1741 van de heer Verreycken d.d. 22 november 2004 (N.) :**

*Wet van 30 mei 1892 op het hypnotisme. — Machtiging.*

Uit de wet van 30 mei 1892 op het hypnotisme blijkt dat wie geen doctor is in de geneeskunde en hypnose wil toepassen, moet

l'hypnose, doit disposer d'une autorisation délivrée par le gouvernement. Celle-ci serait valable pour un an, est révocable et peut être suspendue.

D'où ces questions :

1. À quelle instance doit-on s'adresser pour obtenir une telle autorisation ?
2. Combien d'autorisations a-t-on délivrées et renouvelées chaque année entre 2000 et 2004 ?
3. Quels critères doit-on respecter avant de recevoir une telle autorisation ? Doit-on suivre une formation (complémentaire) ?
4. Existe-t-il des centres de formation en hypnotisme agréés ? Si oui, lesquels ?
5. L'honorable ministre peut-il me confirmer qu'actuellement, n'importe qui peut se déclarer hypnothérapeute, sans aucune forme d'agrément ?
6. Comment s'effectue le remboursement par les mutualités, dans le cadre de l'INAMI, des actes médicaux ou paramédicaux appliquant l'hypnose ?

**Question n° 3-1742 de M. Vankrunkelsven du 22 novembre 2004 (N.) :**

*Statuts des ouvriers et employés. — Différence — Alignement.*

Plus de dix ans après l'arrêt dans lequel la Cour d'arbitrage jugea, en 1993, que la distinction entre les statuts des ouvriers et des employés devait disparaître de notre marché du travail, ces différences existent toujours.

La différence est navrante pour un pays — et en particulier la Région flamande — qui veut et doit accorder sa politique économique à sa matière première la plus importante : la connaissance, la créativité et notre dynamisme à tous. La distinction entre ouvriers et employés constitue l'un des obstacles qui doivent être surmontés afin d'atteindre cet objectif. En effet, à cause de cette distinction, l'expérience de certains travailleurs, essentiellement des ouvriers, n'est pas valorisée, qu'ils aient un diplôme ou non. On peut encore le comprendre s'il s'agit d'un jeune homme avec peu d'expérience professionnelle mais exclure un ouvrier qui, par exemple, travaille bien depuis 15 ans dans le même environnement, d'une possibilité de formation et des opportunités de promotion qui y sont liées, ne cadre pas dans l'économie de la connaissance.

Il subsiste en outre une différence en matière d'indemnité de licenciement et une garantie moindre de revenu en cas de maladie ; c'est injuste et dépassé puisque le travail des ouvriers n'a certainement pas moins de valeur ou n'est certainement pas moins pénible que celui des employés. La Belgique a besoin d'un système qui, d'une part, élimine ces injustices et qui, d'autre part, soit suffisamment flexible pour relever les défis de l'économie de la connaissance.

1. Des progrès significatifs ont-ils été enregistrés dans l'alignement des deux statuts ?
2. Si ce n'est pas le cas, pourquoi cet alignement est-il si difficile à mettre en pratique ?
3. Le gouvernement prendra-t-il des initiatives pour éliminer cette distinction ?

**Question n° 3-1748 de M. Collas du 25 novembre 2004 (Fr.) :**

*Veuves et veufs bénéficiant d'une rente de survie. — Activité professionnelle. — Perte du bénéfice de l'assurance-maladie.*

À plusieurs reprises, j'ai été confronté à des dossiers de personnes dont le conjoint est décédé et qui bénéficient dès lors d'une rente de survie.

beschikken over een machtiging, uitgereikt door de regering. Deze machtiging zou één jaar geldig zijn, is steeds herroepelijk en kan worden opgeschort.

Daarom deze vragen :

1. Tot welke instantie kan men zich wenden om een dergelijke machtiging te verkrijgen ?
2. Hoeveel dergelijke machtigingen werden jaarlijks uitgereikt en hernieuwd in de periode 2000-2004 ?
3. Wat zijn de criteria waaraan men moet voldoen alvorens men recht heeft op een dergelijke machtiging ? Dient men een (bijkomende) opleiding te genieten ?
4. Zijn er erkende opleidingscentra voor hypnotisme ? Zo ja, welke ?
5. Kan de geachte minister mij bevestigen dat momenteel iedereen zich hypnotherapeut kan noemen, zonder enige vorm van erkenning ?
6. Hoe gebeurt de terugbetaling door de ziekenfondsen in het kader van het RIZIV van medische of paramedische handelingen, met toepassing van hypnose ?

**Vraag nr. 3-1742 van de heer Vankrunkelsven d.d. 22 november 2004 (N.) :**

*Statuten van arbeiders en bedienden. — Onderscheid. — Gelijkenschakeling.*

Meer dan tien jaar nadat het Arbitragehof in 1993 oordeelde dat het onderscheid tussen de statuten van arbeiders en bedienden uit onze arbeidsmarkt verwijderd moeten worden, bestaan deze verschillen nog steeds.

Het onderscheid is schrijnend voor een land — en de Vlaamse regio in het bijzonder — dat zijn economisch beleid wil en moet afstemmen op haar belangrijkste grondstof : de kennis, creativiteit en daadkracht van ons allen. Het onderscheid tussen arbeiders en bedienden is één van de obstakels die overwonnen moeten worden om dat doel te bereiken. Dat onderscheid zorgt er immers voor dat de ervaring van bepaalde werknemers, voornamelijk de arbeiders, niet verzilverd word en dit op basis van een diploma of de afwezigheid ervan. Je kan dit nog begrijpen als het om een jonge snaak gaat met weinig werkervaring, maar een arbeider die bijvoorbeeld al 15 jaar in een bepaalde werkomgeving goed functioneert, uitsluiten van een opleidingsmogelijkheid en de daarbij horende promotiemogelijkheden past niet in het plaatje van de kenniseconomie.

Daarnaast blijft het onrechtvaardig en voorbijgestreefd dat er een verschil bestaat in de opzeggvergoeding en de mindere inkomensgarantie bij ziekte, vermits het geleverde werk van arbeiders zeker niet minderwaardig of minder belastend is dan dat van de bedienden. België heeft enerzijds nood aan een stelsel dat deze onrechtvaardigheden wegwerkt en anderzijds een stelsel dat flexibel genoeg is om met de uitdagingen van de kenniseconomie om te gaan.

1. Zijn er reeds significante stappen gezet in de gelijkenschakeling van beide statuten ?
2. Zo niet, waarom kan deze gelijkenschakeling zo moeilijk in de praktijk omgezet worden ?
3. Zullen er in de toekomst door de regering stappen gezet worden om dit onderscheid weg te werken ?

**Vraag nr. 3-1748 van de heer Collas d.d. 25 november 2004 (Fr.) :**

*Weduwen en weduwnaren die een overlevingsrente genieten. — Beroepsactiviteit. — Verlies van het genot van de ziekteverzekering.*

Meer dan eens werd ik geconfronteerd met dossiers van mensen van wie de echtgenoot overleden is en die dus een overlevingsrente genieten.

Ces mêmes personnes se voient souvent obligées de travailler pour s'assurer des moyens d'existence.

En vertu de l'article 64 de l'arrêté royal du 21 décembre 1967 portant règlement général du régime de pension de retraite et survie des travailleurs salariés, il est d'ailleurs prévu qu'une activité professionnelle ne dépassant pas certaines limites est compatible avec le paiement total ou partiel de la pension.

Seulement, en cas de maladie ou d'accident du travail, ces mêmes personnes perdent, après la période couverte par l'employeur, le bénéfice de l'assurance-maladie.

Cette situation est, à mes yeux, particulièrement injuste. S'inscrivant dans la logique d'un état social actif, il faudrait garantir à ces personnes leur droit personnel en matière d'incapacité de travail tout en leur accordant le bénéfice de la pension de survie dont le montant limité nécessite justement, dans la plupart des cas, l'activité de la personne en question afin de subvenir aux besoins de sa famille.

J'imagine que la problématique est la même pour les deux autres régimes de pensions, celui des travailleurs indépendants et celui des agents du secteur public.

Je pense savoir que votre prédécesseur comptait prendre certaines mesures en la matière et des collègues parlementaires ont déposé des propositions de loi sur le sujet.

Quelle est votre opinion à ce sujet ?

Que comptez-vous faire pour remédier à cette situation ?

### Santé publique

**Question n° 3-1755 de M. Vandenberghe H. du 25 novembre 2004 (N.):**

*Nettoyants pour sol. — Gaz cancérigènes. — Enquête.*

Fin octobre 2004, une organisation de consommateurs française exigeait le retrait du marché de deux nettoyants pour sol. Des tests avaient révélé qu'ils libéraient des gaz cancérigènes.

Ces nettoyants, également commercialisés en Belgique, contiendraient du formaldéhyde, substance susceptible de provoquer le cancer.

J'aimerais poser les questions suivantes à l'honorable ministre :

1. Une enquête a-t-elle été entamée, en Belgique, concernant la présence de formaldéhyde dans les produits en question ?
2. Quel est le résultat de cette enquête ?
3. Quelles mesures le ministre compte-t-il prendre pour éviter que de tels faits ne se reproduisent à l'avenir ?

### Ministre de l'Emploi

**Question n° 3-1752 de M. Creyelman du 25 novembre 2004 (N.):**

*Caisses de chômage. — Caisse auxiliaire de paiement des allocations de chômage et syndicats. — Montants alloués par l'État fédéral.*

Selon l'article 7, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, les allocations de chômage doivent être payées par l'intermédiaire d'un établissement public administré par le comité de gestion de l'Office national de l'emploi, à savoir la Caisse auxiliaire de paiement des allocations de chômage (CAPAC), ou par l'intermédiaire « d'organismes de paiement institués par des organisations représentatives

Die mensen zien zich vaak genoodzaakt te werken om in hun bestaan te voorzien.

Artikel 64 van het koninklijk besluit van 21 december 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers bepaalt overigens dat een beroepsactiviteit die bepaalde grenzen niet overschrijdt, verenigbaar is met de volledige of de gedeeltelijke betaling van het pensioen.

In geval van ziekte of arbeidsongeval verliezen die mensen echter, na de periode die door de werkgever wordt gedekt, het genot van de ziekteverzekering.

Die toestand is mijns inziens bijzonder onrechtvaardig. Volgens de logica van de actieve welvaartstaat zou men de betrokkenen hun persoonlijke rechten inzake arbeidsongeschiktheid moeten garanderen en hun het genot van het overlevingspensioen verlenen. Het beperkte bedrag van dat pensioen noopt hen precies in de meeste gevallen tot een beroepsbezigheid om te voorzien in de behoeften van hun gezin.

Ik kan mij voorstellen dat er een soortgelijk probleem rijst in de twee andere pensioenstelsels, dat van de zelfstandigen en dat van de ambtenaren.

Ik denk dat uw voorganger daaromtrent bepaalde maatregelen dacht te nemen en collega's parlementsleden hebben terzake wetsvoorstellen ingediend.

Wat denkt u daarover ?

Wat denkt u te doen om dat te verhelpen ?

### Volksgezondheid

**Vraag nr. 3-1755 van de heer Vandenberghe H. d.d. 25 november 2004 (N.):**

*Vloerzeppen. — Kankerverwekkende gassen. — Onderzoek.*

Eind oktober 2004 eiste een Franse consumentenorganisatie dat twee vloerzeppen uit de handel zouden worden genomen. Bij testen bleek dat er kankerverwekkende gassen vrijkwamen.

Ook in ons land zijn deze vloerzeppen in de handel en zouden ze mogelijk de stof «formaldéhyde», die kanker kan veroorzaken, bevatten.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord gekregen op de volgende vragen :

1. Werd in ons land een onderzoek gestart naar de aanwezigheid van de stof formaldéhyde in de desbetreffende vloerzeppen ?
2. Wat is het resultaat van dit onderzoek ?
3. Welke maatregelen zal de geachte minister nemen om dergelijke gebeurtenissen in de toekomst te vermijden ?

### Minister van Werk

**Vraag nr. 3-1752 van de heer Creyelman d.d. 25 november 2004 (N.):**

*Werkloosheidskassen. — Hulpkas voor werkloosheidsuitkeringen en vakbonden. — Bedragen die worden uitgekeerd door de federale overheid.*

Artikel 7, § 2, alinea 1, van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders bepaalt dat de werkloosheidsuitkeringen dienen te worden betaald door bemiddeling van een openbare instelling beheerd door het beheerscomité van de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening, namelijk de Hulpkas voor Werkloosheidsuitkeringen (HVW), of door toedoen van «uitbetalingsorganismen welke opgericht worden

des travailleurs, à cette fin agréées par le Roi dans les conditions qu'il détermine et dotées de ce fait de la personnification civile ».

L'alinéa 2 précise, concernant la CAPAC : « Cet organisme officiel est placé dans les mêmes conditions que les autres organismes de paiement agréés par le Roi; en conséquence, il est mis sur un pied d'égalité avec ceux-ci en ce qui concerne notamment le fonctionnement ainsi que les moyens et les responsabilités financiers ».

L'autorité fédérale alloue une somme à chacune de ces caisses de chômage pour leur permettre de remplir leur rôle d'organisme de paiement.

J'aimerais poser les questions suivantes à l'honorable ministre.

1. Selon quels critères le montant alloué est-il déterminé ?
2. L'État dispose-t-il déjà du relevé définitif des montants qui, en 2003, furent transférés à la FGTV, la CSC, la CGSLB et la CAPAC ?

Dans l'affirmative, j'aimerais connaître ces montants.

3. Comment a-t-on, pour chacun de ces organismes de paiement, abouti à ces montants ? En d'autres termes, quelle est la valeur des différents paramètres utilisés pour le calcul ?

4. Quels montants furent-ils transférés mensuellement à chacun des organismes précités durant l'année 2003 ?

5. Combien de personnes — en unités physiques et en équivalents temps plein — étaient-elles employées par chacun de ces organismes en 2003 ?

## Ministre de l'Environnement et ministre des Pensions

### Pensions

**Question n° 3-1746 de Mme De Schampelaere du 22 novembre 2004 (N.) :**

*Pensions. — Unité de carrière. — Régularisation. — Remboursement des cotisations de régularisation.*

En réponse à ma question écrite n° 3-1303 du 27 août 2004 (*Questions et Réponses*, n° 3-25, p. 1550), vous avez reconnu qu'en vertu du principe de « l'unité de carrière », des cotisations payées antérieurement — je pense notamment à la régularisation des périodes d'études — étaient, dans certains cas, exclues du calcul final de la pension.

Votre prédécesseur arrivait à la même conclusion, ainsi qu'en attestent les réponses données, à la Chambre des représentants, aux questions écrites et orales posées à ce sujet (respectivement : Chambre, *Questions et Réponses*, question 95, Bulletin n° 50-116, p. 14204 et Chambre, Document CRIV COM 253 du 11 mai 2004, p. 35).

Le remboursement ultérieur de ces cotisations, qui s'apparentent donc souvent à des paiements inutiles, n'est toutefois pas considéré comme opportun : on se réfère toujours au fait que les intéressés ont bénéficié d'une réduction d'impôt pour l'année au cours de laquelle ils ont payé les cotisations en question. Il ne me semble pourtant pas si compliqué de procéder au remboursement; sur le plan légal, on ne peut, à la suite d'un remboursement unique, délivrer une feuille d'impôt négative pour l'année au cours de laquelle un montant initial a été remboursé.

L'information actuellement diffusée par les services de pension (dépliants, site web) concernant les éventuelles régularisations pouvant être réclamées (périodes d'études, interruption de carrière,

door representatieve werknemersorganisaties en die daartoe door de Koning, onder de voorwaarden die hij bepaalt, erkend zijn en wegens dit feit rechtspersoonlijkheid verkregen hebben.»

Alinea 2 stelt met betrekking tot de HVW: « Dit officieel organisme wordt gelijkgesteld met de andere door de Koning aangenomen uitbetalingsorganismen en wordt dus met deze, wat de werking, de financiële verantwoordelijkheid en middelen betreft, op dezelfde voet geplaatst. »

Om deze taak van uitbetalingsorganismen te vervullen betaalt de federale overheid aan elk van deze werkloosheidskassen een retributie.

Kan de geachte minister mij meedelen :

1. volgens welke criteria de retributie bepaald wordt;
2. of zij reeds over de definitieve afrekening beschikt van de budgetten die over het dienstjaar 2003 werden overgemaakt aan : het ABVV, het ACW, de ACLVB en de HVW.

Zo ja, graag de bedragen van de definitieve afrekening;

3. hoe voor elk van deze uitbetalingsorganismen men tot deze respectieve bedragen gekomen is, welke met andere woorden de waarde van de verschillende parameters is volgens welke deze bedragen werden berekend;

4. welke de bedragen waren die in maandelijks schijven aan elk van de opgesomde uitbetalingsorganismen werden overgemaakt over het dienstjaar 2003;

5. hoeveel personeelsleden elk van deze uitbetalingsinstellingen tewerkstelden in 2003, uitgedrukt zowel in fysieke eenheden als in voltijdse equivalenten.

## Minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen

### Pensioenen

**Vraag nr. 3-1746 van mevrouw De Schampelaere d.d. 22 november 2004 (N.) :**

*Pensioenen. — Eenheid van loopbaan. — Regularisatie. — Terugbetaling van de regularisatiebijdragen.*

In antwoord op mijn schriftelijke vraag nr. 3-1303 van 27 augustus 2004 (*Vragen en Antwoorden*, nr. 3-25, blz. 1550) deelde u mij mee dat u mijn zienswijze deelt dat het beginsel van « eenheid van loopbaan » in bepaalde gevallen tot gevolg heeft dat vroeger betaalde bijdragen, zoals die in verband met de regularisatie van studie jaren, toch uit de uiteindelijke pensioenberekening worden geweerd.

Ook uw voorganger deelde deze mening, zoals blijkt uit de antwoorden op de in de Kamer van volksvertegenwoordigers gestelde schriftelijke en mondelinge vragen (respectievelijk : Kamer, *Vragen en Antwoorden*, vraag 95, Bulletin nr. 50-116, blz. 14204 en Kamer, Document CRIV COM 253 d.d. 11 mei 2004, blz. 35).

In verband met de terugbetaling van deze bijdragen — die dus vaak nutteloze stortingen blijken te zijn — wordt er evenwel steeds geantwoord dat het niet opportuun is om deze bijdragen achteraf terug te storten. Hierbij wordt er steeds verwezen naar het feit dat de betrokkenen belastingsvermindering hebben genoten voor het jaar waarin zij de voormelde bijdragen hebben betaald. Toch lijkt het me niet zo moeilijk om tot terugbetaling over te gaan; na een eenmalige terugstorting kan er wettelijk immers géén negatieve belastingsfiche worden uitgereikt voor het jaar waarin er een oorspronkelijke som wordt terugbetaald.

Op de informatie die thans door de pensioendiensten wordt verspreid (folders, website) in verband met eventuele regularisaties die kunnen worden aangevraagd (studieperiodes, loopbaanonder-

etc.) n'est malheureusement pas assez précise quant aux cas dans lesquels une demande de régularisation n'a guère ou pas de sens; en fin de compte, ces demandes n'offrent aucun avantage sur le plan de la pension.

Mes questions sont les suivantes :

1. L'honorable ministre compte-t-il étudier la possibilité de rembourser aux requérants le solde des cotisations inutilement versées (y compris, le cas échéant, les intérêts payés), éventuellement majoré des intérêts légaux comptabilisés pour la période entre la date du versement et celle du remboursement ?

2. Est-il disposé à laisser ses services se concerter avec la direction générale des Contributions directes concernant une régularisation adaptée de la situation fiscale des requérants, surtout eu égard à l'établissement de leur feuille d'impôt ?

3. Chargera-t-il ses services de compléter les informations fournies au citoyen, de manière à indiquer clairement les demandes de régularisation sensées et celles qui ne le sont pas. Ce sont surtout les conséquences possibles du principe de « l'unité de carrière » qui me semblent devoir être clairement énoncées, compte tenu des éventuelles demandes de révision.

4. Envisage-t-il, le cas échéant, de (faire) modifier la législation relative aux pensions, de façon à ce que les régularisations conclues volontairement soient prises en compte pour le nombre minimum requis d'années de carrière ?

**Question n° 3-1749 de M. Collas du 25 novembre 2004 (Fr.) :**

*Veuves et veufs bénéficiant d'une rente de survie. — Activité professionnelle. — Perte du bénéfice de l'assurance-maladie.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 3-1748 adressée au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, et publiée plus haut (p. 2152).

breking en dergelijke) wordt er jammer genoeg niet vermeld in welke gevallen het aanvragen van een herziening weinig of géén zin heeft; uiteindelijk leveren deze aanvragen immers géén pensioenvoordeel op.

Graag vernam ik van de geachte minister :

1. of hij de mogelijkheid wenst te onderzoeken om aan de verzoekers het saldo van hun overbodig betaalde bijdragen (eventueel inclusief de door hen betaalde intresten) terug te storten, eventueel vermeerderd met de wettelijke intresten verrekend op de periode tussen stortings- en terugbetalingsdatum.

2. of hij ertoe bereid is om zijn diensten overleg te laten plegen met het hoofdbestuur van de Directe Belastingen in verband met een (aan)gepaste regularisatie van hun fiscale toestand, vooral wat de opmaak van de belastingsfiche betreft.

3. of hij zijn diensten opdracht wil geven om hun informatie aan de burger te vervolledigen zodat duidelijk blijkt welke regularisatieaanvraag zinvol kan zijn en welke niet. Vooral de eventuele gevolgen van het principe « eenheid van loopbaan » dienen volgens mij duidelijk te worden afgelijnd in hun relatie tot mogelijke herzieningsaanvragen.

4. of hij eventueel overweegt de pensioenwetgeving te (laten) wijzigen opdat vrijwillig aangegane regularisaties zouden meertellen voor het minimum vereiste aantal loopbaanjaren.

**Vraag nr. 3-1749 van de heer Collas d.d. 25 november 2004 (Fr.) :**

*Weduwen en weduwnaren die een overlevingsrente genieten. — Beroepsactiviteit. — Verlies van het genot van de ziekteverzekering.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 3-1748 aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 2152).



## Questions posées par les Sénateurs et réponses données par les Ministres

### Vragen van de Senatoren en antwoorden van de Ministers

(Fr.): Question posée en français — (N.): Question posée en néerlandais

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans — (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

#### Vice-premier ministre et ministre des Finances

**Question n° 3-1290 de Mme Van dermeersch du 18 août 2004 (N.):**

*Impôts sur le revenu. — Avis de rectification. — Réponse du contribuable. — Forme.*

Le commentaire administratif du Code des impôts sur les revenus 1992 (Com IR346) prévoit que le contribuable dispose d'un délai d'un mois pour faire valoir par écrit auprès du service de taxation ses observations relatives à l'avis de rectification que lui a été envoyé.

Le service public compétent mentionne généralement dans l'avis de rectification l'adresse électronique de l'agent chargé de traiter le dossier ainsi que le numéro de télécopieur du service en question.

L'administration ou le service compétent peut-il refuser pareilles observations qui ont été déposées dans les délais par télécopie ou par courrier électronique ?

**Réponse:** L'administration ne s'opposera pas au fait qu'un contribuable fasse part à l'administration de sa réponse à un avis de rectification par télécopie ou par courriel.

Si la réponse ainsi reçue n'emporte pas la conviction du contribuable quant à son authenticité de son contenu ou à son origine, celui-ci conserve le droit de demander au notifiant de lui fournir l'exemplaire papier en réponse audit avis, daté et signé.

**Question n° 3-1291 de Mme Van dermeersch du 18 août 2004 (N.):**

*Impôts sur les revenus. — Pertes professionnelles. — Avis de rectification.*

Selon le commentaire administratif de l'article 346 du Code des impôts sur les revenus 1992, aucun avis de rectification n'est nécessaire pour l'année durant laquelle une perte déclarée a été subie, lorsque le contribuable modifie le montant de cette perte sans établir de cotisation, et ce, même lorsqu'il transforme la perte en un bénéfice fiscal, lequel ne doit toutefois pas être imposé.

On peut dès lors imaginer la situation suivante: une société indique chaque année une perte dans sa déclaration d'impôts et l'administration fiscale adapte celle-ci sans communiquer au contribuable ni le montant adapté, ni le motif de l'adaptation.

Au bout de quelques années, quand le contribuable réalisera des bénéfices et qu'il s'imaginera qu'il peut encore récupérer certaines pertes, l'administration fiscale lui fera savoir que ces pertes ne sont plus déductibles.

Le tableau ci-dessous, devrait permettre de clarifier les choses :

Exercice d'imposition N: perte fiscale de 100, l'administration accepte 30;

#### Vice-eerste minister en minister van Financiën

**Vraag nr. 3-1290 van mevrouw Van dermeersch d.d. 18 augustus 2004 (N.):**

*Inkomstenbelastingen. — Bericht van wijziging. — Antwoord van de belastingplichtige. — Vorm.*

Het commentaar van de administratie op het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (Com. IB346) stelt dat de belastingplichtige over een termijn van 1 maand beschikt om zijn opmerkingen over het hem toegezonden bericht van wijziging schriftelijk bij de aanslagdienst te doen toekomen.

De bevoegde overheidsdienst vermeldt op het bericht van wijziging meestal het e-mailadres van de ambtenaar die belast is met de behandeling van het dossier, alsook het faxnummer van de bevoegde dienst.

Kan de administratie of bevoegde dienst een tegenbericht dat binnen de gestelde termijn is ingediend per fax of per e-mail weigeren ?

**Antwoord:** De administratie zal zich niet verzetten wanneer de belastingplichtige zijn antwoord op een bericht van wijziging via e-mail of fax aan de administratie ter kennis brengt.

Indien de taxatieambtenaar niet overtuigd is van de authenticiteit, de intergriteit van de inhoud of de oorsprong van het ontvangen antwoord, behoudt hij het recht om aan de verstrekker te vragen om hem het gedateerde en ondertekende papieren exemplaar van het antwoord op voormeld bericht bezorgen.

**Vraag nr. 3-1291 van mevrouw Van dermeersch d.d. 18 augustus 2004 (N.):**

*Inkomstenbelastingen. — Beroepsverliezen. — Bericht van wijziging.*

Het administratief commentaar op artikel 346 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 bepaalt dat voor het jaar waarin een aangegeven verlies geleden werd, geen bericht van wijziging nodig is wanneer de aanslagambtenaar het bedrag van dat verlies wijzigt en geen aanslag vestigt, zelfs wanneer hij het verlies omzet in een fiscale winst, die echter niet moet worden belast.

Men kan zich bijgevolg de volgende situatie voorstellen: een vennootschap geeft ieder jaar in haar belastingaangifte een verlies aan en de belastingadministratie past dat aan zonder het aangepaste bedrag en de reden mee te delen aan de belastingplichtige.

Na enkele jaren, wanneer de belastingplichtige winst maakt, zal hij denken dat hij nog bepaalde verliezen kan recupereren. De belastingadministratie zal hem echter meedelen dat deze verliezen niet meer aftrekbaar zijn.

Aan de hand van onderstaand voorbeeld probeer ik deze situatie nader toe te lichten :

Belastingjaar N: fiscaal verlies van 100, de administratie aanvaardt 30;

Exercice d'imposition N + 1 : perte fiscale de 100, l'administration accepte 50;

Exercice d'imposition N + 2 : perte fiscale de 100, l'administration accepte 20;

Exercice d'imposition N + 3 : bénéfice avant apport des pertes 300 — 300 pertes = 0.

L'administration établit l'impôt sur 200.

Pour l'exercice fiscal N + 3, le contribuable sera mentionné sur la base de 200 et un supplément lui sera imputé pour insuffisance de paiement anticipé, alors qu'il avait mentionné un bénéfice imposable de 0.

1. Ne vaudrait-il pas mieux offrir au contribuable une sécurité juridique et économique en chargeant les fonctionnaires d'envoyer un avis de rectification lorsqu'ils réduisent le montant des pertes déclarées ?

2. a) Le contribuable peut-il, dans l'hypothèse où un avis de rectification lui a été envoyé, introduire une réclamation contre l'imputation d'une cotisation nulle ne comprenant aucun remboursement de précompte ?

b) Dans l'affirmative, quand le délai de trois mois prend-il cours ?

**Réponse :** En ce qui concerne la problématique soulevée dans votre question, je renvoie l'honorable membre à la réponse donnée à la question parlementaire n° 100 du 10 novembre 2003 de Mme la représentante Trees Pieters (*Questions et Réponses*, Chambre, 2003-2004, n° 51-30, p. 4614).

#### Question n° 3-1759 de M. Roelants du Vivier du 3 décembre 2004 (Fr.):

**Pensions. — Déductibilité fiscale. — Discrimination. — Procédure en manquement introduite par la Commission européenne.**

La Commission européenne vient de décider de porter la Belgique devant la Cour de justice des Communautés européenne en matière de fiscalité des pensions.

En effet, la législation belge serait discriminatoire car elle accorderait le bénéfice de la déductibilité fiscale pour les cotisations qui seraient versées à des fonds nationaux, alors que lorsque celles-ci se feraient au profit de fonds étrangers, la déductibilité serait exclue.

Selon l'agence Europe, il semblerait que le gouvernement belge ait décidé de modifier la législation litigieuse à partir du mois de septembre 2005 seulement, ce qui justifierait l'introduction de la procédure en manquement à l'égard de la Belgique, les délais étant dépassés.

L'honorable ministre peut-il me dire ce qu'il en est de la situation ? Peut-il me confirmer les informations citées plus haut ? Dans l'affirmative, pourquoi la Belgique ne respecte-t-elle pas ses obligations au risque d'être condamnée lourdement par la Cour de justice des Communautés européennes ?

**Réponse :** Je tiens à faire savoir à l'honorable membre que la Belgique modifiera la législation en la matière au plus tard lors de la transposition en droit belge de la directive sur les fonds de retraite (2003/41/CE).

Le Conseil des ministres, en séance du 20 mars 2004, a décidé d'examiner comment la Belgique pourrait créer un statut attrayant pour des fonds de pensions paneuropéens. Ce projet va de pair avec l'implémentation de la directive européenne relative aux fonds de pension d'une part, et d'autre part avec la suppression des obstacles de nature fiscale dont un est visé par votre question. Je vous confirme que la Commission européenne a considéré certaines dispositions fiscales en matière de pensions comme contraire au Traité.

Les travaux de rédaction ont déjà débuté.

Belastingjaar N+1: fiscaal verlies van 100, de administratie aanvaardt 50;

Belastingjaar N+2: fiscaal verlies van 100, de administratie aanvaardt 20;

Belastingjaar N+3: winst vóór inbreng van de verliezen 300 — 300 verliezen = 0.

De administratie belast 200.

De belastingplichtige zal in het belastingjaar N+3 belast worden op basis van 200, en bovendien zal een toeslag worden aangerekend wegens de gebrekkige voorafbetaling, terwijl hij een belastbare winst had ingediend van 0.

1. Zou het niet beter zijn om de belastingplichtige juridische en economische zekerheid te bieden door de ambtenaren een bericht van wijziging te laten sturen wanneer ze overgaan tot het verminderen van de aangegeven verliezen ?

2. a) Kan de belastingplichtige, in de hypothese dat een bericht van wijziging zou zijn verstuurd, bezwaar aantekenen tegen een nulbijdrage die geen enkele terugbetaling van voorheffing bevat ?

b) Zo ja, vanaf wanneer begint de termijn van drie maanden te lopen ?

**Antwoord :** Met betrekking tot de in uw vraag opgeworpen problematiek verwijs ik het geachte lid naar mijn antwoord verstrekt op de parlementaire vraag nr. 100 van 10 november 2003 van mevrouw de volksvertegenwoordiger Trees Pieters (*Vragen en Antwoorden*, Kamer, 2003-2004, nr. 51-30, blz. 4614).

#### Vraag nr. 3-1759 van de heer Roelants du Vivier d.d. 3 december 2004 (Fr.):

**Pensioenen. — Fiscale aftrekbaarheid. — Discriminatie. — Procedure wegens niet-nakoming geopend door de Europese Commissie.**

De Europese Commissie besliste onlangs België voor het Europese Hof van justitie te dagen met betrekking tot de belasting van pensioenen.

De Belgische wetgeving zou discriminerend zijn, omdat zij een fiscale aftrek instelt voor bijdragen aan nationale fondsen, maar niet voor bijdragen aan vreemde fondsen.

Volgens het agentschap Europa zou de Belgische regering beslist hebben de betwiste wetgeving pas vanaf september 2005 te wijzigen. Aangezien de termijnen dan verstreken zijn, werd tegen België een procedure wegens niet-nakoming geopend.

Kan de geachte minister mij meedelen wat er juist aan de hand is ? Kan hij de vermelde informatie bevestigen ? Zo ja, waarom komt België zijn verplichtingen dan niet na ? Wij dreigen immers zwaar te worden veroordeeld door het Europese Hof van justitie.

**Antwoord :** Ik sta erop het geachte lid ervan in kennis te stellen dat België de beoogde wetgeving zal wijzigen ter gelegenheid van de omzetting in het Belgisch recht van de richtlijn omtrent de pensioenfondsen (2003/41/EG).

Ter zitting van 20 maart 2004 heeft de Ministerraad beslist te onderzoeken hoe België een aantrekkelijk statuut zou kunnen instellen voor Paneuropese pensioenfondsen. Dit project gaat gepaard met de implementatie van de Europese richtlijn betreffende enerzijds de pensioenfondsen en anderzijds de afschaffing van de hinderpalen van fiscale aard waarvan één bedoeld in uw vraag. Ik bevestig dat de Europese Commissie sommige fiscale bepalingen inzake pensioenen tegenstrijdig acht met het Verdrag.

Men is reeds begonnen met het opstellen van de teksten.



La directive européenne relative aux fonds de pension doit être implémentée au plus tard en septembre 2005. L'ensemble des textes (transposition de la directive, fonds de pension paneuropéen et suppression des discriminations de nature fiscale) devraient donc être voté par le Parlement avant cette échéance (et non au plus tôt comme vous y faites référence dans votre question).

**Question n° 3-1767 de Mme Van dermeersch du 3 décembre 2004 (N.):**

*Emploi des langues en matière administrative. — Contribuables.*

Un contribuable peut-il refuser de répondre à des questions qui lui sont posées par des fonctionnaires de l'administration dans une langue nationale qu'il ne maîtrise pas, lorsque l'administration le considère comme inscrit sur un autre rôle linguistique ?

**Réponse:** J'ai l'honneur de préciser à l'honorable membre que les services régionaux dont l'activité s'étend exclusivement à des communes sans régime spécial de la région de langue française ou de langue néerlandaise utilisent exclusivement la langue de leur région dans leurs rapports avec les particuliers, sans préjudice de la faculté qui leur est laissée de correspondre avec les particuliers résidant dans une autre région linguistique dans la langue dont les intéressés font usage.

En outre, les services centraux ainsi que les services régionaux dont l'activité s'étend à des communes de Bruxelles-Capitale utilisent la langue choisie par le contribuable.

En ce qui concerne le régime applicable aux communes à statut spécial, je renvoie l'honorable membre à l'arrêté royal du 18 juillet 1966 portant coordination des lois sur l'emploi des langues en matière administrative.

**Question n° 3-1776 de Mme Van dermeersch du 3 décembre 2004 (N.):**

*Contribuables. — Nouveaux avertissements-extraits de rôle dans la langue propre. — Intérêts en cas de non-paiement. — Date de prise de cours.*

Supposons qu'un contribuable inscrit dans un rôle linguistique à la commune et à l'administration reçoive un avertissement-extrait de rôle dans une langue qu'il ne maîtrise pas. Il en informe l'administration et demande un nouvel avertissement-extrait de rôle, cette fois dans sa propre langue. Logiquement, ce dernier lui est envoyé.

Les intérêts seront-ils calculés à partir de la date mentionnée sur le premier avertissement-extrait de rôle ou à partir de celle qui figure sur le deuxième avertissement-extrait de rôle ?

**Réponse:** L'emploi des langues en matière fiscale est réglé comme en matière administrative (arrêté royal du 18 juillet 1966 portant coordination des lois sur l'emploi des langues en matière administrative et décret linguistique du Parlement flamand du 30 juin 1981 pour ce qui concerne la région de langue flamande). Ce règlement est strictement respecté par mon administration.

Dans les cas exceptionnels où les contribuables reçoivent, par erreur, un avertissement-extrait de rôle établi dans une autre langue que celle prévue par la législation linguistique, ils peuvent en effet en demander le remplacement dans une forme réglementaire. Dans ce cas, l'avertissement-extrait de rôle conserve sa validité quant à son contenu. Le délai de paiement de l'impôt dépend toutefois de la date d'envoi du nouvel avertissement-extrait de rôle.

Pour le calcul de l'intérêt de retard, on tient compte par conséquent en principe de la date d'envoi du nouvel avertissement-extrait de rôle.

Cela ne vaut évidemment pas dans les cas pour lesquels la date de prise de cours des intérêts de retard n'est pas déterminée par l'envoi de l'avertissement-extrait de rôle, mais est fixée avant cet

De Europese richtlijn betreffende de pensioenfondsen, dient geïmplementeerd tegen uiterlijk september 2005. Alle teksten (omzetting van de richtlijn, Paneuropese pensioenfondsen en afschaffing van fiscale discriminaties) zouden dus door het Parlement moeten gestemd zijn voor deze termijn (en niet zo vroeg mogelijk zoals u in uw vraag vermeldt).

**Vraag nr. 3-1767 van mevrouw Van dermeersch d.d. 3 december 2004 (N.):**

*Taalgebruik in bestuurszaken. — Belastingplichtigen.*

Kan een belastingplichtige een antwoord weigeren op vragen die worden gesteld door ambtenaren van de administratie in een nationale taal die hij niet beheerst, wanneer hij door de administratie beschouwd wordt als ingeschreven op een andere taalrol ?

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid mede te delen dat de gewestelijke diensten waarvan de werkring uitsluitend gemeenten zonder speciale regeling uit het Nederlandse of het Franse taalgebied bestrijkt, in hun betrekkingen met de particulieren uitsluitend de taal van hun gebied gebruiken, onverminderd de mogelijkheid die hen gelaten wordt met de particulieren die gevestigd zijn in een ander taalgebied briefwisseling te voeren in de taal waarvan de betrokkenen zich bedienen.

Bovendien gebruiken de centrale diensten alsook de gewestelijke diensten, waarvan de werkring gemeenten uit Brussel-Hoofdstad bestrijkt, de door de belastingplichtige gekozen taal.

Wat de regeling betreft die van toepassing is op de gemeenten met speciale taalregeling, verwijs ik het geachte lid naar het koninklijk besluit van 18 juli 1966 houdende coördinatie van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken.

**Vraag nr. 3-1776 van mevrouw Van dermeersch d.d. 3 december 2004 (N.):**

*Belastingplichtigen. — Nieuwe aanslagbiljetten in de eigen taal. — Intresten van niet-betaling. — Ingangsdatum.*

Stel dat een belastingplichtige die ingeschreven is op een taalrol bij de gemeente en bij de administratie, een aanslagbiljet ontvangt in een taal die hij niet beheerst. De belastingplichtige brengt de administratie hiervan op de hoogte en vraagt om een nieuw aanslagbiljet, deze keer in zijn eigen taal. Redelijkerwijs wordt hem een nieuw aanslagbiljet toegestuurd.

Zullen de intresten van niet-betaling worden berekend vanaf de datum vermeld op het eerste, anderstalige aanslagbiljet, of vanaf de datum van het tweede aanslagbiljet ?

**Antwoord:** Het taalgebruik in fiscale zaken wordt geregeld zoals in bestuurszaken (koninklijk besluit van 18 juli 1966 houdende coördinatie van de wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken en het Taaldecreet van de Vlaamse Raad van 30 juni 1981 wat betreft het Nederlandse taalgebied). Deze regeling wordt door mijn administratie strikt nageleefd.

In de uitzonderlijke gevallen waarin de belastingplichtigen per vergissing een aanslagbiljet ontvangen, opgesteld in een andere taal dan deze voorgeschreven door die taalwetgeving, mogen ze er inderdaad de vervanging van vragen in regelmatige vorm. In dat geval bewaart het aanslagbiljet zijn geldigheid, wat betreft de inhoud. De termijn voor het betalen van de belasting neemt evenwel een aanvang bij de verzendingsdatum van het nieuw afgeleverde aanslagbiljet.

Voor de aanrekening van de nalatigheidsinteressen wordt bijgevolg in principe rekening gehouden met de verzendingsdatum van het nieuw afgeleverde aanslagbiljet.

Dit geldt vanzelfsprekend niet in de gevallen waarin de vertrekdatum van de nalatigheidsinteressen niet door de verzending van het aanslagbiljet wordt bepaald, doch deze krachtens de wet

envoi par la loi (notamment dans les cas repris aux articles 415 et 416 du Code des impôts sur les revenus 1992, en matière de taxe de circulation et en matière de précomptes dus à la source).

**Question n° 3-1799 de M. Brotcorne du 8 décembre 2004 (Fr.) :**

**SPF Finances. — Courrier électronique des agents. — Contrôle.**

Il me revient que les mails transmis par les agents du SPF Finances seront prochainement soumis à un contrôle de la part de l'autorité.

Pourriez-vous me confirmer la situation? Dans l'affirmative, pourriez-vous me préciser les modalités de ce contrôle? Quels sont les agents visés par cette mesure? Quels types de mails feront l'objet d'une attention particulière?

**Réponse :** Le courrier électronique des agents est soumis aux textes légaux de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel (en substance, la loi fixe les conditions générales de licéité des traitements de données à caractère personnel : l'article 5 prévoit les cas dans lesquels le traitement de données à caractère personnel peut être effectué; l'article 4 fixe les conditions auxquelles est soumis ce traitement à savoir que les données à caractère personnel doivent être traitées loyalement et licitement, qu'elles doivent être collectées pour des finalités déterminées, explicites et légitimes, et ne pas être traitées ultérieurement de manière incompatible avec ces finalités, compte tenu de tous les facteurs pertinents, notamment des prévisions raisonnables de l'intéressé et des dispositions légales et réglementaires applicables, qu'elles doivent être adéquates, pertinentes et non excessives au regard des finalités pour lesquelles elles sont obtenues et pour lesquelles elles sont traitées ultérieurement) et de l'article 109ter, D, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques qui énonce l'interdiction pour les tiers de prendre connaissance et d'utiliser des données transmises par voie de télécommunication, assortie toutefois d'une exception dans le cas où le tiers obtient l'autorisation de toutes les personnes qui participent aux communications.

Aucun texte ne permet à l'heure actuelle de contrôler le courrier électronique des agents du SPF Finances et aucun contrôle n'est envisagé sans la prise préalable de mesures réglementaires *ad hoc* prises en accord avec les instances prévues à cet effet.

**Question n° 3-1825 de Mme Nyssens du 13 décembre 2004 (Fr.) :**

**Observatoire de la santé et du social. — Collaboration avec le Service public fédéral (SPF) Finances.**

Dans le cadre de la rédaction du 9<sup>e</sup> rapport sur l'état de la pauvreté en Région de Bruxelles-Capitale, l'Observatoire de la santé et du social a mis en exergue le défaut de collaboration de la part du SPF Finances en ce qui concerne l'accès par l'Observatoire à des données statistiques en matière de dettes fiscales.

Par ailleurs, même lorsqu'il est possible d'accéder à des données statistiques fournies par l'administration du Recouvrement, il semble que celles-ci ne permettent pas d'isoler les dettes fiscales des particuliers de celles des commerçants.

En outre, il semble également que les codes de non-recouvrement attribués par l'administration du Recouvrement ne permettent pas de cerner au mieux les difficultés financières des débiteurs et ainsi d'appréhender le phénomène de paupérisation au sein de la Région de Bruxelles-Capitale.

eerder een aanvang nemen (onder meer in de gevallen beoogd in de artikelen 415 en 416, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, de verkeersbelasting en de aan de bron verschuldigde voorheffingen).

**Vraag nr. 3-1799 van de heer Brotcorne d.d. 8 december 2004 (N.) :**

**FOD Financiën. — Elektronische post van de ambtenaren. — Controle.**

Ik verneem dat de mails van de ambtenaren bij de FOD Financiën weldra zullen worden gecontroleerd door het ambtelijk gezag.

Kunt u dat bevestigen? Zo ja, kunt u meedelen hoe die controle precies zal gebeuren? Welke ambtenaren worden door de maatregel geviséerd? Aan welke mails zal bijzondere aandacht worden besteed?

**Antwoord :** De elektronische briefwisseling van de ambtenaren is onderworpen aan de wet van 8 december 1992 betreffende de bescherming van de privacy bij de verwerking van gegevens met een persoonlijk karakter (deze wet schetst het algemeen kader voor de verwerking van gegevens van persoonlijke aard : het artikel 5 bepaalt in welke gevallen gegevens van persoonlijke aard verwerkt mogen worden; het artikel 4 geeft weer welke voorwaarden van toepassing zijn bij deze verwerking : zo moeten deze gegevens met de nodige omzichtigheid en op geoorloofde wijze behandeld worden, moeten ze verzameld worden voor een welbepaald legitiem doel en mogen ze ook later niet gebruikt worden om andere redenen die afwijken van de geest van het oorspronkelijk doel. Hierbij moet rekening gehouden worden met alle mogelijke relevante factoren, zoals bijvoorbeeld de verwachtingen van de persoon in kwestie en de heersende wettelijke en reglementaire bepalingen. Deze gegevens moeten ook noodzakelijk, relevant en niet overdreven zijn met betrekking tot het doel waarvoor ze werden vergaard en waarvoor ze later zullen worden gebruikt). Eveneens van toepassing is het artikel 109ter, D, van de wet van 21 maart 1991 op de hervorming van bepaalde economische overheidsbedrijven, die een duidelijk verbod aan derden uitspreekt om kennis te nemen van gegevens die via telecommunicatie worden verzonden of deze te gebruiken, behalve wanneer deze derde van alle personen die bij deze communicatie betrokken zijn de uitdrukkelijke toestemming krijgt om deze te gebruiken.

Momenteel laat geen enkele tekst de controle toe van de elektronische briefwisseling van de ambtenaren van de FOD Financiën. Er wordt ook geen enkele controle beoogd zonder dat hiervoor eerst de nodige reglementaire maatregelen zouden genomen zijn in overeenstemming met de hiervoor voorziene instanties.

**Vraag nr. 3-1825 van mevrouw Nyssens d.d. 13 december 2004 (Fr.) :**

**Observatorium voor gezondheid en welzijn. — Samenwerking met de Federale Overheidsdienst (FOD) Financiën.**

In het kader van de opstelling van het 9<sup>e</sup> verslag over de armoede in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wees het Observatorium voor gezondheid en welzijn op het gebrek aan samenwerking van de FOD Financiën op het gebied van de toegang, door het Observatorium, tot statistieken inzake belastingsschulden.

Ook als toegang tot de statistische gegevens van de administratie van de Invordering mogelijk is, kan geen onderscheid worden gemaakt tussen de belastingsschulden van particulieren en die van handelaars.

Voorts blijken de door de administratie van de Invordering toegekende codes voor niet-invordering het niet mogelijk te maken de financiële moeilijkheden van de debiteuren zo goed mogelijk te omlijnen en zo zicht te krijgen op de verarming in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Je souhaiterais savoir si l'honorable ministre confirme cette situation? N'estime-t-il pas opportun qu'une collaboration puisse s'établir entre son département et l'Observatoire de la santé et du social afin de mieux appréhender le phénomène de la paupérisation au sein de la Région de Bruxelles-Capitale? Dans l'affirmative, sous quelle forme pourrait-elle avoir lieu?

**Réponse:** Le système automatisé développé par le SPF Finances en matière de perception des impôts (ICPC) répond à une finalité bien précise du SPF Finances, à savoir le suivi de la perception et l'aide au recouvrement des dettes fiscales.

En outre, les codes de non-recouvrement fournis aux percepteurs des dettes impayées ainsi que les données statistiques pouvant être demandées par le système, répondent aux exigences nécessaires à l'exécution de cette mission.

La fourniture d'un accès aux données, même partiel, par exemple à l'Observatoire de la santé et du bien-être peut poser problème sur le plan du secret professionnel des fonctionnaires du fisc en matière d'obligation du respect de la loi sur la vie privée.

L'adaptation des programmes en vue de demandes de données statistiques de l'ICPC qui ne correspondent pas aux objectifs et missions spécifiques des services de recouvrement du SPF Finances ne me semble guère être une tâche prioritaire du SPF Finances. En outre, il faut en l'occurrence tenir compte du fait que lors de l'usage de données statistiques à d'autres fins que celles pour lesquelles elles furent élaborées présente toujours un risque important d'interprétation.

En ce qui concerne plus particulièrement l'Observatoire de la santé et du bien-être, je désire également attirer l'attention sur le fait que le système automatisé des services de recouvrement ne recèlera pas ou de façon très incomplète de données ciblées par l'Observatoire étant donné que cette tranche de la population, la plupart du temps, n'est pas imposable.

### Vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question n° 3-1115 de Mme de Bethune du 15 juillet 2004 (N.):

*Coopération au développement. — Politique gouvernementale. — Personnel chargé de la politique de coopération au développement à la cellule stratégique et au secrétariat.*

L'accord de gouvernement du 1<sup>er</sup> juillet 2003 prévoit que l'ensemble du gouvernement belge mènera une politique de coopération au développement ambitieuse. Dans le chapitre XII intitulé «Un monde plus juste», on préconise la création d'une ligne budgétaire horizontale rassemblant les dépenses d'aide publique au développement, sans préjudice de la compétence de gestion de chaque département.

Une politique horizontale suppose que l'on engage également, pour la mener à bien, du personnel au sein des cellules stratégiques et des secrétariats des ministres et des secrétaires d'État et dans les services publics fédéraux.

C'est pourquoi j'aurais aimé savoir de l'honorable ministre :

1. En ce qui concerne votre cellule stratégique/secrétariat :

1.1. Qui est compétent, au sein de cette cellule stratégique/ce secrétariat, pour le suivi de la coopération au développement et la dimension Nord-Sud de votre politique;

1.2. À combien d'équivalents temps plein correspond le personnel chargé du suivi de la coopération au développement et de la dimension Nord-Sud de votre politique;

Bevestigt de geachte minister die situatie? Vindt hij het niet opportuun een samenwerking op te zetten tussen zijn departement en het Observatorium voor gezondheid en welzijn om de verarming in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zo goed mogelijk te begrijpen? Zo ja, in welke vorm is die samenwerking dan mogelijk?

**Antwoord:** Het door de FOD Financiën ontwikkelde geautomatiseerd systeem inzake de inning van de belastingen (ICPC) beantwoordt aan een duidelijk omschreven opdracht van de FOD Financiën, met name het opvolgen en het ondersteunen van de inning en de invordering van de belastingsschulden.

Ook de codes van niet-invordering die door de ontvangers aan de openstaande schulden worden toegekend en de statistische gegevens die via het systeem kunnen worden opgevraagd, beantwoorden uiteraard aan de vereisten om die opdracht uit te voeren.

Het verlenen van een toegang tot de gegevens, zelfs gedeeltelijk, aan bijvoorbeeld het Observatorium voor gezondheid en welzijn, kan bovendien problemen opleveren op het vlak van het beroepsgeheim van de fiscale ambtenaren en op het vlak van de verplichtingen inzake de eerbiediging van de wet op de bescherming van de private levenssfeer.

Het aanpassen van de programma's om statistische gegevens uit ICPC op te vragen die niet beantwoorden aan de specifieke doelstellingen en opdrachten van de invorderingsdiensten van de FOD Financiën, lijkt mij zeker geen prioritaire taak van de FOD Financiën. Bovendien moet er in dat verband rekening mee worden gehouden dat bij het gebruik van statistische gegevens voor andere doeleinden aan die waarvoor ze zijn uitgewerkt, steeds het risico op belangrijke beoordelingsfouten aanwezig is.

Wat specifiek het Observatorium voor gezondheid en welzijn betreft wens ik er tevens nog de aandacht op te vestigen dat het geautomatiseerd systeem van de invorderingsdiensten geen of in ieder geval slechts zeer onvolledige gegevens zal bevatten in verband met de doelgroep van het Observatorium omdat dat deel van de bevolking vaak niet belastbaar is.

### Vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraag nr. 3-1115 van mevrouw de Bethune d.d. 15 juli 2004 (N.):

*Ontwikkelingssamenwerking. — Regeringsbeleid. — Personeel belast met het ontwikkelingssamenwerkingsbeleid binnen de beleidscel en het secretariaat.*

Het regeerakkoord van 1 juli 2003 bepaalt dat de volledige Belgische regering een ambitieus beleid van ontwikkelingssamenwerking zal voeren. In hoofdstuk XII «Een rechtvaardige wereld» lezen we dat er een horizontale begrotingslijn wordt vooropgesteld die de kredieten van alle departementen samenbrengt, maar dat elk departement zijn beheersbevoegdheid behoudt.

Een horizontaal beleid veronderstelt dat hiervoor ook personeel wordt ingezet binnen de beleidscellen/secretariaten van de minister of staatssecretaris en in de Federale Overheidsdiensten.

Daarom kreeg ik graag een antwoord van de geachte minister op volgende vragen :

1. Aangaande uw beleidscel/secretariaat :

1.1. Wie is er binnen uw beleidscel/secretariaat bevoegd voor de opvolging van ontwikkelingssamenwerking en de Noord-Zuid-dimensie van uw beleid?

1.2. Wat is het full-time equivalent van het personeel belast met de opvolging van ontwikkelingssamenwerking en de Noord-Zuid-dimensie van uw beleid?

1.3. Quels sont les grades, les fonctions et les tâches de ces agents.

2. En ce qui concerne le service public fédéral :

2.1. Qui est compétent, au sein du service public fédéral relevant de vos attributions, pour le suivi de la coopération au développement et la dimension Nord-Sud;

2.2. À combien d'équivalents temps plein correspond le personnel chargé du suivi de la coopération au développement et de la dimension Nord-Sud;

2.3. Quels sont les grades, les fonctions et les tâches de ces fonctionnaires/contractuels.

**Réponse :** L'honorable membre trouvera ci-après la réponse à sa question.

Dans le cadre de la coopération au développement et de la dimension Nord-Sud, quatre projets ont été réalisés par l'Office des étrangers (OE), en 2003. Ceci s'est fait avec la coopération de l'Organisation internationale pour les migrations (OIM). Cela concernait une campagne d'information et de sensibilisation en Roumanie, une campagne d'information et un projet de micro-crédits en République démocratique du Congo et enfin le financement du projet ARGO en Ingouchie et en Tchétchénie.

Relativement à cette politique, 602 000 euros ont été inscrits au budget de 2003 dont seuls 400 000 euros ont été initialement dépensés, du fait de restrictions budgétaires temporaires.

Au moment du déblocage du budget complet, il était trop tard pour entamer des projets complémentaires.

**Question n° 3-1488 de M. Vandenhove du 27 septembre 2004 (N.):**

**Service d'incendie. — Projet-pilote en matière d'analyse de risque. — Résultats.**

Selon mes informations, le projet-pilote mené dans cinq zones de secours serait terminé.

Cette information est-elle correcte ?

Quels sont les résultats de ce projet ?

**Réponse :** J'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre que le projet pilote relatif à l'analyse des risques dans les 5 zones de secours est terminé.

Cette analyse, qui se faisait à l'initiative de mon prédécesseur, était limitée à l'étude du temps nécessaire pour pouvoir atteindre, en partant de la caserne des pompiers, les lieux d'intervention du secteur à protéger.

Le projet pilote ne tenait pas compte des risques réellement présents.

Les risques présents, ainsi que les moyens nécessaires à les maîtriser, font l'objet de l'analyse des risques relatifs au territoire de tout le pays et qui est exécutée en ce moment par un consortium d'universités.

**Question n° 3-1672 de M. Buysse du 27 octobre 2004 (N.) :**

**Lois du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative. — Ville d'Enghien. — Site web**

Si vous tapez le nom de domaine [www.edingen.be](http://www.edingen.be), vous arrivez automatiquement sur le site web [www.enghien-edingen.be/fra](http://www.enghien-edingen.be/fra). Sur ce site, vous chercherez en vain un mot de néerlandais. Étant donné que la page d'accueil de ce site web indique qu'il existe depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2002, on constate donc depuis des années une discrimination intolérable à l'égard des habitants néerlandophones d'Enghien.

Le contrôle de l'emploi des langues en matière administrative dans la commune d'Enghien relève de la compétence de la Région wallonne. S'agissant d'une loi d'ordre public, l'autorité de tutelle est tenue d'intervenir en cas de violation de la loi linguistique. Nous constatons cependant que la Région wallonne ne joue pas son rôle

1.3. Welke zijn de graden, functieomschrijvingen en opdrachten van deze personeelsleden ?

2. Aangaande de Federale Overheidsdienst

2.1. Wie is binnen de Federale Overheidsdienst die van u afhangt, bevoegd voor de opvolging van ontwikkelingssamenwerking en de Noord-Zuid-dimensie ?

2.2. Wat is het full-time equivalent van het personeel belast met de opvolging van ontwikkelingssamenwerking en de Noord-Zuid-dimensie ?

2.3. Welke zijn de graden, functieomschrijvingen en opdrachten van deze ambtenaren/contractuelen ?

**Antwoord :** Het geachte lid vindt hieronder het antwoord op haar vraag.

In het kader van ontwikkelingssamenwerking en de Noord-Zuid-dimensie werd door de Dienst Vreemdelingenzaken in het jaar 2003 vier projecten uitgevoerd. Dit geschiedde in samenwerking met de Internationale Organisatie voor Migratie (IOM). Het betrof een informatie- en sensibiliseringscampagne in Roemenië, een informatiecampagne en een project van technische bijstand in Rusland, een informatiecampagne en een project van micro-kredieten in de Democratische Republiek Congo en ten laatste de financiering van het ARGO project in Ingoesetië en Tsjetsjenië.

Met betrekking tot dit beleid werd 602 000 euro ingeschreven in de begroting van 2003. Omwille van tijdelijke budgetrestricities werd aanvankelijk 400 000 euro uitgegeven.

Op het ogenblik dat het volledige budget werd vrijgegeven was het te laat om nog bijkomende projecten op te starten.

**Vraag nr. 3-1488 van de heer Vandenhove d.d. 27 september 2004 (N.):**

**Brandweer. — Proefproject inzake risicoanalyse. — Resultaten.**

Ik heb vernomen dat het proefproject in vijf brandweergebieden inzake risicoanalyse afgerond zou zijn.

Is deze informatie correct ?

Wat zijn de resultaten van dit project ?

**Antwoord :** Ik heb de eer het geachte lid te laten weten dat het proefproject in de 5 brandweergebieden inzake risicoanalyse afgerond is.

Deze analyse, die werd besteld door mijn voorganger, beperkte zich tot het onderzoek van de tijd nodig om vanuit de brandweerkazerne de plaatsen van interventie te bereiken binnen de te beschermen sector.

Het proefproject hield geen rekening met de reëel aanwezige risico's.

De aanwezige risico's, alsmede de nodige middelen om ze te beheersen, maken het voorwerp uit van de risicoanalyse die thans wordt uitgevoerd voor het ganse land door een consortium van universiteiten.

**Vraag nr. 3-1672 van de heer Buysse d.d. 27 oktober 2004 (N.) :**

**Wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken. — Stad Edingen. — Webstek.**

Wie de domeinnaam [www.edingen.be](http://www.edingen.be) intikt komt automatisch terecht op de webstek [www.enghien-edingen.be/fra](http://www.enghien-edingen.be/fra). Men zal in deze webstek tevergeefs zoeken naar één woord Nederlands. Gelet op het feit dat deze webstek volgens mededeling op de openingpagina op 1 januari 2002 werd opgestart, is hier dus al jarenlang sprake van een ongeoorloofde discriminatie ten aanzien van de Nederlandstalige inwoners van Edingen.

Het toezicht op het gebruik der talen in bestuurszaken in de stad Edingen behoort tot de bevoegdheid van het Waalse Gewest. Gelet op het feit dat het hier een wet van openbare orde betreft, moet deze toezichthoudende overheid ingrijpen wanneer de taalwet wordt overtreden. Wij stellen evenwel vast dat het Waalse Gewest

de tutelle compte tenu notamment du fait que, depuis des années, la commune d'Enghien enfreint la loi linguistique sur son site web.

1. Étant donné qu'il appartient à l'autorité fédérale de veiller au respect de la législation linguistique dans les communes à facilités et qu'une loi fédérale d'ordre public reste lettre morte, j'aimerais que l'honorable ministre m'indique quelles mesures il a prises ou envisage de prendre pour faire en sorte que la commune d'Enghien respecte la législation sur l'emploi des langues en matière administrative.

2. Envisagez-vous de porter l'affaire devant le comité de concertation afin d'attirer l'attention de l'autorité de tutelle sur ses obligations en la matière et, dans la négative, pourquoi ne le ferez-vous pas ?

3. Envisagez-vous de prendre des sanctions à l'égard du bourgmestre de la ville d'Enghien pour violation d'une loi d'ordre public, en vertu de l'article 57 des lois du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative ?

**Réponse :** Conformément à l'article 11, § 2, alinéa 2, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, le site Internet d'une commune, qui est considéré comme un avis et une communication au public, doit être rédigé en français et en néerlandais dans les communes de la frontière linguistique.

Cette interprétation est confirmée par la Commission permanente de contrôle linguistique dans son avis n° 34.272 du 1<sup>er</sup> avril 2003 relatif à une plainte déposée à ce sujet contre la commune de Flobecq.

Selon les autorités de la Ville d'Enghien, la version néerlandaise du site Internet communal est en préparation et sera prochainement disponible.

**Question n° 3-1766 de M. Van Hauthem du 3 décembre 2004 (N.):**

**Mariage civil et religieux. — Article 21 de la Constitution. — Article 267 du Code pénal. — Infractions.**

L'article 21 de la Constitution prévoit que le mariage civil devra toujours précéder la bénédiction nuptiale, sauf les exceptions à établir par la loi.

L'article 267 du Code pénal dispose que :

« Sera puni d'une amende de cinquante francs à cinq cents francs, tout ministre d'un culte qui procédera à la bénédiction nuptiale avant la célébration du mariage civil.

(...)

En cas de nouvelle infraction de même espèce, il pourra, en outre, être condamné à un emprisonnement de huit jours à trois mois. »

Dans un arrêt du 26 décembre 1876, la Cour de cassation a en outre estimé que l'interdiction de procéder à la bénédiction nuptiale avant la célébration du mariage civil s'applique à tout type de mariage religieux.

Au cours des dernières décennies, certains cultes qui n'étaient pas pratiqués précédemment dans notre pays ont connu une forte progression et ont même, pour certains, été reconnus. On peut donc se demander comment la notion de mariage religieux doit aujourd'hui être interprétée à la lumière de ces nouvelles évolutions.

À titre d'exemple, je citerai un article paru dans le quotidien *Het Laatste Nieuws* du 25 octobre 2004. Le dirigeant de la Ligue arabe européenne (LAE) y déclare : « Voici trois mois, j'ai épousé une militante de la LAE. Pas encore devant la loi mais bien au regard de l'islam. »

1. Que signifie aujourd'hui pour les autorités la notion de « mariage religieux » et comment l'article 21 de la Constitution, l'article 267 du Code pénal et l'arrêt susmentionné de la Cour de cassation doivent-ils être interprétés à la lumière de l'évolution observée ces dernières décennies quant aux cultes dans notre pays ?

2. Ces dispositions s'appliquent-elles à chaque mariage religieux, plus précisément à tout mariage célébré dans un des cultes présents dans notre pays, y compris à tout mariage islamique ?

haar toezichthoudende functie blijkbaar niet vervuld en verwijzen daarvoor onder meer naar de reeds jaren durende overtreding van de taalwetgeving door de stad Edingen wat betreft haar webstek.

1. Gelet op het feit dat de Federale Overheid bevoegd is voor het regelen van de taalwetgeving in de faciliteitengemeenten en een federale wet van openbare orde dus dode letter blijft, vernam ik graag van de geachte minister welke maatregelen hij heeft getroffen of overweegt te treffen om er voor te zorgen dat de taalwetgeving in bestuurszaken in de stad Edingen wordt nageleefd.

2. Overweegt u deze zaak op het overlegcomité te brengen ten einde de toezichthoudende overheid op haar verplichtingen dienaangaande te wijzen, en zo neen, waarom niet ?

3. Overweegt u sancties te nemen ten aanzien van de burgemeester van de stad Edingen ingevolge het ongedaan maken van een wet van openbare orde, overeenkomstig artikel 57 van de wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken ?

**Antwoord :** Overeenkomstig artikel 11, § 2, tweede lid, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, moet de internetsite van een gemeente, die beschouwd wordt als een bericht en een mededeling voor het publiek, gesteld worden in het Nederlands en het Frans in de taalgrensgemeenten.

De Vaste Commissie voor taaltoezicht bevestigt deze interpretatie in haar advies nr. 34.272 van 1 april 2003 betreffende een klacht die hieromtrent ingediend werd tegen de gemeente Vloesberg.

Volgens de overheden van de Stad Edingen wordt de Nederlandse versie van de gemeentelijke internetsite voorbereid en zal deze binnenkort ter beschikking zijn.

**Vraag nr. 3-1766 van de heer Van Hauthem d.d. 3 december 2004 (N.):**

**Burgerlijk en kerkelijk huwelijk. — Artikel 21 van de Grondwet. — Artikel 267 van het Strafwetboek. — Overtredingen.**

Artikel 21 van de Grondwet stelt dat het burgerlijk huwelijk altijd aan de huwelijksinzegening moet voorafgaan, behoudens uitzonderingen geregeld door de wet.

Artikel 267 van het Strafwetboek stelt het volgende :

« Iedere bedienaar van een eredienst die een huwelijk inzegt voor de voltrekking van het burgerlijk huwelijk, wordt gestraft met geldboete van vijftig frank tot vijfhonderd frank.

(...)

Pleegt de bedienaar opnieuw een misdrijf van dezelfde soort, dan kan hij bovendien worden veroordeeld tot gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden. »

Het Hof van Cassatie stelde bovendien in een arrest van 26 december 1876 dat het verbod over te gaan tot inzegening van een huwelijk voor de voltrekking van het burgerlijk huwelijk van toepassing is op elk soort religieus huwelijk.

De laatste decennia zijn een aantal erediensten die hier voorheen niet werden beleden, aan een sterke opmars begonnen en werden een aantal ervan intussen zelfs erkend. Vraag is dus hoe de notie van kerkelijk huwelijk vandaag de dag moet worden geïnterpreteerd in het licht van deze nieuwe evoluties.

Bij wijze van voorbeeld verwijs ik naar de krant *Het Laatste Nieuws* van 25 oktober 2004 waarin de leider van de Arabisch Europese Liga (AEL) het volgende stelt : « Drie maanden geleden ben ik met een AEL-militante gehuwd. Nog niet voor de wet, maar wel voor de islam. »

1. Wat betekent voor de overheid op dit ogenblik de notie « kerkelijk huwelijk » en hoe moeten artikel 21 van Grondwet, artikel 267 van het Strafwetboek en het vermelde arrest van het Hof van Cassatie worden geïnterpreteerd in het licht van de evolutie van de laatste decennia wat de erediensten in dit land betreft ?

2. Valt elk religieus huwelijk, meer bepaald dat van alle in dit land aanwezige godsdiensten, en dus ook een islamitisch huwelijk, onder deze bepalingen ?

3. De quelle manière les autorités contrôlent-elles l'application de ces dispositions constitutionnelles et légales ?

4. Combien d'infractions à ces dispositions ont-elles été constatées depuis la reconnaissance du culte islamique en 1974 et quelle suite y a-t-elle été donnée ?

**Réponse :** L'honorable membre trouvera ci-après la réponse à sa question.

Cette matière est une compétence de la ministre de la Justice à laquelle la même question a également été posée.

## Ministre des Affaires étrangères

**Question n° 3-1840 de M. Van Nieuwkerke du 21 décembre 2004 (N.) :**

*Conférence Mine Ban Treaty à Nairobi. — Engagements pris par la Belgique.*

La Conférence d'évaluation du traité interdisant l'utilisation des mines s'est tenue la semaine dernière à Nairobi. Depuis 1999, des résultats ont incontestablement été enregistrés mais selon la déclaration finale de la conférence, il subsiste certaines questions qui méritent toute notre attention. S'il faut davantage de moyens financiers pour les victimes des mines terrestres, les fonds destinés aux actions de déminage doivent également être augmentés afin que les pays qui ont signé le traité puissent éliminer toutes les mines d'ici dix ans. De plus, des questions fondamentales relatives à l'interprétation et à l'exécution du traité n'ont pas été abordées à Nairobi. Il existe notamment d'importantes divergences de vues au sujet de la définition des mines antipersonnel, du nombre de mines qui peuvent être maintenues à des fins d'entraînement et au sujet de l'utilisation de mines lors d'opérations militaires communes. Enfin, il reste encore énormément à faire pour améliorer l'efficacité-coût des opérations des Nations unies en la matière et pour unifier les positions des pays de l'Union européenne concernant la lutte contre les mines antipersonnel.

La Belgique a joué un rôle crucial dans l'élaboration du Traité d'Ottawa. Au cours des dernières années, notre pays a également joué un rôle non négligeable dans l'exécution du traité. Néanmoins, aujourd'hui la Belgique pourrait se montrer plus active. Dès lors, l'honorable ministre peut-il me dire quels engagements ont été pris par notre pays à Nairobi. J'aimerais également savoir de quelle manière et dans quels domaines ces engagements seront concrétisés.

**Réponse :** Notre pays appuie sans relâche la lutte contre les mines antipersonnel et confirme ainsi son engagement international envers la Convention interdisant les mines antipersonnel. Le secrétaire d'État Didier Donfut a représenté la Belgique à la Conférence de Nairobi au niveau politique et a souligné ainsi le rôle que la Belgique veut continuer à jouer. Notre pays peut en effet être considéré comme un précurseur dans la lutte pour l'interdiction des mines antipersonnel et la Belgique figure parmi les premiers États membres de la Convention Mines Antipersonnel. Notre pays a été et continue à être un donateur important dans le domaine du déminage. Enfin la Belgique est également active au sein des mécanismes institutionnels de la Convention.

Permettez-moi d'élaborer ces trois éléments.

1. La Belgique était à l'origine de la Convention interdisant les mines antipersonnel, qui est entrée en vigueur en 1999. Notre pays était le premier pays au monde installant effectivement une interdiction complète des mines antipersonnel.

2. L'engagement tel que contenu dans la déclaration du gouvernement fédéral de continuer la lutte internationale contre les mines antipersonnel a été mis en œuvre en 2004. Les ministres des Affaires étrangères, de la Coopération au développement et de la Défense ont libéré ensemble sur leurs budgets un montant de 6,3 millions d'euros, soit 8 millions de US dollars pour la lutte contre les mines

3. Hoe controleert de overheid de toepassing van deze Grondwets- en wetsbepaling ?

4. Hoeveel overtredingen van deze wetsbepaling werden er vastgesteld sinds de erkenning van de islamitische eredienst in 1974 en welk gevolg hebben deze vaststellingen gekregen ?

**Antwoord :** Het geachte lid vindt hieronder het antwoord op zijn vraag.

Deze materie is een bevoegdheid van de minister van Justitie waaraan dezelfde vraag tevens is gesteld.

## Minister van Buitenlandse Zaken

**Vraag nr. 3-1840 van de heer Van Nieuwkerke d.d. 21 december 2004 (N.) :**

*Mine Ban Treaty Conference in Nairobi. — Engagemen ten van België.*

De Mine Ban Treaty Review Conference vond vorige week plaats in Nairobi. Sinds 1999 zijn er ontegensprekelijk belangrijke resultaten geboekt, maar volgens de slotverklaring van de Conferentie blijven er een aantal zaken die onze volle aandacht opeisen. Zo moet er meer geld komen voor de slachtoffers van landmijnen en moeten ook de fondsen voor ontminningsacties omhoog opdat landen die het verdrag tekenden tussen dit en tien jaar alle mijnen zouden kunnen opruimen. Ook zijn in Nairobi fundamentele kwesties inzake de interpretatie en de uitvoering van het Verdrag onaangeeroerd gebleven. Met name bestaan er belangrijke meningsverschillen over wat anti-persoonsmijnen precies zijn, over het aantal mijnen dat mag worden behouden voor trainingsdoeleinden en over het gebruik van mijnen in gezamenlijke militaire operaties. Ten slotte is er nog heel wat werk voor de boeg om VN-operaties terzake meer kosten-efficiënt te maken en de EU-landen op één lijn te krijgen inzake de strijd tegen anti-persoonsmijnen.

België heeft een cruciale rol gespeeld in het tot stand komen van het Verdrag van Ottawa. Ook in de voorbije jaren heeft ons land geen onaanzienlijke rol gespeeld in de uitvoering van het Verdrag. Toch bestaat de indruk dat België vandaag iets actiever zou kunnen zijn. Mag ik de geachte minister vragen welke engagementen ons land in Nairobi heeft genomen? Mag ik ook vragen op welke manier en op welke terreinen die engagementen zullen worden geïmplementeerd ?

**Antwoord :** Ons land steunt onverminderd de strijd tegen anti-persoonsmijnen en zulks conform het regeerakkoord. België heeft dan ook zijn internationale engagement ten aanzien van de Conventie van Ottawa, of ook wel « Mine Ban Convention » herbevestigd door op mijn vraag staatssecretaris Didier Donfut af te vaardigen naar de belangrijke eerste Herzieningsconferentie te Nairobi, die van 29 november tot en met 3 december plaats had.

Sta mij toe om in te gaan op drie belangrijke elementen die het belang van ons land inzake de implementatie en de verdere universalisering van de Conventie toelichten.

1. Ons land mag inderdaad beschouwd worden als een pionier inzake de internationale strijd tegen anti-persoonsmijnen. We waren niet alleen lid van het eerste uur van de Conventie, die in 1999 in werking trad, maar we lagen er ook mede aan de basis van. België was tevens het eerste land ter wereld dat effectief een algeheel verbod op anti-persoonsmijnen uitvaardigde.

2. Ons land was en is een belangrijke donor op het vlak van ontminning. De ministers van Buitenlandse Zaken, Ontwikkelings-samenwerking en Defensie hebben dit jaar samen een bedrag van 6,3 miljoen euro vrijgemaakt voor de vernietiging van anti-persoonsmijnen en de hulp aan slachtoffers. Dit is het hoogste bedrag dat ooit op jaarbasis door ons land werd vrijgemaakt.

antipersonnel. Pour l'ensemble de la période 1997-2004 environ 40 millions de dollars ont été mis à la disposition de divers projets dans ce contexte. À l'occasion du Sommet de Nairobi, la position forte de notre pays en tant que donateur a été reconnue par la communauté internationale sur la base d'un calcul de « contribution par tête d'habitant ». Notre pays se classe à la 7<sup>e</sup> place au monde.

3. Notre pays joue également un rôle actif au sein des mécanismes institutionnels de la Convention. Au Sommet de Nairobi, la délégation belge a activement participé à la rédaction de la Déclaration finale, qui contient un appel à l'universalisation adressé aux pays qui ne sont pas encore membre de la Convention, ainsi qu'à la rédaction et l'approbation d'un plan d'action concret pour l'avenir (période 2005-2009). Notre pays a déjà été Président de la 4<sup>e</sup> Conférence des États parties et coordinateur du groupe de contact sur les rapports de transparence (Article VII de la Convention).

À l'avenir la Belgique continuera son engagement actif en tant que co-rapporteur du « Committee on General Status and Operation of the Convention » ainsi que comme coordinateur du groupe de contact sur les rapports en matière de transparence.

Dans ces capacités nous pourrions continuer en 2005 et 2006 à mettre en évidence notre politique dans le domaine de la Convention interdisant les mines antipersonnel.

## Ministre de la Défense

**Question n° 3-1783 de M. Vandenberghe H. du 3 décembre 2004 (N.):**

*Armée. — Évacuation de concitoyens de l'étranger.*

En raison de l'escalade de la violence, une bonne centaine de nos compatriotes ont quitté la Côte d'Ivoire.

Les hostilités et la violence à l'encontre des étrangers ont débuté après que neuf militaires français et un Américain ont péri, le samedi 13 novembre 2004, lors d'une attaque de l'aviation ivoirienne.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes ?

1. Combien de personnes ont-elles été évacuées de l'étranger par le ministère belge de la Défense au cours des dix dernières années ?

2. Quelles ont été les procédures suivies ?

**Réponse:** Je prie l'honorable membre de trouver ci-après la réponse à ses questions.

1. Les dix dernières années environ 2 778 personnes ont été évacuées par intervention du ministère belge de la Défense. Ce nombre de personnes peut être subdivisé comme suit :

a) De Kigali (Rwanda) vers Nairobi (Kenya) du 12 au 17 avril 1994 lors de l'opération « Silver Back »: environ 1 700 personnes.

b) De Kinshasa (République Démographique du Congo) vers Libreville (Gabon) du 14 au 18 août 1998: environ 1 000 personnes.

c) D'Abidjan (Côte d'Ivoire) vers Cotonou (Bénin) les 11 et 12 novembre 2004: 78 personnes.

2. La procédure qui est suivie pour ce genre d'évacuations peut être résumée de la façon suivante :

a) L'action militaire résulte de l'action politique du gouvernement fédéral qui a le pouvoir décisionnel. Elle est également le résultat des actions diplomatiques qui sont entreprises sous la tutelle du ministre des Affaires étrangères.

b) L'évacuation de personnes cadre dans le plan de crise civil qui comprend un certain nombre de mesures qui permettent de réagir à une crise de façon adéquate et graduelle. L'élaboration de

België werd dan ook als belangrijke donor erkend door de internationale gemeenschap. Berekend volgens « bijdrage per capita » staat ons land wereldwijd op de 7e plaats.

3. Ook binnen de institutionele mechanismen van de Conventie stelt ons land zich actief op. Tijdens de Top van Nairobi werkte de Belgische delegatie actief mee aan de totstandkoming van een slotverklaring, met een oproep tot verdere universalisering tot die landen die nog geen lid zijn van de Conventie en het opstellen van een concreet actieplan voor de toekomst. Ons land was in het verleden reeds voorzitter van de 4e staatspartijenconferentie van de Conventie en coördinator van de contactgroep « transparantie ».

Ons land zal zich ook in de toekomst even actief inzetten voor het realiseren van de doelstellingen van de Mine Ban Convention doordat het, in Nairobi, werd aangeduid als co-rapporteur van het « Committee on General Status and Operation of the Convention ». Dit is *de facto* het « politieke comité ».

Dit laatste betekent dat België, als co-rapporteur in 2005 en als co-voorzitter in 2006, over een uitstekend platform zal beschikken om zowel ons beleid ten gunste van de verdere universalisering van de Conventie prominent in te vullen als ons imago als pleitbezorger van de humanitaire doelstellingen, die in deze Conventie zijn vervat, te bevestigen.

## Minister van Landsverdediging

**Vraag nr. 3-1783 van de heer Vandenberghe H. d.d. 3 december 2004 (N.):**

*Leger. — Evacuatie van landgenoten uit het buitenland.*

Naar aanleiding van het oplaaiende geweld verlieten meer dan honderd landgenoten Ivoorkust.

De vijandigheid en het geweld tegenover buitenlanders begonnen nadat op zaterdag 13 november 2004 negen Franse militairen en een Amerikaan bij een aanval van de Ivoiriaanse luchtmacht waren gedood.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord gekregen op de volgende vragen :

1. Hoeveel personen werden de voorbije tien jaar door het Belgische ministerie van Landsverdediging geëvacueerd uit het buitenland ?

2. Welke procedure wordt hierbij gevolgd ?

**Antwoord:** Ik vraag het geachte lid hierna het antwoord te willen vinden op de door hem gestelde vragen.

1. De voorbije tien jaren werden met de tussenkomst van het Belgische ministerie van Landsverdediging, ongeveer 2 778 personen geëvacueerd. Dit aantal personen kan als volgt worden onderverdeeld :

a) Vanuit Kigali (Rwanda) naar Nairobi (Kenya) van 12 tot 17 april 1994 tijdens de operatie « Silver Back »: 1 700 personen.

b) Vanuit Kinshasa (Democratische Republiek Congo) naar Libreville (Gabon) van 14 tot 18 augustus 1998: ongeveer 1 000 personen.

c) Vanuit Abidjan (Ivoorkust) naar Cotonou (Benin) op 11 en 12 november 2004: 78 personen.

2. De procedure die voor dergelijke evacuaties wordt gevolgd, kan als volgt worden samengevat :

a) De militaire actie spruit voort uit de politieke actie van de Federale Regering die de beslissingsbevoegdheid heeft. Zij is tevens het resultaat van acties van diplomatieke aard die onder toezicht van de minister van Buitenlandse Zaken worden ondernomen.

b) De evacuaties van personen kadert in het burgerlijk crisisplan dat een reeks maatregelen inhoudt om op een gepaste en graduele wijze op een crisis te kunnen reageren. De uitwerking van dit plan

ce plan et son déclenchement sont une responsabilité du chef de poste diplomatique du pays dans lequel la crise se produit.

c) Dans la mesure du possible, le chef de poste diplomatique, en concertation avec le SPFAE, recommandera aux ressortissants belges de quitter la région ou le pays avec des moyens civils avant de mettre en œuvre des moyens militaires.

d) Sur la base de plans génériques, des moyens militaires peuvent être mis en œuvre lors de l'exécution effective d'une évacuation, afin de permettre à des personnes (*a priori* de nationalité belge ou provenant d'un autre pays de l'UE) de se regrouper dans des circonstances sûres, d'être escortées vers un endroit sécurisé (aéroport par exemple) afin d'être évacuées de cet endroit vers une zone sécurisée en dehors de la région de crise.

e) L'accueil de personnes en dehors de la région de crise et le rapatriement éventuel relèvent du SPFAE. À la demande du SPFAE, la Défense peut, le cas échéant, mettre en œuvre du personnel et des moyens adaptés pour appuyer ceux-ci.

f) Il faut remarquer que dans le passé, des moyens militaires furent engagés à proximité d'une zone de crise afin, d'une part, d'être de cette manière en mesure d'intervenir plus rapidement et d'éviter d'autre part par leur présence de devoir passer à une évacuation. Un prépositionnement pareil a eu lieu lors de la campagne menant à la prise de pouvoir de feu le président Kabila, du 23 mars au 4 juin 1997 avec environ 700 hommes répartis sur Brazzaville (Congo) et Pointe noire (Congo) — opération Green stream, et du 17 janvier au 20 avril 2001 suite à l'assassinat de feu le président Kabila, avec environ 55 hommes à Libreville (Gabon) — opération « Guardian Angel ».

**Question n° 3-1784 de M. Vandenberghe H. du 3 décembre 2004 (N.):**

**Catastrophes civiles. — Exercices militaires de simulation.**

À la mi-novembre 2004, la commune d'Hélécine, en Brabant wallon, a été le cadre d'un exercice de simulation d'un crash d'un avion de chasse des forces aériennes belges. Le but de cette manœuvre était d'améliorer l'intégration des moyens militaires lors de catastrophes civiles.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes ?

1. Cet exercice a-t-il révélé des manquements ? Si oui, lesquels ?
2. À Combien d'exercices de ce type l'armée belge s'est-elle livrée au cours des cinq dernières années ?
3. A-t-on pris suffisamment de mesures de sécurité en faveur de la population locale ? Si oui, lesquelles ?
4. La population locale est-elle avertie préalablement de l'organisation de tels exercices ?

**Réponse :** L'honorable membre est prié de trouver ci-après la réponse à ses questions.

1. Non, dans le cas présent, il ne s'agissait pas d'un exercice mais d'une démonstration afin d'établir la coopération entre les différents services de secours. Le but était également de mettre en évidence les moyens que la Défense peut mettre à disposition en cas d'accident d'avion.

2. Comme déjà indiqué dans la première réponse, il s'agissait dans le cas présent d'une démonstration dans le cadre du dossier mis à jour « Accidents aériens et atterissages d'urgence d'aéronefs militaires sur le territoire belge » (Éd. juin 2004). Cette démonstration n'avait pas encore été présentée.

3. La démonstration se déroulait dans le domaine provincial d'Hélécine et n'était pas accessible au public. Les civils concernés ont été avertis préalablement de la démonstration. D'autre part, les services de secours étaient présents en masse pour permettre une intervention immédiate. Il n'y avait néanmoins aucun risque pour la sécurité.

en het ontketenen ervan zijn een verantwoordelijkheid van het diplomatiek posthoofd van het land waar de crisis zich voordoet.

c) In de mate van het mogelijke, zal door het diplomatiek posthoofd in overleg met de FODBUZA, aan Belgische burgers geadviseerd worden een regio of land te verlaten met civiele middelen alvorens militaire middelen in te zetten.

d) Op basis van generieke plannen kunnen bij de effectieve uitvoering van een evacuatie militaire middelen worden ingezet om personen (*a priori* van Belgische nationaliteit of van een andere lidstaat van de EU) toe te laten te hergroeperen in veilige omstandigheden, geëscorteerd te worden naar een veilige plaats (luchthaven bijvoorbeeld) om van daaruit naar een beveiligde zone buiten het crisisgebied geëvacueerd te worden.

e) De opvang van personen buiten het crisisgebied en de eventuele repatriëring vallen onder de verantwoordelijkheid van FODBUZA. Op vraag van FODBUZA kan Defensie desgevallend op gepaste wijze personeel en middelen inzetten om dit te ondersteunen.

f) Er dient opgemerkt dat in het verleden militaire middelen werden ingezet nabij een crisisgebied om enerzijds op die manier in staat te zijn sneller te kunnen tussenkomen en anderzijds om door hun aanwezigheid te vermijden tot een evacuatie te moeten overgaan. Een dergelijke prepositionering vond plaats ter gelegenheid van de campagne die leidde tot de machtsovername van wijlen president Kabila, van 23 maart tot juni 1997 met ongeveer 700 man gespreid over Brazzaville (Congo) en Pointe Noire (Congo) en van 17 januari tot 20 april 2001 ten gevolge van de moordaanslag op wijlen president Kabila, met ongeveer 55 man in Libreville (Gabon) — operatie « Guardian Angel ».

**Vraag nr. 3-1784 van de heer Vandenberghe H. d.d. 3 december 2004 (N.):**

**Burgerrampen. — Militaire simulatieoefeningen.**

Midden november 2004 vond in de Waals-Brabantse gemeente Hélécine een simulatieoefening plaats waarbij een crash van een jachtvliegtuig van de Belgische Luchtmacht werd gesimuleerd. Doel van de oefening was het verbeteren van de integratie van militaire middelen bij burgerrampen.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord gekregen op de volgende vragen :

1. Bracht deze oefening fouten aan het licht ? Zo ja, welke tekortkomingen werden opgemerkt ?
2. Hoeveel van dergelijke oefeningen werden de voorbije vijf jaar door het Belgische leger uitgevoerd ?
3. Werden voor de plaatselijke bevolking voldoende veiligheidsvoorwaarden genomen ? Zo ja, welke ?
4. Wordt de plaatselijke bevolking bij dergelijke oefeningen vooraf ingelicht ?

**Antwoord :** Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te willen vinden op de door hem gestelde vragen.

1. Neen, het handelde hier niet over een oefening maar wel over een demonstratie, teneinde de samenwerking tussen de verschillende hulpdiensten aan te tonen en de middelen die Defensie ter beschikking kan stellen bij een vliegtuigongeval te demonstreren.

2. Zoals reeds meegedeeld in het eerste antwoord, handelde het hier over een demonstratie in het kader van het vernieuwde dossier « Luchtvaartongevallen en noodlandingen van militaire luchtvaartuigen op het Belgisch grondgebied » (Ed. juni 2004), die nog niet eerder werd vertoond.

3. De demonstratie speelde zich af in het provinciaal domein van Hélécine en was niet toegankelijk voor het publiek. De betrokken omwonenden werden op voorhand geïnformeerd over de demonstratie, anderzijds waren de hulpdiensten massaal ter plaatse zodat onmiddellijk ingegrepen kon worden. Niettemin was er geen veiligheidsrisico.



4. L'un des enseignements tirés de l'accident survenu avec deux F-16 en décembre 2003, était la nécessité d'informer la population et notamment d'annoncer les exercices et les vols à basse altitude de la Composante aérienne via le site Internet de la Défense.

**Ministre de l'Économie,  
de l'Énergie, du Commerce extérieur  
et de la Politique scientifique**

**Économie**

**Question n° 3-1557 de M. Van Hauthem du 13 octobre 2004 (N.) :**

*Conseil central de l'économie. — Personnel. — Appartenance linguistique*

Selon l'aperçu statistique du personnel de l'État belge (Pdata), le Conseil central de l'économie comptait, au 1<sup>er</sup> janvier 2004, 69 membres du personnel représentant 59,43 équivalents temps plein (ETP), dont 52 statutaires et 17 contractuels. Nous avons également reçu des informations statistiques sur la répartition de ces fonctionnaires entre les différents niveaux. Nous ne disposons cependant d'aucune information concernant la répartition linguistique.

1. Pouvez-vous, pour chaque donnée mentionnée — nombre total de personnes physiques et d'ETP; répartition par statut (personnes physiques et ETP); répartition par niveau (personnes physiques et ETP) — préciser la répartition entre les groupes linguistiques néerlandais, français et allemand ?

2. Quels critères utilise-t-on pour la répartition des emplois, en particulier (et le cas échéant) les fonctions qui n'appartiennent pas à un cadre linguistique ?

**Réponse :** 1. En réponse à la question susmentionnée, je communique les données demandées, en effectifs (EFT) et en équivalents à temps plein (FTE) (situation le 1<sup>er</sup> octobre 2004):

4. Één van de getrokken lessen uit het ongeval met twee F-16's in december 2003, was de noodzaak het informeren van de bevolking waaronder het bekendmaken van de oefeningen en de vluchten op lage hoogte van de Luchtcomponent via de website van Defensie.

**Minister van Economie,  
Energie, Buitenlandse Handel  
en Wetenschapsbeleid**

**Economie**

**Vraag nr. 3-1557 van de heer Van Hauthem d.d. 13 oktober 2004 (N.) :**

*Centrale Raad voor het bedrijfsleven. — Personeel. — Taalaanhorigheid.*

Volgens het statistisch overzicht van het personeel van de Belgische Staat (Pdata) beschikt de Centrale Raad voor het bedrijfsleven op 1 januari 2004 over 69 personeelsleden, goed voor 59,43 voltijdse eenheden (VTE). Daarvan zijn er 52 statutairen en 17 contractuelen. Tevens krijgen we statistische informatie betreffende de verdeling van deze ambtenaren over de verschillende niveaus. Over de taalkundige verdeling wordt echter geen informatie verstrekt.

1. Kunt u voor elk van de vermelde gegevens (totaal aantal fysieke personen en VTE; opdeling per statuut (fysieke personen en VTE); opdeling per niveau (fysieke personen en VTE)) meedelen welke de verdeling is over de Nederlandse, Franse en Duitse taalgroepen ?

2. Welke criteria worden er gebruikt voor de verdeling van de jobs, inzonderheid (en in voorkomend geval) van de ambten die buiten een taalkader vallen ?

**Antwoord :** 1. Als antwoord op de bovenvermelde vraag deel ik de gevraagde gegevens over de taalaanhorigheid mee, in effectieven (EFF) en voltijds equivalenten (FTE) (toestand op 1 oktober 2004):

		Néerlandophones — Nederlandstaligen	Francophones — Franstaligen
Niveau 1	Définitifs. — <i>Vastbenoemden</i>	13 EFF 11 FTE	14 EFF 12,2 FTE
	Contractuels. — <i>Contractuelen</i>	2 EFF 1,8 FTE	1 EFF 1 FTE
Niveau 2+	Définitifs. — <i>Vastbenoemden</i>	1 EFF 1 FTE	1 EFF 0,8 FTE
	Contractuels. — <i>Contractuelen</i>	0 EFF 0 FTE	0 EFF 0 FTE
Niveau 2	Définitifs. — <i>Vastbenoemden</i>	5 EFF 4,5 FTE	5 EFF 4,5 FTE
	Contractuels. — <i>Contractuelen</i>	1 EFF 1 FTE	1 EFF 1 FTE
Niveau 3	Définitifs. — <i>Vastbenoemden</i>	5 EFF 4,1 FTE	5 EFF 3,1 FTE
	Contractuels. — <i>Contractuelen</i>	2 EFF 2 FTE	3 EFF 2,8 FTE
Niveau 4	Définitifs. — <i>Vastbenoemden</i>	0 EFF 0 FTE	3 EFF 3 FTE
	Contractuels. — <i>Contractuelen</i>	0 EFF 0 FTE	3 EFF 3 FTE

2. Pour l'attribution des emplois en dehors des cadres linguistiques, un équilibre entre francophones et néerlandophones est visé.

**Question n° 3-1622 de M. Van Hauthem du 18 octobre 2004 (N.) :**

**Office national du ducroire. — Personnel. — Appartenance linguistique.**

Pdata est un fichier électronique, consultable sur l'Internet, qui donne un aperçu statistique du personnel de l'État belge.

Qui consulte ce fichier constate qu'aucune donnée n'est disponible actuellement pour l'Office national du ducroire.

1. Pourquoi ces données ne sont-elles toujours pas disponibles dans le fichier Pdata ? Quand remédiera-t-on à cette lacune ?

2. Pouvez-vous me communiquer :

a) le nombre de personnes en service à l'Office national du ducroire au 1<sup>er</sup> janvier 2004, exprimé tant en personnes physiques qu'en équivalents temps plein (ETP);

b) le nombre respectif, au sein de ce personnel, de statutaires, de contractuels, de cadres, de managers et de « divers », conformément à la subdivision de Pdata;

c) la répartition du personnel entre les différents niveaux ?

3. Pdata ne fournit aucune donnée concernant la répartition linguistique.

a) Pouvez-vous, pour chaque donnée mentionnée — nombre total de personnes physiques et d'ETP; répartition par statut (personnes physiques et ETP); répartition par niveau (personnes physiques et ETP) — préciser la répartition entre les groupes linguistiques néerlandais, français et allemand ?

b) Quels critères utilise-t-on pour la répartition des emplois, notamment (et le cas échéant) pour les fonctions qui n'appartiennent pas à un cadre linguistique ?

**Réponse :** 1. En réponse à la question susmentionnée, je communique que l'Office national du Ducroire a transmis ces données à Pdata jusqu'en mars 2003. Ensuite Pdata a demandé aux institutions concernées d'adresser les données via leur site Internet mais l'Office national du Ducroire n'a jamais eu accès à ce site.

Des contacts ont alors eu lieu avec Pdata qui a décidé que l'Office national du Ducroire ne devait plus communiquer ces données puisqu'elles n'étaient pas comparables avec celles d'autres institutions, et donnaient de ce fait une image tronquée de la situation.

2. a) Au 1<sup>er</sup> janvier 2004, l'Office national du Ducroire comptait 219 agents en service (en unités temps plein: 209,25).

b) De cet effectif, 200 agents étaient statutaires et 19 temporaires ou contractuels.

c) Parmi les agents statutaires, 42 étaient de niveau 1, 97 de niveau 2, 28 de niveau 3 et 33 de niveau 4.

2. Voor het toekennen van betrekkingen buiten de taalkaders wordt gestreefd naar een evenwicht tussen Franstaligen en Nederlandstaligen.

**Vraag nr. 3-1622 van de heer Van Hauthem d.d. 18 oktober 2004 (N.) :**

**Nationale Delcrederedienst. — Personeel. — Taalaanhorigheid.**

Pdata is het elektronische bestand dat een statistisch overzicht geeft van het personeel van de Belgische Staat en via het internet raadpleegbaar is.

Raadpleegt men dit bestand dan blijkt dat momenteel geen enkel gegeven beschikbaar is voor de Nationale Delcrederedienst.

1. Waarom zijn deze gegevens tot op heden niet beschikbaar in het Pdata-bestand ? Wanneer wordt dit euvel verholpen ?

2. Kunt u mij meedelen :

a) hoeveel personeelsleden op 1 januari 2004 bij de Nationale Delcrederedienst in dienst waren, zowel in fysieke personen als in voltijdse eenheden (VTE) ?

b) hoeveel er daarvan statutairen, contractuelen, kaderleden, manager en « divers » zijn, conform de indeling van Pdata ?

c) hoe de betrekkingen over de verschillende niveaus verdeeld zijn ?

3. Over de taalkundige verdeling worden in Pdata geen gegevens verstrekt.

a) Kan u voor elk van de vermelde gegevens (totaal aantal fysieke personen en VTE; opdeling per statuut (fysieke personen en VTE); opdeling per niveau (fysieke personen en VTE)) meedelen welke de verdeling is over de Nederlandse, Franse en Duitse taalgroep ?

b) Welke criteria worden er gebruikt voor de verdeling van de jobs, inzonderheid (en in voorkomend geval) van de ambten die buiten een taalkader vallen ?

**Antwoord :** 1. Als antwoord op de bovenvermelde vraag kan ik meedelen dat de Nationale Delcrederedienst die gegevens tot maart 2003 naar Pdata heeft gestuurd. Daarna heeft Pdata aan de betrokken instellingen gevraagd de gegevens toe te sturen via hun internetsite, maar de nationale Delcrederedienst heeft nooit toegang gekregen tot deze site.

Hierover zijn dan contacten geweest met Pdata die beslist heeft dat de Nationale Delcrederedienst deze gegevens niet meer moest opsturen aangezien zij niet vergelijkbaar zijn met de gegevens van andere instellingen waardoor ze een verkeerd beeld geven van de toestand.

2. a) Op 1 januari 2004 waren er 219 personeelsleden (in voltijdse eenheden : 209,25) in dienst bij de Nationale Delcrederedienst.

b) Daarvan waren er 200 statutaire personeelsleden en 19 tijdelijke of contractuele personeelsleden.

c) 42 van de statutaire personeelsleden werkten in niveau 1, 97 in niveau 2, 28 in niveau 3 en 33 in niveau 4.

3. a) Situation au 1 <sup>er</sup> octobre 2004		3. a) Toestand op 1 oktober 2004	
		Néerlandophones — <i>Nederlandstaligen</i>	Francophones — <i>Franstaligen</i>
Niveau 1	Définitifs. — <i>Vastbenoemden</i>	23 EFF 22,95 FTE	20 EFF 20 FTE
	Contractuels. — <i>Contractuelen</i>	0 EFF 0 FTE	0 EFF 0 FTE
Niveau 2	Définitifs. — <i>Vastbenoemden</i>	49 EFF 46,15 FTE	44 EFF 42,75 FTE
	Contractuels. — <i>Contractuelen</i>	9 EFF 9 FTE	5 EFF 5 FTE
Niveau 3	Définitifs. — <i>Vastbenoemden</i>	16 EFF 13,80 FTE	11 EFF 10,15 FTE
	Contractuels. — <i>Contractuelen</i>	4 EFF 4 FTE	1 EFF 1 FTE
Niveau 4	Définitifs. — <i>Vastbenoemden</i>	17 EFF 14,30 FTE	15 EFF 14 FTE
	Contractuels. — <i>Contractuelen</i>	0 EFF 0 FTE	3 EFF 3 FTE

b) Aucun critère particulier n'est utilisé à cette fin. Ces emplois sont attribués pour répondre à des besoins temporaires.

**Question n° 3-1706 de M. Steverlynck du 5 novembre 2004 (N.):**

***Professions libérales. — Libre concurrence. — Rapport de la Commission européenne.***

Dans la foulée du processus de Lisbonne, qui a pour objectif de faire de l'Union européenne l'économie basée sur la connaissance la plus compétitive et la plus dynamique du monde pour 2010, la Commission européenne a publié, au début de cette année, un intéressant Rapport sur la concurrence dans le secteur des professions libérales. Cette étude, fondée sur une vaste consultation des États membres, présente les conceptions de la Commission sous l'angle de la politique de concurrence concernant les possibilités de réforme ou de modernisation de certaines règles régissant les professions libérales.

La Commission distingue cinq catégories importantes de règles potentiellement restrictives dans le secteur des professions libérales spécifiques que sont les professions de juriste, notaire, comptable, architecte, ingénieur et pharmacien :

- i) les prix imposés;
- ii) les prix recommandés;
- iii) les règles en matière de publicité;
- iv) les conditions d'accès et les droits réservés;
- v) les règles régissant la structure des entreprises et les pratiques multidisciplinaires.

Selon la Commission, les restrictions à la libre concurrence dans ce secteur peuvent avoir trois justifications :

- i) la différence de compétences techniques dans la relation (contractuelle) entre le titulaire de la profession libérale et le client;
- ii) l'incidence importante que la profession peut avoir sur des tiers;
- iii) la valeur que certains services peuvent présenter pour l'ensemble de la société (intérêt général).

Dans son rapport, la Commission invite en outre les États membres et leurs organismes de réglementation à réexaminer les règles restrictives applicables aux professions libérales sur la base

b) Hiervoor worden geen bepaalde criteria gebruikt. Deze betrekkingen worden ingevuld om tegemoet te komen aan tijdelijke behoeften.

**Vraag nr. 3-1706 van de heer Steverlynck d.d. 5 november 2004 (N.):**

***Vrije beroepen. — Vrije mededinging. — Verslag van de Europese Commissie.***

In opvolging van het Lissabonproces, dat als doelstelling heeft van de Europese Unie tegen 2010 de meest concurrerende en dynamische kenniseconomie ter wereld te maken, publiceerde de Europese Commissie begin dit jaar een belangwekkend Verslag over de mededinging op het gebied van de professionele dienstverlening. Deze studie met ruime bevraging van de lidstaten, schetst de visie van de Commissie omtrent de mogelijkheden om bepaalde regels betreffende vrije beroepen te hervormen of te moderniseren vanuit het oogpunt van het mededingsbeleid.

De Commissie onderscheidt vijf belangrijke categorieën van mogelijk restrictieve regelgeving voor de specifieke beroepsgroepen van advocaten, notarissen, accountants, architecten, ingenieurs en apothekers :

- i) de vaststelling van de prijzen;
- ii) aanbevolen prijzen;
- iii) voorschriften inzake reclame;
- iv) toegangsvereisten en exclusieve rechten;
- v) voorschriften inzake zakelijke structuur en multidisciplinaire praktijken.

Volgens de Commissie zijn er drie grote redenen waarom restricties op de vrije mededinging in deze sector gerechtvaardigd kunnen zijn :

- i) het onevenwicht in de (contractuele) relatie tussen de beoefenaar van het beroep en de klant inzake technische kennis;
- ii) de belangrijke gevolgen welke de beoefening van het beroep kan hebben voor derden;
- iii) de waarde welke bepaalde diensten voor de samenleving kunnen hebben (openbaar belang).

De Commissie nodigt in haar verslag tevens de lidstaten of de regelgevende instanties van de lidstaten uit een grondige evaluatie te maken van de concurrentiebeperkende regels voor vrij

des critères susmentionnés. Ils devraient en particulier essayer de déterminer si les restrictions existantes sont nécessaires pour atteindre un objectif clairement défini et légitime d'intérêt général et s'il n'existe pas d'autres moyens moins restrictifs pour y parvenir.

L'honorable ministre peut-il répondre aux questions suivantes :

1. a) L'invitation de l'Europe à entreprendre une action volontaire en vue d'évaluer globalement la compatibilité des règles existantes applicables aux professions libérales avec les principes du droit de la concurrence s'adresse aux organismes de réglementation, à toutes les organisations professionnelles et aux autorités nationales chargées de la concurrence.

Dans quelle mesure les autorités belges chargées de la concurrence ont-elles déjà donné suite à l'invitation de la Commission à procéder, pour la fin de cette année, à une évaluation détaillée de la compatibilité des règles restrictives applicables aux professions libérales avec les principes du droit de la concurrence ?

Le gouvernement donnera-t-il au besoin les impulsions et moyens nécessaires pour que cette évaluation systématique puisse être réalisée à court terme ? Quelles initiatives prendra-t-il pour que les organismes de réglementation et les organisations professionnelles se livrent au même exercice ?

b) Le Conseil de la concurrence a-t-il déjà été saisi de dossiers concrets concernant des règlements ou législations relatifs aux professions libérales portant atteinte à la législation sur la concurrence ?

Il convient d'ailleurs de rappeler que depuis l'entrée en vigueur du règlement 1/2003 en mai 2004, les autorités nationales chargées de la concurrence et les juridictions nationales jouissent d'une plus grande autonomie pour maintenir leur législation en matière de concurrence pour autant que ses effets s'exercent surtout au niveau national.

2. L'honorable ministre a-t-il déjà reçu des réactions aux travaux de la Commission de la part des organisations professionnelles et des organismes de réglementation ? Quelle initiative le ministre prendra-t-il si nécessaire à l'égard des groupes professionnels et comment assurera-t-il le suivi concret de ce dossier en accord avec les différents groupes professionnels ?

3. L'étude de la Commission européenne montre que dans la plupart des États membres, les juristes, comptables, ingénieurs et architectes travaillent efficacement sans prix imposés.

a) Le gouvernement pense-t-il comme la Commission européenne que le contrôle des prix n'est pas un instrument efficace — car trop radical — de régulation pour la plupart des professions libérales ?

b) Selon le gouvernement, certaines professions actuellement soumises à une réglementation tarifaire dans notre pays pourraient jouer leur rôle social aussi bien avec des prix librement fixés ?

c) Quel est le point de vue de l'honorable ministre sur les barèmes d'honoraires des architectes qui ont été contestés par le Conseil de la concurrence et la Commission européenne et ont été retirés à la suite de ces avis ? Le ministre juge-t-il souhaitable de réintroduire ces barèmes, éventuellement sous une forme modifiée ?

d) La Commission européenne souligne que, dans certains États membres (essentiellement latins), la réglementation des prix imposée à la profession de notaire est aussi le corollaire d'un accès très réglementé à la profession. Le contrôle des prix résulterait des limitations de l'accès à la profession qui pourraient donner lieu à des prix plus élevés. Concernant spécifiquement la profession de notaire, la Commission semble toutefois suggérer qu'une politique de concurrence impose non seulement de libéraliser la réglementation des prix mais aussi d'assouplir l'accès à cette profession. Le gouvernement partage-t-il ce point de vue ?

beroeper op basis van de genoemde criteria. Hierbij moet nagegaan worden of de betreffende regels objectief noodzakelijk zijn om een duidelijk omschreven en gewettigde doelstelling van algemeen belang na te streven en of ze het minst concurrentie-beperkende mechanisme zijn om de doelstelling te bereiken.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord op de volgende vragen :

1. a) De oproep van Europa om vrijwillig actie te nemen om een algehele evaluatie te doen van de verenigbaarheid van de bestaande regelgeving inzake vrije beroepen met de beginselen van het mededingingsrecht is gericht naar de regelgevende instanties, alle beroepsorganisaties en de nationale mededingingsautoriteiten.

In welke mate heeft de Belgische nationale mededingingsautoriteit reeds gevolg gegeven aan de oproep van de Commissie om de regelgeving inzake de vrije beroepen tegen eind dit jaar aan een grondige evaluatie te onderwerpen met betrekking tot de verenigbaarheid met de beginselen van het mededingingsrecht ?

Gaat de regering desnoods de nodige impulsen geven en middelen ter beschikking stellen opdat dergelijke systematische evaluatie op korte termijn kan gebeuren ? Welke stappen zal zij ondernemen opdat ook de regelgevende instanties en de beroepsorganisaties deze oefening doen ?

b) Zijn er reeds concrete dossiers lopende bij de Raad voor de mededinging inzake mogelijke inbreuken tegen de concurrentiewetgeving ingevolge reglementen of wetgeving rond vrije beroepen ?

Er moet trouwens op gewezen worden dat sinds mei 2004 met de inwerkingtreding van verordening 1/2003 de nationale mededingings- en gerechtelijke autoriteiten juridisch een grotere autonomie hebben gekregen om de concurrentiewetgeving te handhaven in de lidstaten, voor zover de effecten vooral nationaal te situeren zijn.

2. Zijn er bij de geachte minister reeds reacties aangekomen van de betrokken beroepsorganisaties en regelgevende beroepsinstanties ingevolge de werkzaamheden van de Commissie ? Welk initiatief zal hij desgevallend nemen tegenover de beroepsgroepen en hoe zal hij dit dossier concreet verder opvolgen in samenspraak met de betrokken beroepsgroepen ?

3. Uit de genoemde studie van de Europese Commissie blijkt dat in de meeste lidstaten juristen, accountants, ingenieurs en architecten efficiënt werken zonder vaste prijzen.

a) Deelt de regering de algemene vaststelling van de Europese Commissie dat prijscontrole geen efficiënt — want te ingrijpend — reguleringsinstrument vormt voor de meeste groepen van vrije beroepen ?

b) Zijn er volgens de regering concrete beroepsgroepen in ons land waarvoor op dit ogenblik een prijsreglementering bestaat maar welke evengoed hun maatschappelijke rol kunnen spelen met vrije prijszetting ?

c) Welke is de positie van de geachte minister wat betreft honorariumschalen voor architecten, welke door de Raad voor de mededinging en door de Europese Commissie in vraag werden gesteld en die volgens zijn ingetrokken ? Acht de geachte minister het wenselijk dergelijke schalen opnieuw in te stellen zij het in gewijzigde vorm ?

d) De Europese Commissie wijst er op dat in bepaalde (voornamelijk Latijnse) lidstaten de prijsreglementering voor het beroep van notaris ook gekenmerkt wordt door een sterk gereglementeerde toegang tot het beroep. De prijscontrole zou een gevolg zijn van de beperkte toegang tot het beroep, welke tot hogere prijzen zou kunnen leiden. De Commissie lijkt echter te suggereren dat specifiek voor het beroep van notaris, naast de vrijmaking van de prijsreglementering, ook de toegang tot dit beroep versoepeld moet worden in het kader van een concurrentiebevorderend beleid. Deelt de regering dit standpunt van de Commissie ?

4. Quant aux règles en matière de publicité, la Commission signale que, selon l'étude, dans certains cas, les restrictions à la publicité peuvent entraîner une hausse des honoraires des professions libérales. Une publicité objective permettrait justement aux consommateurs d'opérer des choix plus éclairés.

Selon le gouvernement, un assouplissement des règles de publicité est-il souhaitable pour certaines professions libérales en Belgique ?

5. Dans quelle mesure le gouvernement compte-t-il limiter, voire supprimer certaines restrictions de l'accès aux professions susmentionnées (juristes, notaires, comptables, architectes, ingénieurs et pharmaciens), comme le suggère la Commission ?

Le gouvernement envisage-t-il, par exemple, d'octroyer des compensations financières pour les prestations de service public en remplacement des limitations quantitatives de l'accès à la profession ?

6. Le gouvernement juge-t-il nécessaire de modifier la réglementation relative à l'organisation de certaines professions (structure de propriété, collaboration entre disciplines au sein d'une structure d'entreprise solide) ?

**Réponse :** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre la réponse suivante.

Action de la Commission européenne dans le secteur des professions libérales

Selon la Commission européenne (la Commission), les professions libérales sont appelées à jouer un rôle important dans l'amélioration de la compétitivité de l'économie européenne. À ce titre, elles participent à l'objectif de Lisbonne qui vise à faire de l'UE l'économie la plus dynamique au monde pour 2010.

Depuis 2002, le secteur des professions libérales fait l'objet d'un examen attentif de la part de la Commission. La Commission a notamment commandé une étude auprès de l'Institut des hautes études de Vienne (IHS). L'objectif de l'étude était de déterminer l'incidence économique de la réglementation de toute une série de services professionnels dans les États membres de l'UE. Cette étude contient une comparaison de la législation, de la réglementation et des codes de déontologie des professions visées (pharmaciens, avocats, notaires, comptables, architectes, ingénieurs). L'étude ne se prononce pas sur l'impact des différences entre les différents régimes réglementaires sur la qualité des services aux consommateurs. Toutefois, le rapport conclut que « les stratégies visant à instaurer un faible niveau de réglementation qui fonctionnent dans un État membre, pourraient également fonctionner dans un autre, sans que la qualité des services professionnels n'en soit réduite et pour le plus grand profit des consommateurs » (l'étude IHS est disponible sur le site web de la DG Concurrence, en anglais seulement). L'étude distingue deux grandes catégories réglementaires : l'une relative à l'accès à la profession, et l'autre relative à la conduite professionnelle. Chaque catégorie s'est vue attribuée un indice de réglementation. En suite un indice global a été calculé. Plus l'indice est élevé, plus le degré de réglementation est élevé.

Au mois de mars 2003, la Commission a lancé une consultation sur les professions libérales, et a invité les parties intéressées à lui soumettre les éventuelles observations sur la réglementation des professions et sur le rapport IHS précité.

En octobre 2003, la Commission a organisé une conférence qui a réuni plus de 260 personnes d'horizons différents (des représentants des professions et leurs clients, des organisations de consommateurs, des autorités de concurrence ainsi que des représentants issus du milieu académique).

Au mois de février 2003, la Commission a publié un rapport sur la concurrence dans le secteur des professions libérales (le rapport est disponible sur le site web de la DG Concurrence). Ce rapport identifie cinq principales catégories de dispositions susceptibles

4. Inzake reclamereglementering stelt de Commissie dat uit onderzoek blijkt dat in sommige gevallen de beperkingen op het maken van reclame de honoraria voor professionele diensten kan opdrijven. Objectieve reclame zou er juist voor zorgen dat consumenten met meer kennis van zaken een aankoopbesluit maken.

Ziet de regering voor België beroepen waarvoor een versoepeling van de reclamereglementering wenselijk is ?

5. In welke mate is de regering van plan in te gaan op de suggestie van de Commissie om bepaalde toegangsbeperkingen in te perken dan wel af te schaffen voor de bovengenoemde beroepen (advocaten, notarissen, accountants, architecten, ingenieurs en apothekers) ?

Denkt de regering eventueel aan bijvoorbeeld vergoedingen voor openbare dienstverrichtingen ter vervanging van de kwantitatieve toegangsbeperkingen ?

6. Acht de regering wijzigingen noodzakelijk met betrekking tot de reglementering inzake zakelijke organisatie (eigendomsstructuur, samenwerking tussen disciplines in een hechte zakelijke structuur, enz.) van bepaalde beroepen ?

**Antwoord :** Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te vinden op zijn vraag.

Optreden van de Europese Commissie in de sector van de vrije beroepen

Volgens de Europese Commissie (de Commissie) zijn de vrije beroepen er om een belangrijke rol te spelen in de verbetering van de competitiviteit van de Europese economie. Daartoe participeren zij aan de doelstelling van Lissabon die er naar streeft om van de EU de meest dynamische economie ter wereld te maken tegen 2010.

Sedert 2002 maakt de sector van de vrije beroepen het voorwerp uit een nauwgezet onderzoek vanwege de Commissie. De Commissie heeft meer bepaald een studie besteld bij het Instituut voor Hogere Studies te Wenen (IHS). Het doel van de studie was het bepalen van de economische impact van de reglementering van een ganse reeks professionele diensten in de lidstaten van de EU. Deze studie omvat een vergelijking van de wetgeving, van de reglementering en de deontologische codes van de geveerde beroepen (apothekers, advocaten, notarissen, boekhouders, architecten, ingenieurs). De studie spreekt zich niet uit over de impact van de verschillen tussen de onderscheiden reglementaire regimes op de kwaliteit van de diensten verleend aan de consumenten. Niettemin besluit het rapport dat « strategieën gericht op het invoeren van een zwak niveau van regulering die werken in een lidstaat, eveneens kunnen werken in een andere lidstaat, zonder afbreuk te doen aan de kwaliteit van de professionele diensten en in het grootste belang van de consumenten » (de IHS-studie is te consulteren op de website van DG Concurrentie, enkel in het Engels beschikbaar). De studie maakt een onderscheid tussen twee categorieën van reglementeringen : de ene met betrekking tot de toegang tot het beroep, de andere met betrekking tot het professioneel gedrag. Voor elke categorie werd een reglementeringscoëfficiënt berekend. Hoe hoger deze coëfficiënt, hoe hoger dan ook de graad van reglementering.

In maart 2003 heeft de Commissie een raadpleging gelanceerd omtrent de vrije beroepen en heeft zij de geïnteresseerde partijen opgeroepen om haar hun eventuele bemerkingen omtrent de reglementering van de beroepen en het rapport van het IHS voor te leggen.

In oktober 2003 heeft de Commissie een conferentie georganiseerd die meer dan 260 personen uit heel verschillende achtergronden samenbracht (vertegenwoordigers van de beroepen en hun cliënten, verbruikersorganisaties, concurrentieautoriteiten evenals vertegenwoordigers uit de academische wereld).

In de loop van februari 2003 heeft de Commissie een verslag over de mededinging op het gebied van de professionele dienstverlening gepubliceerd (het verslag is te consulteren op de website van DG Concurrentie). Dit verslag identificeert vijf

d'être restrictives. Dans ce rapport la Commission invite les autorités de concurrence et les autorités de régulation de concurrence et les autorités de régulation à procéder à l'évaluation de leurs règles au regard des principes du droit de la concurrence.

1 et 2. Action de l'autorité belge de concurrence dans le secteur des professions libérales

L'autorité de concurrence a été associée aux différentes actions (mentionnées ci-dessus) menées par la Commission qui ont précédé l'adoption du rapport. Le Service de la concurrence du SPF Économie a notamment participé activement aux réunions d'experts organisées par la DG Concurrence de la Commission.

Le Service de la concurrence accueille favorablement et soutient le rapport de la Commission dans le secteur des professions libérales. Ainsi, l'autorité de concurrence, plus particulièrement, le Service de la concurrence du SPF Économie se tient à la disposition de toutes les instances compétentes afin de procéder à l'évaluation des règles des différentes professions à la lumière des principes dégagés par la Commission. Dans cet esprit, le Service de la concurrence a eu l'occasion de procéder à des échanges de vues (informels) avec certaines organisations professionnelles.

Dans son rapport, la Commission identifie un ensemble de 5 règles potentiellement restrictives de concurrence dans le secteur des professions libérales (prix fixes ou recommandés, publicité, accès à la profession et compétences réservées, structure des entreprises). Toutefois, la Commission admet que, dans certains cas, des règles restrictives de concurrence peuvent parfaitement se justifier. Tel est notamment le cas lorsque la règle en cause sert l'intérêt général.

Le Service de la concurrence partage les conclusions de la Commission. Il privilégie, en effet, une approche au cas par cas qui permet de prendre en compte les spécificités de chaque profession.

C'est d'ailleurs à la lumière de ces principes que le Service de la concurrence instruit actuellement plusieurs dossiers relatifs aux professions libérales (vétérinaires, pharmaciens, notaires, etc.). Il s'agit d'instructions ouvertes soit suite au dépôt d'une plainte, soit d'office.

3. a), b), d), 4, 5 et 6. Ces questions relèvent soit de la politique générale du gouvernement, soit d'un ministre en particulier (exemple le ministre de la Justice en ce qui concerne les notaires). Dans ce cas, il appartient à chaque ministre de déterminer sa politique. En effet, dans certains cas, une modification législative pourrait s'avérer nécessaire. Tel est notamment le cas pour les règles relatives à l'accès à la profession ou à la publicité.

3. c) Le barème des honoraires de l'Ordre belge des architectes

Au mois de juin 2004, la Commission infligeait une amende de 100 000 euros à l'Ordre des architectes. La Commission a en effet estimé que le barème d'honoraires minima recommandés de l'Ordre des architectes est restrictif de concurrence.

Cette décision est parfaitement conforme à la position du Service de la concurrence.

En effet, dans une procédure engagée contre l'Ordre, à l'issue de l'instruction, dans son rapport, le Service de la concurrence proposait au Conseil de la concurrence de condamner le barème des honoraires des architectes au motif que les architectes devaient avoir la possibilité de déterminer librement les conditions qui définissent leur position concurrentielle.

belangrijke soorten bepalingen die mogelijk restrictief kunnen zijn. In dit verslag nodigt de Commissie de mededingingsautoriteiten en de regelgevende autoriteiten uit om over te gaan tot een evaluatie van hun regelgevingen in het licht van de principes van het mededingingsrecht.

1 en 2. Actie van de Belgische mededingingsautoriteiten in de sector van de vrije beroepen

De mededingingsautoriteit heeft meegewerkt aan de verschillende acties (hierboven vermeld) die ondernomen werden door de Commissie en die geleid hebben tot het aannemen van het verslag. De Dienst voor de mededinging van de FOD Economie heeft meer bepaald actief meegewerkt aan de vergaderingen van experts die werden georganiseerd door DG Concurrentie van de Commissie.

De Dienst voor de mededinging heeft het verslag van de Commissie in de sector van de vrije beroepen gunstig onthaald en steunt het. Eveneens houdt de mededingingsautoriteit, meer bepaald de Dienst voor de mededinging van de FOD Economie, zich ter beschikking van alle bevoegde instanties om over te gaan tot een evaluatie van de regels van de verschillende beroepen in het licht van de standpunten ontwikkeld door de Commissie. In die zin heeft de Dienst voor de mededinging de gelegenheid gehad om over te gaan tot (informele) gedachtewisselingen met bepaalde beroepsorganisaties.

In haar verslag identificeert de Commissie een geheel van 5 regels die mogelijk concurrentiebeperkend zijn in de sector van de vrije beroepen (vaste of aanbevolen prijzen, reclame, toegang tot het beroep en exclusieve werkzaamheden, structuur van de ondernemingen). Toch aanvaardt de Commissie dat in bepaalde gevallen concurrentiebeperkende regels volkomen gerechtvaardigd kunnen zijn. Dit is onder meer het geval als de betrokken regel het algemeen belang dient.

De Dienst voor de mededinging deelt de conclusies van de Commissie. Hij geeft inderdaad een voorkeur voor een benadering geval per geval die toelaat om de eigenheid van elk beroep in rekening te brengen.

Het is trouwens overeenkomstig deze principes dat de Dienst voor de mededinging op dit ogenblik meerdere dossiers onderzoekt in de sector van de vrije beroepen (dierenartsen, apothekers, notarissen, enz.). Het handelt hier om lopende onderzoeken, hetzij als gevolg van het neerleggen van een klacht, hetzij ambtshalve onderzoeken.

3. a), b), d), 4, 5 en 6. Deze vragen vallen hetzij onder het algemeen beleid van de regering, hetzij onder dit van een welbepaalde minister (bijvoorbeeld de minister van Justitie wat de notarissen betreft). In dit geval komt het elke minister toe om zijn beleid te bepalen. In bepaalde gevallen kan dus inderdaad een wijziging op wetgevend gebied noodzakelijk zijn. Dit is onder meer het geval voor regels met betrekking tot de toegang tot het beroep of de reclame. Sommige ministers hebben individueel het initiatief genomen om na te gaan of, en in welke mate er een noodzaak bestaat om de bestaande regels te wijzigen om, in voorkomend geval, meer concurrentie te brengen in de sectoren die tot hun bevoegdheid behoren.

3. c) De schaal van erelonen van de Belgische Orde van architecten

In juni 2004 heeft de Commissie een boete van 100 000 euro opgelegd aan de Orde van architecten. De Commissie was immers van oordeel dat de schaal van aanbevolen minimum honoraria van de Orde van architecten concurrentiebeperkend was.

Deze beschikking was volkomen conform aan het standpunt van de Dienst voor de mededinging.

In een procedure die ingesteld werd tegen de Orde, had de Dienst voor de mededinging immers op het einde van zijn onderzoek aan de Raad voor de mededinging in zijn verslag voorgesteld de schaal van de erelonen van de architecten te verordelen met als reden dat de architecten de mogelijkheid moesten hebben om op vrije wijze de voorwaarden vast te leggen die hun concurrentiepositie bepalen.

Dans sa décision du mois de juillet 2002, le Conseil de la concurrence constatait le dépassement du délai raisonnable et en conséquence n'a pas pris de décision quant au fond.

Face à cette situation, la Commission a décidé d'intervenir et, en juin 2004, a pris la décision en cause.

### Politique scientifique

**Question n° 3-1587 de M. Brotcorne du 14 octobre 2004 (Fr.) :**

*Réforme Copernic. — Anciens grades 17 et 16. — Missions octroyées.*

Les nouvelles fonctions de président du comité de direction de Service public fédéral (SPF), de président de Service public de programmation (SPP) et de titulaire d'un mandat N-1 ont remplacé les fonctions de secrétaire général (rang 17), administrateur général et directeur général (rangs 16) des anciens ministères.

Pour ce qui concerne les SPF et/ou SPP placées sous votre responsabilité, pourriez-vous m'indiquer le sort qui a été réservé à ces hauts fonctionnaires de rang 17 ou 16 et la mission précise qui leur a été assignée? Le cas échéant, ont-ils reçu les moyens humains, budgétaires et logistiques nécessaires à l'exercice de leur mission?

**Réponse :** Pour ce qui concerne la politique scientifique fédérale, la question de l'honorable membre porte uniquement sur un agent de rang 17, à savoir le secrétaire général des Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles (SSTC).

Par l'arrêté royal du 8 avril 2003, le secrétaire général des SSTC a été désigné comme haut représentant pour les questions de politique spatiale, avec titre et rang d'ambassadeur.

Le haut représentant est chargé de défendre les intérêts belges dans les enceintes internationales et européennes qui traitent des questions de politique spatiale, en particulier au sein de l'Agence spatiale européenne (ESA) et de l'Union européenne (UE).

Il assiste le ministre de la Politique scientifique pour toutes les questions relatives à l'espace et le représente au Conseil de l'ESA où il conduit la délégation belge.

Le haut représentant est membre de la représentation permanente de la Belgique auprès de l'UE où, en accord avec le représentant permanent, il coordonne les matières relevant de ses attributions.

Pour l'exercice de sa fonction comme ambassadeur, le haut représentant est assisté de deux collaborateurs universitaires et de deux administratifs ainsi que d'un chauffeur. Ces cinq agents sont détachés du SPP Politique scientifique. Le haut représentant dispose en outre d'un crédit de fonctionnement annuel de 100 000 euros.

**Question n° 3-1731 de M. Brotcorne du 22 novembre 2004 (Fr.) :**

*Indice-santé et indice-pivot. — Communication de chiffres provisoires.*

Malgré le fait que les chiffres qui ont été rendus publics n'étaient encore que provisoires, on pouvait lire dans la presse du

In zijn beslissing van juli 2002 heeft de Raad voor de mededinging vastgesteld dat een redelijke termijn voor behandeling van de zaak was verstreken en heeft hij bijgevolg geen beslissing ten gronde genomen.

Geconfronteerd met deze situatie heeft de Commissie besloten op te treden en heeft dus in juni 2004 de betrokken beschikking verleend.

### Wetenschapsbeleid

**Vraag nr. 3-1587 van de heer Brotcorne d.d. 14 oktober 2004 (Fr.) :**

*Copernicushervorming. — Vroegere graden 17 en 16. — Opdrachten.*

De nieuwe functies van voorzitter van het directiecomité van de FOD, voorzitter van de Programmatorische Overheidsdienst (POD) en mandaathouder van niveau N-1 zijn in de plaats gekomen van de functies van secretaris-generaal (rang 17), administrateur-generaal en directeur-generaal (rang 16) van de vroegere ministeries.

Kunt u me voor de FOD's en/of POD's waarvoor u verantwoordelijk bent, meedelen wat er gebeurd is met deze hoge ambtenaren van rang 17 en 16 en welke precieze taak hun werd toegewezen? Hebben zij, in voorkomend geval, het personeel en de budgettaire en logistieke middelen gekregen die nodig zijn om hun opdracht uit te voeren?

**Antwoord :** Wat het federale wetenschapsbeleid betreft heeft de vraag van het geachte lid slechts betrekking op één ambtenaar van rang 17, te weten de secretaris-generaal van de Federale Diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden (DWTC).

Met het koninklijk besluit van 8 april 2003 werd de secretaris-generaal van de DWTC aangewezen als hoge vertegenwoordiger voor vraagstukken inzake ruimtevaartbeleid, met de titel en rang van ambassadeur.

De hoge vertegenwoordiger is belast met het verdedigen van de Belgische belangen in de internationale en Europese instellingen die zich bezighouden met vraagstukken inzake ruimtevaartbeleid, in het bijzonder de Europese Ruimtevaartorganisatie (ESA) en de Europese Unie (EU).

Hij staat de minister van Wetenschapsbeleid bij voor alle vraagstukken inzake ruimtevaart en vertegenwoordigt hem in de Raad van de ESA waar hij aan het hoofd staat van de Belgische delegatie.

De hoge vertegenwoordiger is lid van de permanente vertegenwoordiging van België bij de EU waar hij in akkoord met de permanente vertegenwoordiger de aangelegenheden coördineert waarvoor hij bevoegd is.

Voor de uitoefening van zijn functie als ambassadeur wordt de hoge vertegenwoordiger bijgestaan door twee universitaire en twee administratieve medewerkers alsook door een chauffeur. Deze vijf personeelsleden worden gedetacheerd door de POD Wetenschapsbeleid. De hoge vertegenwoordiger beschikt bovendien over een jaarlijks werkingskrediet van 100 000 euro.

**Vraag nr. 3-1731 van de heer Brotcorne d.d. 22 november 2004 (Fr.) :**

*Gezondheidsindex en spilindex. — Mededeling van voorlopige cijfers.*

In de pers van 28 september stond dat het gezondheidsindexcijfer van september 2004 114,08 punten zou bedragen en dat de

28 septembre dernier que l'indice-santé de septembre 2004 serait de 114,08 et que l'indice-pivot de la fonction publique serait dès lors dépassé.

Or, il me revient que la réunion de la Commission de l'indice devait encore avoir lieu.

À cet égard je souhaiterais savoir de l'honorable ministre :

1. s'il confirme la situation ?
2. s'il n'estime pas avoir des pris un grand risque en divulguant des chiffres provisoires dès lors que l'indice peut encore modifié en raison de problèmes méthodologiques signalés par les partenaires sociaux lors de la réunion de la Commission de l'indice ?

**Réponse :** L'honorable membre voudra bien trouver ci-après la réponse à sa question.

1. À la suite d'une indiscretion, un groupe de presse a publié les indices de septembre 2004 le 28 de ce mois, soit avant l'approbation des chiffres par la Commission de l'indice. Le lendemain, 29 septembre 2004, la Commission de l'indice s'est accordée à approuver l'indice du mois de septembre 2004. Je fais remarquer à l'honorable membre qu'un indicent de ce genre demeure tout à fait exceptionnel.

2. Vu cette indiscretion, j'ai fait connaître les indices par communiqué de presse le 28 septembre 2004 en fin d'après-midi, en attirant l'attention sur le fait que ces chiffres étaient provisoires et devaient encore être approuvés par la Commission de l'indice le 29 septembre 2004. Lors de la réunion en question, la Commission a vivement insisté pour que soit respecté le rôle qui lui est dévolu. Je prendrai toutes les mesures permettant d'éviter une autre publication prématurée de l'indice.

## Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique

### Santé publique

Question n° 3-1630 de M. Happart du 20 octobre 2004 (Fr.) :

**Loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux. — Arrêtés d'exécution. — Commercialisation des animaux — Problème d'interprétation.**

Les articles 10 à 12 de la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux ainsi que deux arrêtés d'exécution régissent le commerce d'animaux :

— D'une part, l'arrêté royal du 9 juillet 1999 relatif à la protection des animaux pendant le transport et aux conditions d'enregistrement des transporteurs et d'agrément des négociants, des points d'arrêt et des centres de rassemblement s'applique notamment aux volailles domestiques appartenant aux espèces des poules, des pintades, des dindes, des canards, des oies, des faisans, des cailles, des perdrix et des oiseaux coureurs (ratites), et aux lapins, aux chats domestiques, aux chiens domestiques et aux autres mammifères, et aux oiseaux. Le chapitre III de cet arrêté prévoit expressément la possibilité de détention par un négociant;

— D'autre part, l'arrêté royal du 17 février 1997 portant les conditions d'agrément des élevages de chiens, élevages de chats, refuges pour animaux, pensions pour animaux et établissements commerciaux pour animaux, et les conditions concernant la commercialisation des animaux fixe notamment la procédure et les conditions d'agrément d'établissements commerciaux pour animaux, les conditions particulières pour la détention de chiens, de chats et d'autres animaux. À ma connaissance, cet arrêté est toujours en vigueur. En tout état de cause, l'arrêté royal du 7 décembre 2001 fixant la liste des animaux qui peuvent être

spilindex voor de ambtenaren bijgevolg zou worden overschreden. Nochtans waren de bekendgemaakte cijfers maar voorlopig.

Volgens mijn informatie moest de Indexcommissie nog samenkomen.

Ik wens dan ook het volgende te weten :

1. Bevestigt de geachte minister deze gegevens ?
2. Meent hij niet dat hij een groot risico heeft genomen door voorlopige cijfers bekend te maken op een ogenblik dat de index nog wijzigingen kon ondergaan omwille van methodologische problemen die de sociale partners tijdens de vergadering van de Indexcommissie hebben gesignaleerd ?

**Antwoord :** Het geachte lid gelieve hierna het antwoord op zijn vraag te vinden.

1. Ten gevolge van een lek heeft een krantengroep de indexcijfers van september gepubliceerd op 28 september 2004 en dit vooraleer de cijfers door de Indexcommissie werden goedgekeurd. De Indexcommissie kwam 's anderendaags, op 29 september 2004, samen om het indexcijfer van de maand september 2004 goed te keuren. Ik wijs er het geachte lid op dat dit soort lekken zich slechts zeer uitzonderlijk voordoet.

2. Gezien het lek, heb ik de cijfers in de vooravond van 28 september 2004 bekend gemaakt in een persmededeling, erop wijzend dat de cijfers voorlopig waren en nog moesten goedgekeurd worden door de Indexcommissie op 29 september 2004. De Indexcommissie heeft er in de betreffende vergadering er hard op aangedrongen dat de rol van de Indexcommissie gerespecteerd wordt. Ik zal alle voorzorgen nemen om voortijdige publicatie van de cijfers te vermijden.

## Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid

### Volksgezondheid

Vraag nr. 3-1630 van de heer Happart d.d 20 oktober 2004 (Fr.) :

**Wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren. — Uitvoeringsbesluiten — Handel in dieren — Interpretatieprobleem.**

De artikelen 10 en 12 van de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren regelen de handel in dieren :

— Enerzijds is het koninklijk besluit betreffende de bescherming van dieren tijdens het vervoer en de erkenningsvoorwaarden van vervoerders, handelaars, halteplaatsen en verzamelcentra van toepassing op klein gevogelte dat behoort tot het pluimvee van de soorten kippen, parelhoenen, kalkoenen, eenden, ganzen, fazanten, kwartels, patrijzen en loopvogels (ratites), op konijnen, als huisdier gehouden katten en honden, andere zoogdieren en vogels. Hoofdstuk III van dat besluit voorziet uitdrukkelijk in de mogelijkheid voor een handelaar om dieren (in gevangenschap) te houden.

— Anderzijds bepaalt het koninklijk besluit houdende de erkenningsvoorwaarden voor hondenkwekerijen, kattenkwekerijen, dierenasielen, dierenpensions en handelszaken voor dieren, en de voorwaarden inzake de verhandeling van dieren met name de erkenningsprocedure en -voorwaarden voor dierenhandelszaken, de bijzondere voorwaarden voor het houden van honden, katten en andere dieren. Voorzover ik weet is dat besluit nog steeds van kracht. In ieder geval blijkt het koninklijk besluit van 7 december 2001 tot vaststelling van de lijst van dieren die mogen worden gehouden, de besluiten van 9 juli 1999 en van 17 februari 1997



détenus ne semble pas avoir abrogé les arrêtés du 9 juillet 1999 et du 17 février 1997. Par ailleurs, cet arrêté me semble conforme à l'article 3bis, premiers paragraphes, de la loi.

Par conséquent, il me semble que la détention de certaines espèces d'animaux par des particuliers est régie par l'arrêté royal du 7 décembre 2001, tandis que la détention par des établissements commerciaux est régie par les arrêtés royaux du 9 juillet 1999 et du 17 février 1997.

Je souhaiterais donc poser les questions suivantes :

1. Pouvez-vous marquer votre accord avec cette analyse et me confirmer que la détention par des établissements commerciaux agréés (arrêté royal du 17 février 1997) de spécimens d'animaux dont les espèces ne figurent pas sur l'annexe de l'arrêté royal du 7 décembre 2001 (listes positives) est libre ?

2. Les établissements commerciaux installés sur le territoire de la Belgique peuvent-ils commercialiser des spécimens d'animaux des espèces qui ne figurent pas sur l'annexe de l'arrêté royal du 7 décembre 2001 (listes positives) :

— à d'autres commerçants belges ? Dans l'affirmative, cette commercialisation est-elle soumise à des contraintes autres que celles visées par les arrêtés royaux du 9 juillet 1999 et du 17 février 1997 cités ci-dessus ?

— à d'autres commerçants domiciliés dans un autre état membre de l'Union européenne ? Dans l'affirmative, cette commercialisation est-elle soumise à des contraintes autres que celles visées par les arrêtés royaux du 9 juillet 1999 et du 17 février 1997 cités ci-dessus ?

— à d'autres commerçants domiciliés dans un pays tiers ? Dans l'affirmative, cette commercialisation est-elle soumise à des contraintes autres que celles visées par les arrêtés royaux du 9 juillet 1999 et du 17 février 1997 cités ci-dessus ?

3. Des particuliers tels que visés à l'article 3bis, § 2, 3°, a) et b), de la loi du 14 août 1986 peuvent-ils commercialiser la progéniture des animaux des espèces qui ne figurent pas à l'annexe de l'arrêté royal du 7 septembre 2001 (listes positives) ?

— Dans l'affirmative, à qui peuvent-ils vendre cette progéniture (autres particuliers belges, étrangers, établissements commerciaux, parcs zoologiques, laboratoires) ?

— Dans l'affirmative, à quelle(s) réglementation(s) cette commercialisation est-elle soumise ? Ces règles sont-elles plus ou moins contraignantes que celles prescrites dans le cas des établissements commerciaux ?

**Réponse :** J'ai l'honneur de donner la réponse suivante à la question de l'honorable membre.

1. On peut considérer en effet que l'arrêté royal du 9 juillet 1999, ainsi que l'arrêté royal du 17 février 1997 cités s'appliquent tous deux au commerce d'animaux mais sous des champs d'application différents. En effet, l'arrêté royal du 9 juillet 1999 modifié par l'arrêté royal du 18 décembre 2000 définit comme négociant « toute personne physique ou morale qui commercialise directement ou indirectement (solipèdes domestiques, des ruminants domestiques et des volailles domestiques) ... ». L'agrément octroyé par l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire aux négociants est donc strictement limité à ce cadre là.

L'arrêté royal du 17 février 1997 s'applique quant à lui aux établissements commerciaux pour animaux de compagnie et non aux négociants tels que définis par l'arrêté royal du 9 juillet 1999.

Par ailleurs l'arrêté royal du 7 décembre 2001 fixe la liste des animaux qui peuvent être détenus en application de l'article 3bis de la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux.

La conclusion que vous tirez selon laquelle la détention de certaines espèces d'animaux serait régie par les arrêtés royaux du 9 juillet 1999 et du 17 février 1997 est donc erronée. En effet, c'est

niet te hebben opgeheven. Dat besluit lijkt overigens overeen te stemmen met artikel 3bis, eerste paragrafen, van de wet.

Bijgevolg blijkt het houden van bepaalde diersoorten door privé-personen te worden geregeld door het koninklijk besluit van 7 december 2001, terwijl het houden van dieren door handelszaken wordt geregeld door de koninklijke besluiten van 9 juli 1999 en van 17 februari 1997.

Ik zou dus de volgende vragen willen stellen :

1. Kunt u zich akkoord verklaren met die analyse en bevestigen dat voor erkende (koninklijk besluit van 17 februari 1997) handelszaken het houden van dieren die niet zijn opgenomen in het bijlage bij het koninklijk besluit van 7 december 2001 (positieve lijsten), vrij is ?

2. Mogen handelszaken die op het Belgische grondgebied zijn gevestigd diersoorten verhandelen die niet zijn opgenomen in het bijlage bij het koninklijk besluit van 7 december 2001 (positieve lijsten) :

— met andere Belgische handelaars ? Zo ja, is die handel dan onderworpen aan andere beperkingen dan die van de bovenvermelde koninklijke besluiten van 9 juli 1999 en 17 februari 1997 ?

— met andere handelaars die gevestigd zijn in een andere lidstaat van de Europese Unie ? Zo ja, is die handel dan onderworpen aan andere beperkingen dan die van de bovenvermelde koninklijke besluiten van 9 juli 1999 en 17 februari 1997 ?

— met andere handelaars die in een derde land zijn gevestigd ? Zo ja, is die handel dan onderworpen aan andere beperkingen dan die van de bovenvermelde koninklijke besluiten van 9 juli 1999 en 17 februari 1997 ?

3. Mogen particulieren zoals bedoeld in artikel 3bis, § 2, 3°, a) en b) van de wet van 14 augustus 1986 nakomelingen van dieren verhandelen die niet voorkomen in het bijvoegsel bij het koninklijk besluit van 7 september 2001 (positieve lijsten) ?

— Zo ja, aan wie mogen zij die nakomelingen verkopen (andere Belgische particulieren, vreemdelingen, handelszaken, dierentuinen, laboratoria) ?

— Zo ja, aan welke reglementering is die handel onderworpen ? Zijn die regels minder of meer bindend dan de regels voor de handelszaken ?

**Antwoord :** Ik heb de eer het geachte lid als volgt te antwoorden.

1. Men kan inderdaad aannemen dat de geciteerde koninklijke besluiten van 9 juli 1999 en 17 februari 1997 allebei van toepassing zijn op de handel in dieren, maar onder een verschillend toepassingsgebied. Het koninklijk besluit van 9 juli 1999, gewijzigd door het koninklijk besluit van 18 december 2000, definieert een « handelaar » inderdaad als « ieder natuurlijk of rechtspersoon die rechtstreeks of onrechtstreeks dieren (eenhoevige huisdieren, herkauwende huisdieren en pluimvee) koopt en verkoopt voor handelsdoeleinden ... ». De erkenning die door het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen aan handelaars wordt afgeleverd, is dan ook strikt beperkt tot dit toepassingsgebied.

Het koninklijk besluit van 17 februari 1997 daarentegen is van toepassing op handelszaken voor gezelschapsdieren en niet op handelaars zoals gedefinieerd in het koninklijk besluit van 9 juli 1999.

Daarnaast stelt het koninklijk besluit van 7 december 2001 de lijst vast van dieren die gehouden mogen worden in het kader van artikel 3bis van de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren.

De conclusie dat het houden van bepaalde diersoorten enkel zou geregeld worden door de koninklijke besluiten van 9 juli 1999 en 17 februari 1997 is dus niet correct. Het is immers de wet van

bien la loi du 14 août 1986 elle-même (article 3bis) qui règle les conditions auxquelles des établissements commerciaux pour animaux peuvent détenir les espèces qui font l'objet d'une limitation (espèces qui ne figurent pas à l'annexe de l'arrêté royal du 7 décembre 2001).

Évidemment, je ne peux souscrire à cette analyse erronée puisque la détention dans les établissements commerciaux d'animaux agréés, de spécimens d'animaux (mammifères) dont les espèces ne figurent pas sur l'annexe de l'arrêté royal du 7 décembre 2001 (liste positive) n'est autorisée qu'aux conditions prescrites par la loi du 14 août 1986, article 3bis, § 2, 6°.

2. Les établissements commerciaux d'animaux installés sur le territoire belge sont soumis :

- à la loi du 14 août 1986;
- à l'arrêté royal du 17 février 1997;
- à l'arrêté royal du 9 juillet 1999 seulement s'ils répondent aux termes de cet arrêté.

La détention dans ces établissements d'animaux qui ne figurent pas en annexe de l'arrêté royal du 7 décembre 2001 n'est autorisée que « pour autant qu'ils détiennent les animaux pour une courte durée et dans la mesure où un accord écrit a été conclu préalablement avec des personnes physiques ou morales visées au 1° (parcs zoologiques), 2° (laboratoires), 3°, b) (particuliers agréés) et 7° (cirques et expositions itinérantes) ».

La détention en vue de la commercialisation à d'autres commerçants est donc interdite, quel que soit le lieu où se trouve le commerçant « acheteur ».

3. Concernant les particuliers, l'article 3bis, § 1<sup>er</sup>, 3°, précise que les particuliers qui détenaient des animaux d'espèces ne figurant pas à l'annexe de l'arrêté royal du 7 décembre 2001 avant l'entrée en vigueur de cet arrêté, peuvent continuer à les détenir, y compris leur progéniture, pour autant que celle-ci se trouve toujours chez le premier propriétaire.

L'intention du législateur n'est donc certainement pas de favoriser un quelconque commerce qui serait mis en œuvre par des particuliers au détriment des établissements commerciaux agréés.

Le commerce des animaux des espèces qui ne figurent pas sur la liste dite « liste positive » est donc strictement réglementé et limité aux cas de figures détaillés à l'article 3bis de la loi du 14 août 1986.

**Question n° 3-1707 de M. Vandenberghe H. du 5 novembre 2004 (N.):**

***Intoxication par des champignons dans notre pays.***

Au début de la cueillette des champignons, il est utile de rappeler les conséquences de la consommation de champignons vénéneux. Dans la plupart des cas, une telle intoxication se termine bien et se limite à une diarrhée et des nausées.

En outre, les chiffres du Centre antipoison permettent de constater une diminution du nombre de victimes d'intoxication par des champignons. En 2000, le Centre antipoison avait reçu 312 appels; deux ans plus tard, ce nombre était tombé à 214.

1. Quelles mesures l'honorable ministre compte-t-il prendre pour informer la population des conséquences de l'absorption de champignons vénéneux ?
2. J'aimerais savoir combien de personnes ont été victimes d'une intoxication due à un champignon ?
3. Combien de personnes sont décédées à la suite d'une telle intoxication ?
4. Dans quelles catégories d'âge se situaient ces victimes ?

**Réponse:** J'ai l'honneur de donner la réponse suivante à la question de l'honorable membre.

14 augustus 1986 zelf (artikel 3bis) die de voorwaarden vastlegt waaronder handelszaken voor diersoorten die onderhevig zijn aan een beperking (soorten die niet voorkomen op de lijst in bijlage bij het koninklijk besluit van 7 december 2001) mogen houden.

Uiteraard kan ik niet akkoord gaan met deze onjuiste analyse daar het houden van dieren (zoogdieren) behorende tot soorten die niet voorkomen op de lijst in bijlage bij het koninklijk besluit van 7 december 2001 (positieve lijst) door handelszaken voor dieren slechts is toegestaan onder de voorwaarden vastgesteld in artikel 3bis, § 2, 6°, van de wet van 14 augustus 1986.

2. De handelszaken voor dieren gevestigd op Belgisch grondgebied zijn onderworpen aan :

- de wet van 14 augustus 1986;
- het koninklijk besluit van 17 februari 1997;
- het koninklijk besluit van 9 juli 1999, voorzover zij beantwoorden aan de voorwaarden van dit besluit.

Het houden in deze inrichtingen van dieren die niet voorkomen op de lijst in bijlage bij het koninklijk besluit van 7 december 2001 is enkel toegestaan « voorzover zij de dieren gedurende korte tijd houden en voor zover vooraf een schriftelijke overeenkomst met natuurlijke personen of rechtspersonen bedoeld in de punten 1° (dierentuinen), 2° (laboratoria), 3°, b) (erkende particulieren) en 7° (circussen en rondreizende tentoonstellingen) werd gesloten ».

Het houden met het oog op de verkoop aan andere handelaars is dus verboden, ongeacht de plaats waar de handelaar-koper zich bevindt.

3. Aangaande particulieren bepaalt artikel 3bis, § 1, 3°, dat particulieren die reeds vóór de inwerkingtreding van het koninklijk besluit van 7 december 2001 dieren hielden behorende tot soorten die niet voorkomen op de lijst in bijlage bij dit besluit deze dieren kunnen blijven houden, met inbegrip van hun nakomelingen, voorzover deze zich nog steeds bij hun eerste eigenaar bevinden.

Het is dan ook zeker niet de bedoeling van de wetgever om eender welke handel die door particulieren zou opgestart worden ten nadele van de erkende handelszaken, te bevoordelingen.

De handel in dieren behorende tot soorten die niet voorkomen op de zogenaamde « positieve lijst » is dus strikt gereguleerd en beperkt tot de gevallen beschreven in artikel 3bis van de wet van 14 augustus 1986.

**Vraag nr. 3-1707 van de heer Vandenberghe H. d.d. 5 november 2004 (N.):**

***Paddestoelvergiftigingen in ons land.***

Bij het begin van de paddestoelenpluk is het nuttig even stil te staan bij de gevolgen die het eten van giftige paddestoelen kunnen teweegbrengen. In de meeste gevallen loopt deze vergiftiging gelukkig goed af en blijft ze beperkt tot buikloop en misselijkheid.

Uit cijfers van het Antigifcentrum is daarenboven een daling van het aantal paddestoelslachtoffers vast te stellen. In 2000 ontving het Antigifcentrum 312 oproepen, twee jaar later daalde het aantal zelfs tot 214.

1. Welke maatregelen zal de geachte minister nemen om de bevolking in te lichten over de gevolgen van het verorberen van giftige paddestoelen ?
2. Graag had ik vernomen hoeveel personen de voorbije tien jaar slachtoffer geworden zijn van een giftige paddestoel ?
3. Hoeveel personen overleden aan de gevolgen van de vergiftiging ?
4. In welke leeftijdscategorieën bevonden de slachtoffers zich ?

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid als volgt te antwoorden.

1. La période de cueillette des champignons est à vrai dire terminée, le mois d'octobre étant à cet égard le mois le plus important. La collecte de champignons sauvages est essentiellement fonction des précipitations survenues en été, et parfois des gelées nocturnes. La variation d'année en année s'explique dès lors davantage par des variations climatiques que par une tendance à la baisse du nombre d'intoxications.

En Belgique, les intoxications aux champignons ne constituent à l'évidence aucun problème majeur de santé publique. La cueillette de champignons sauvages ne fait pas office de tradition parmi la population belge, au contraire de nombreux pays d'Europe orientale et méridionale. C'est pourquoi j'estime que l'excellente brochure d'informations sur les champignons, publiée par le Centre Antipoison à l'attention du grand public et des associations de défense de la nature, suffit largement. D'autres informations utiles peuvent être consultées sur le site du Centre Antipoison ([www.poissoncentre.be](http://www.poissoncentre.be)), sous la rubrique «Problèmes liés à la saison».

L'actuel arrêté royal reprenant la liste des champignons en vente en Belgique, est très détaillé. Il se peut que dans cette liste figurent des champignons que certaines personnes supportent moins bien. Je chargerai mon administration de réexaminer cette liste et de l'adapter si nécessaire.

2. Le Centre antipoison a reçu ces dernières années entre 300 et 350 appels concernant des champignons. Dans cette marge, les chiffres sont stables, même pour l'année 2002, au cours de laquelle on enregistra 298 appels, et non 214, chiffre mentionné par l'honorable membre.

Nous ne disposons pas de données plus précises sur le nombre d'intoxications par des champignons.

Un peu plus de  $\frac{3}{4}$  des appels sont inspirés par l'inquiétude et ne donnent lieu qu'à des renseignements et un apaisement. Le Centre Antipoison qualifie ces appels de «contacts en rapport avec des champignons». On ne peut donc pas réellement parler ici d'intoxication. Un exemple: un enfant a ramassé et avalé un morceau de champignon. Il s'agira la plupart du temps d'un champignon inoffensif, et s'il devait malgré tout s'avérer toxique, la quantité ingérée est souvent très limitée.

Dans environ 15% des appels, il est conseillé de se rendre à l'hôpital pour y être placé en observation (notamment en raison d'éventuels effets hallucinogènes de certains champignons ou autres signes d'intoxication) ou pour y subir des tests hépatiques. En moyenne, le nombre de personnes par an hospitalisées pour cause d'intoxication aux champignons est apparemment inférieur à 50. Il s'agit en général de personnes ayant consommé un repas à base de champignons qu'elles ont elles-mêmes cueillis. Un nombre plus ou moins similaire de personnes présentent des signes d'intoxication qui ne nécessitent toutefois pas d'hospitalisation.

3. Les statistiques de mortalité tenues par les communautés pour la période 1987-1997 et analysées par l'Institut scientifique de Santé publique, ne font état durant cette période que d'un seul décès des suites d'une intoxication aux champignons, en 1991, un enfant de trois ans.

4. Une petite moitié de ces appels concerne des enfants (dont  $\frac{1}{3}$  de moins de 5 ans). Un nombre un peu moindre d'appels concerne des adultes (dont une proportion importante d'étrangers). Les animaux représentent environ 3% des appels.

**Question n° 3-1709 de M. Patrick Vankrunkelsven du 5 novembre 2004 (N.):**

***Vaccin contre la grippe. — Pénurie aux États-Unis. — Influence sur le marché belge.***

Les États-Unis sont confrontés à une sérieuse pénurie de vaccins contre la grippe parce que l'une des deux firmes autorisées à y fournir des vaccins, Chiron Corporation ([www.nejm.org](http://www.nejm.org) 18 octobre

1. De paddestoelenpluk is eigenlijk reeds voorbij, oktober is daarvoor de belangrijkste maand. De oogst van wilde paddestoelen hangt hoofdzakelijk af van de regenval tijdens de zomer en soms ook van de vroege nachtvorst. De variatie van jaar tot jaar is dus eerder aan klimatologische variaties toe te schrijven dan aan een dalende trend in de vergiftigingen.

Paddestoelenvergiftigingen zijn in ons land duidelijk geen belangrijk probleem voor de volksgezondheid. Onze bevolking kent geen traditie van wilde paddestoelenpluk, in tegenstelling tot vele landen in zuidelijk en oostelijk Europa. Daarom meen ik dat de uitstekende informatieve brochure die het Antigifcentrum omtrent paddestoelen aan het publiek en de natuurverenigingen ter beschikking stelt ruimschoots volstaat. Andere nuttige inlichtingen over de paddestoelen kunnen op de rubriek «Seizoensgebonden problemen» op de website van het Antigifcentrum geraadpleegd worden ([www.poissoncentre.be](http://www.poissoncentre.be)).

Het huidige koninklijk besluit betreffende de lijst van paddestoelen die in België verkocht worden, is heel uitgebreid. In deze lijst zijn er wellicht een aantal paddestoelen die door sommige personen minder goed worden verdragen. Ik zal mijn administratie de opdracht geven om deze lijst te herbekijken en zonodig aan te passen.

2. De laatste jaren krijgt het Antigifcentrum tussen 300 en 350 oproepen in verband met paddestoelen. Binnen deze marge zijn de cijfers stabiel. Ook in het jaar 2002, waar 298 oproepen werden gnoteerd in plaats van 214 zoals het geachte lid vermeldt.

Meer precieze cijfers over het aantal vergiftigingen door paddestoelen zijn niet beschikbaar.

Ruim  $\frac{3}{4}$  van de oproepen zijn ingegeven door ongerustheid en geven geen aanleiding tot een andere ingreep dan inlichtingen en geruststelling. Het Antigifcentrum noemt deze oproepen «contacten in verband met paddestoelen», het zijn dus niet écht vergiftigingen. Bijvoorbeeld: er heeft een kind een stukje paddestoel opgeraapt en geslikt: meestal betreft het een ongevaarlijke paddestoel en hoe dan ook, mocht het toch om een giftige soort gaan, is de ingenomen hoeveelheid dikwijls zeer beperkt.

Aan ongeveer 15% van de personen die oproepen, wordt aangeraden zich naar een ziekenhuis te begeven om er in observatie te gaan (onder andere omwille van mogelijke hallucinogene effecten van sommige paddestoelen, of omwille van andere intoxicatieverschijnselen) of om er levertesten te ondergaan. Blijkbaar zouden gemiddeld minder dan 50 personen per jaar omwille van een paddestoelenvergiftiging naar het ziekenhuis moeten gaan. Doorgaans gaat het om personen die een paddestoelenmaaltijd van zelfgeplukte paddestoelen hebben gegeten. Een ongeveer gelijkaardig aantal heeft vergiftigingsverschijnselen die echter een ziekenhuisopname niet noodzakelijk maken.

3. Uit de mortaliteitstatistiek van de gemeenschappen over de periode 1987-1997 die door het Wetenschappelijk Instituut voor Volksgezondheid geanalyseerd werden, blijkt dat er in die periode slechts één overlijden door paddestoelenvergiftiging werd aangegeven, in 1991, een kind van drie jaar.

4. Een kleine helft van deze oproepen betreft kinderen (waarvan  $\frac{1}{3}$  kinderen onder de 5 jaar), een iets kleiner aantal betreft volwassenen (waarvan een belangrijke verhouding buitenlanders), en ongeveer 3% betreft dieren.

**Vraag nr. 3-1709 van de heer Vankrunkelsven d.d. 5 november 2004 (N.):**

***Griepvaccin. — Tekorten in de Verenigde Staten. — Invloed op de Belgische markt.***

In de Verenigde Staten is er een groot tekort aan griepvaccins door het feit dat één van de twee firma's die daar vaccins mogen leveren, Chiron Corporation ([www.nejm.org](http://www.nejm.org) 18 oktober 2004,

2004, *Weathering the Influenza Vaccine Crisis*) a dû détruire tous les vaccins en raison d'une contamination secondaire.

Il en résulte un manque de 50 millions de vaccins. Les autorités américaines recherchent actuellement des stocks dans d'autres pays. Le Canada et l'Europe occidentale sont concernés.

C'est la raison pour laquelle je souhaite vous poser les questions suivantes :

1. La contamination à Speke (Liverpool) a-t-elle également une influence sur la livraison de vaccins sur le marché européen ?

2. Vous êtes-vous renseigné afin de savoir si des firmes qui approvisionnent la Belgique ont été sollicitées en vue de compenser la pénurie aux États-Unis ?

3. Si oui, quel sera l'impact sur l'approvisionnement du marché belge (étant donné que ces dernières années, notre pays a également dû faire face à une certaine pénurie, la prudence s'impose) ?

4. Pouvez-vous, pour cette raison, prendre contact avec les firmes afin de vous assurer que l'approvisionnement du marché belge n'aura pas à souffrir de ce problème ? Si cette garantie ne peut être obtenue, les groupes à risque devront également être délimités plus strictement dans notre pays.

**Réponse :** J'ai l'honneur de donner la réponse suivante à la question de l'honorable membre.

1. Le site de la firme Chiron Corporation à Spike (Liverpool) fabrique un vaccin contre la grippe pour le marché européen et pour quelques autres pays dans le monde. Le vaccin contre la grippe est enregistré en Europe selon la procédure de reconnaissance mutuelle, la Belgique étant un des États membres concernés. Le vaccin contre la grippe de la firme Chiron Corporation n'a pas été mis sur le marché en Belgique cette année, ni dans les autres pays concernés en Europe et dans le monde.

2. Avant la publication de l'article dans le *New England Journal of Medicine*, les autorités anglaises ont informé les autres États membres européens des problèmes de fabrication chez la firme Chiron Corporation. La direction générale Médicaments du Service Public Fédéral Santé publique a pris contact immédiatement avec les firmes qui commercialisent actuellement le vaccin contre la grippe en Belgique. Il leur a été demandé combien de doses du vaccin contre la grippe ont déjà été mises sur le marché en Belgique, combien de doses les firmes possèdent encore en stock et quelle était la destination de ces vaccins.

La Food and Drug Administration (FDA) a montré de l'intérêt pour un vaccin qui est mis sur le marché belge aussi. La FDA a demandé des informations concernant ce vaccin auprès de l'Institut scientifique de Santé publique. La FDA est actuellement en train de négocier avec la firme concernée pour l'achat d'une quantité de vaccins. Ces vaccins seront fabriqués spécialement pour le marché américain. Des vaccins destinés pour d'autres marchés (européens) ne seront pas utilisés.

3. Le 22 novembre 2004, plus de 2 millions de doses de vaccin contre la grippe étaient disponibles sur le marché belge, distribuées via les grossistes-répartiteurs et les officines. Les firmes avaient quant à elles encore environ 200 000 vaccins en stock, qui en principe, sont destinés pour le marché belge puisqu'il s'agit d'emballages belges. Certaines firmes ont cependant mentionné qu'en fonction de la demande sur le marché belge et de la demande sur le marché étranger, il est possible que ces vaccins seront éventuellement distribués à l'étranger, mais en premier lieu dans d'autres pays européens.

Le fait que le vaccin contre la grippe de la firme Chiron Corporation n'a pas été commercialisé cette année, a eu peu d'influence sur l'approvisionnement du marché belge puisque l'année précédente seule un quantité restreinte de doses de ce vaccin a été mise sur le marché en Belgique par rapport au nombre total de vaccins vendus.

« Weathering the Influenza Vaccine Crisis », alle vaccins moest vernietigen omwille van een bijbesmetting.

Daardoor zijn er een 50 miljoen vaccins tekort. De Amerikaanse overheid is nu op zoek naar stocks in andere landen. Canada en West-Europa komen dan in het vizier.

Ik zou u daarom volgende vragen willen stellen :

1. Heeft de besmetting in Speke (Liverpool) ook invloed op de levering van vaccins op de Europese markt ?

2. Heeft u geïnformeerd of er firma's die België bevoorraden, worden bevraagd om het tekort in de VS te compenseren ?

3. Zo ja, welke impact zal dit hebben op de bevoorrading van de Belgische markt (aangezien in de voorbije jaren ook in ons land er soms een zekere schaarste optrad, is voorzichtigheid geboden) ?

4. Kunt u daarom contact opnemen met de firma's om te bedingen dat de bevoorrading van de Belgische markt niet zal lijden hebben onder dit probleem ? Indien die garantie niet kan gegeven worden, dienen de risicogroepen ook in ons land strikter worden afgebakend.

**Antwoord :** Ik heb de eer het geachte lid als volgt te antwoorden.

1. De site in Speke (Liverpool) van de firma Chiron Corporation produceert een griepvaccin voor de Europese markt en voor enkele andere landen in de wereld. Het griepvaccin is in Europa geregistreerd volgens de wederzijdse erkenningsprocedure met België als één van de betrokken lidstaten. Het griepvaccin van de firma Chiron Corporation werd dit jaar echter niet in België op de markt gebracht, noch in de andere betrokken landen in Europa of de wereld.

2. Vóór het verschijnen van het artikel in het *New England Journal of Medicine* hebben de Britse autoriteiten de andere Europese lidstaten geïnformeerd over de fabricageproblemen bij de firma Chiron Corporation. Het directoraat-generaal Geneesmiddelen van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid heeft dan onmiddellijk de firma's gecontacteerd die momenteel het griepvaccin in België commercialiseren. Er werd gevraagd hoeveel dosissen van het griepvaccin er reeds in België op de markt gebracht waren, hoeveel dosissen er nog in voorraad waren bij de firma's zelf en wat de bestemming van deze vaccins was.

De Food and Drug Administration (FDA) heeft interesse getoond voor een vaccin dat ook in België op de markt gebracht wordt. Informatie over dit vaccin werd door het FDA bij het Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid opgevraagd. Het FDA is momenteel in onderhandeling met de betrokken firma voor de aankoop van ene hoeveelheid vaccins. Deze vaccins zullen speciaal voor de Amerikaanse markt geproduceerd worden. Er wordt geen gebruik gemaakt van vaccins bestemd voor andere (Europese) markten.

3. Op 22 november 2004 waren er reeds meer dan 2 miljoen dosissen van het griepvaccin beschikbaar op de Belgische markt, verdeeld via de groothandelaar-verdelers en apotheken. Daarnaast hadden de firma's zelf nog ongeveer 200 000 vaccins in voorraad, die in principe bestemd zijn voor de Belgische markt aangezien het Belgische verpakkingen betreft. Enkele firma's hebben echter aangegeven dat afhankelijk van de vraag op de Belgische markt en van de vraag op de buitenlandse markt het mogelijk is dat deze vaccins eventueel in het buitenland verdeeld zullen worden, maar in eerste instantie is dit in andere Europese landen.

Het feit dat het griepvaccin van de firma Chiron Corporation dit jaar niet gecommercialiseerd werd, heeft weinig invloed gehad op de bevoorrading van de Belgische markt aangezien vorig jaar reeds slechts een zeer kleine hoeveelheid dosissen van dit vaccin in België op de markt gebracht werd in vergelijking met het totaal aantal verkochte vaccins.

Les firmes qui mettent le vaccin contre la grippe sur le marché en Belgique, ne s'attendent pas actuellement à avoir des problèmes avec l'approvisionnement du marché belge. Il faut attirer l'attention sur le fait qu'il n'y a pas de fabricants de vaccins contre la grippe situés en Belgique. La Belgique dépend totalement des autres États membres européens pour l'approvisionnement des vaccins contre la grippe.

4. Étant donné que la campagne de vaccination atteint son plus haut point dans les mois d'octobre-novembre, les stocks chez les firmes elles-mêmes sont bas en ce moment. La majorité des vaccins a déjà été administrée, le restant se trouve chez les grossistes-répartiteurs ou chez les pharmaciens d'officine.

En ce moment, il n'y a aucune nécessité de conclure des accords avec les firmes concernées concernant l'approvisionnement du marché belge.

## Ministre de l'Emploi

Question n° 3-1214 de M. Dedecker du 28 juillet 2004 (N.):

*Options sur actions. — Droit du travail et droit social.*

L'article 404 de la loi-programme (I) du 24 décembre 2002 a modifié l'article 42, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses, en renversant la présomption d'acceptation.

Selon la réponse du ministre des Finances à une question parlementaire de M. François Bellot du 20 février 2004 (*Questions et Réponses*, Chambre, n° 51-027, p. 4179), le bénéficiaire qui n'accepte pas les options dans les soixante jours de l'offre ne peut plus prétendre au traitement fiscal prévu par la loi du 26 mars 1999. Si l'option était malgré tout exécutée, elle devrait être traitée comme un plan d'achat d'actions à prix réduit.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes :

1. Se rallie-t-elle à la réponse précitée en ce qui concerne les aspects du travail et du droit social ?

2. Pourrait-elle confirmer formellement quelles sont les conséquences de son interprétation pour ce qui est de l'exigibilité des cotisations de sécurité sociale, tant dans le chef du bénéficiaire que dans celui de l'octroyant ? En d'autres termes, des cotisations sociales sont-elles dues pour les options qui ont été octroyées sous le régime de la loi du 26 mars 1999, mais qui n'ont pas été acceptées dans la période susvisée de soixante jours ?

3. Comment faut-il entendre l'avantage ? Consiste-t-il dans l'option dont la valeur est déterminée par la loi du 26 mars 1999 ou dans l'éventualité d'un gain indéterminable *a priori* ? Comment les avantages doivent-ils être évalués exactement, selon l'honorable ministre, sous les différents régimes ? Qu'en est-il en conséquence du calcul de l'indemnité de congé dans le cadre de l'article 39 de la loi relative aux contrats de travail ?

4. L'employeur peut assortir l'exercice des options de conditions suspensives ou résolutoires, par exemple en cas de licenciement ou de restructuration.

Deux dispositions de loi et une convention collective de travail semblent pertinentes à cet égard :

a) l'article 6 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail;

b) l'article 501 de la loi sur les sociétés relatif aux warrants;

De firma's die het griepvaccin in België op de markt brengen verwachten echter op dit moment geen bevoorradingsprobleem op de Belgische markt. Er dient echter gewezen te worden op het feit dat er in België geen fabricanten van griepvaccins gevestigd zijn. België is voor de bevoorrading van griepvaccins volledig afhankelijk van andere Europese lidstaten.

4. Aangezien de vaccinatiecampagne zijn hoogtepunt kent in de maanden oktober-november zijn de voorraden bij de firma's zelf op dit moment laag. De meerderheid van de vaccins zijn reeds toegediend, de rest bevindt zich bij de groothandelaar-verdelers of de officina-apothekers.

Momenteel is er geen noodzaak om afspraken met de betrokken firma's te maken betreffende de bevoorrading van de Belgische markt.

## Minister van Werk

Vraag nr. 3-1214 van de heer Dedecker d.d. 28 juli 2004 (N.):

*Aandelenopties. — Arbeids- en sociaalrechtelijke aspecten.*

Artikel 404 van de programmawet (I) van 24 december 2002 heeft artikel 42, § 1, tweede lid, van de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen gewijzigd (omkering van het vermoeden van aanvaarding).

Volgens een antwoord van de minister van Financiën Reynders op een parlementaire vraag van de heer François Bellot van 20 januari 2004 (*Vragen en Antwoorden*, Kamer, nr. 51-027, blz. 4179) kan de begunstigde die de opties niet binnen zestig dagen na de toekenning aanvaard niet langer de fiscale behandeling genieten voorzien door de wet van 26 maart 1999. Indien de aandelenoptie dan toch zou worden uitgevoerd moet ze worden behandeld volgens de regeling inschrijving van aandelen tegen verminderde prijs.

Ik had van de geachte minister willen vernemen :

1. Sluit zij zich wat betreft de arbeidsrechtelijke en sociaalrechtelijke aspecten, hierbij aan ?

2. Kan zij formeel bevestigen welke de gevolgen zijn van hun interpretatie voor wat betreft de verschuldigheid van socialezekerheidsbijdragen, in hoofde van zowel de begunstigde als de toekener ? Zijn met andere woorden sociale bijdragen verschuldigd wat betreft de opties die werden toegekend onder de wet van 26 maart 1999, maar niet binnen voornoemde 60 dagen-periode werden aanvaard ?

3. Hoe moet men het voordeel begrijpen ? Bestaat het voordeel uit de optie waarvan de waarde door de wet van 26 maart 1999 wordt bepaald of uit de kans op een *a priori* onbepaalbare winst ? Hoe dienen de voordelen onder de diverse regimes volgens de geachte ministers precies gewaardeerd te worden ? Welke gevolgen heeft dit voor het berekenen van de opzegvergoeding in het kader van artikel 39 van de wet op de arbeidsovereenkomsten ?

4. De werkgever kan aan de uitoefening van de opties opschortende of ontbindende voorwaarden verbinden, bijvoorbeeld naar aanleiding van ontslag of reorganisatie.

Twee wetsbepalingen en een collectieve arbeidsovereenkomst lijken in dit verband relevant :

a) Artikel 6 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten;

b) Artikel 501 van de Vennootschapswet betreffende de warrants;

c) la CCT 32bis du 7 juin 1985.

De telles conditions (licenciement et restructuration) sont-elles — sous l'un ou sous l'autre régime fiscal (régime fiscal de la loi du 26 mars 1999 ou autre régime) contraires ou non aux dispositions légales en question? En d'autres termes, un plan d'options individuel peut-il déroger aux dispositions susvisées?

**Réponse:** Concernant l'article 39 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

La jurisprudence et doctrine actuelle sont, pour différentes raisons, d'avis que les options sur actions ne doivent pas être prises en considération pour la détermination de l'indemnité compensatoire de préavis (voir: Beaufils, N., «Les nouvelles formes de rémunération», dans *Le contrat de travail et la nouvelle économie*, Éditions du jeune barreau de Bruxelles (eds.), Bruxelles 2001, p. 143-145; De Koster, P. en Vanderreken, I., «Socialrechtelijke vragen bij aandelenopties», Or. 2000, p. 77-86).

C'est ainsi que la Cour de Bruxelles (Cour du travail Bruxelles 28 janvier 1992, TSR 1992, p. 360) a estimé qu'une option sur action ne doit pas être considérée comme un avantage acquis en vertu du contrat: le simple fait d'accorder une option sur action ne peut être considéré comme la rétribution des prestations de travail. Même le gain éventuel réalisé à la levée de l'option ne peut, selon la cour, être considéré comme une rémunération, vu que ce gain n'est pas la conséquence du contrat de travail ou la contrepartie du travail convenu dans le cadre de l'exécution du contrat de travail. L'option sur action trouve plutôt son origine, suivant la cour, dans l'intention d'intéresser le travailleur à la vie sociale de son entreprise.

Du même point de vue est le Tribunal du travail de Bruxelles (Tribunal du travail de Bruxelles, 22 décembre 1997, *JTT* 1998, p. 326), qui estime que le gain réalisé lors de la vente boursière ne doit avoir aucune influence sur la détermination de l'indemnité de préavis, vu que cela ne résulte des conséquences d'une prestation de travail individuelle, mais de l'évolution du cours de la bourse (voir aussi: Cass. 26 avril 1993, *Pas.*, I, 1993, p. 392 en *JTT* 1993; Cass. 18 janvier 1993, *Pas.*, I, 1993, 61 en *JTT* 1993, p. 223).

Également les auteurs Blondiau et Inghels sont d'avis que l'avantage d'une option sur action ne fait pas nécessairement partie de la rémunération, au sens de l'article 39 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, dans la mesure où il ne s'agit pas toujours de la contrepartie du travail effectué: le contrat de travail est la cause, mais la prestation de travail n'est pas nécessairement le motif pour l'octroi de la participation bénéficiaire (Blondiau, P. en Inghels, B., «Le traitement de la participation aux bénéfices de la société en Belgique au regard du droit de travail», dans *La participation financière des travailleurs*, Bruylant, 1998, p. 86-87).

La Cour du travail d'Anvers estime à l'inverse qu'une option sur action constitue bien un avantage (CT Anvers 9 juin 1995, *JTT* 1997, p. 126), mais ajoute à cela que la valeur de cet avantage n'est pas déterminable au moment de sa reconnaissance. L'option sur action consiste en ce que le bénéficiaire a le droit d'acquiescer des actions à un prix bien déterminé. L'avantage réside dans la plus value hypothétique que l'action, une fois levée, peut rapporter par sa vente ultérieure. Cette plus-value ne peut être déterminée au moment de l'attribution de l'option.

Suivant Wantiez l'avantage de l'option sur action ne réside pas dans l'attribution de l'option, mais uniquement dans l'éventuelle plus-value qui sera réalisée au moment de la vente de l'action après l'exercice de l'option. Cette plus value ne doit pas, selon l'auteur, être prise en considération dans le calcul de l'indemnité compensatoire de préavis puisque cette plus-value résulte exclusivement de la décision du travailleur de négocier l'action (Wantiez, C., «Stock options» dans la loi du 26 mars 1999. Droit du travail et de la sécurité sociale», *JTT* 1999, p. 345-350).

c) CAO 32bis van 7 juni 1985.

Zijn dergelijke voorwaarden (ontslag en reorganisatie) — onder het ene dan wel het andere regime (fiscaal regime van de wet van 26 maart 1999 of buiten deze wet) al dan niet in strijd met deze wetsbepalingen? Kan een individueel optieplan met andere woorden afwijken van voornoemde bepalingen?

**Antwoord:** Met betrekking tot artikel 39 van de Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten.

De huidige rechtspraak en doctrine zijn om uiteenlopende redenen van oordeel dat aandelenopties niet in aanmerking dienen te worden genomen voor de begroting van de ontslagvergoeding of de opzeggingstermijn (zie: Beaufils, N., «Les nouvelles formes de rémunération», in *Le contrat de travail et la nouvelle économie*, Éditions du jeune barreau de Bruxelles (eds.), Brussel 2001, blz. 143-145; De Koster, P. en Vanderreken, I., «Socialrechtelijke vragen bij aandelenopties», Or. 2000, blz. 77-86).

Zo oordeelde het Arbeidshof van Brussel (Arbeidshof Brussel 28 januari 1992, TSR 1992, blz. 360) dat een aandelenoptie niet als een voordeel in het kader van de arbeidsrelatie kan worden beschouwd: het louter verlenen van de optie kan niet zonder meer gelden als beloning voor de arbeidsprestaties. Ook de eventueel gerealiseerde winst bij het lichten van de optie kan volgens het hof niet als loon worden aangemerkt, gezien deze winst niet werd verkregen ingevolge de arbeidsovereenkomst of als tegenprestatie voor de in uitvoering van de arbeidsovereenkomst verrichte arbeid. De aandelenoptie vindt volgens het hof eerder haar oorzaak in de bedoeling om de werknemer in het maatschappelijk leven van de vennootschap te betrekken.

Van eenzelfde standpunt is de Arbeidsrechtbank van Brussel (Arbeidsrechtbank Brussel 22 december 1997, *JTT* 1998, blz. 326), die stelt dat met de meerwaarde gerealiseerd bij beursverkoop geen rekening moet worden gehouden bij de berekening van de opzeggingsvergoeding, aangezien die opbrengst niet het gevolg is van een individuele arbeidsprestatie, maar van de evolutie van een beurskoers (zie ook: Cass. 26 april 1993, *Pas.*, I, 1993, blz. 392 en *JTT* 1993; Cass. 18 januari 1993, *Pas.*, I, 1993, 61 en *JTT* 1993, blz. 223).

Ook de auteurs Blondiau en Inghels zijn van oordeel dat het voordeel van een aandelenoptie niet noodzakelijk loon uitmaakt in de zin van artikel 39 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten in de mate dat het niet altijd een tegenprestatie van gepresteerde arbeid betreft: de arbeidsovereenkomst is de oorzaak, maar de gepresteerde arbeid is niet noodzakelijk de reden van de toekenning van de winstdeelnemingen (Blondiau, P. en Inghels, B., «Le traitement de la participation aux bénéfices de la société en Belgique au regard du droit de travail», in *La participation financière des travailleurs*, Bruylant, 1998, blz. 86-87).

Het Arbeidshof van Antwerpen oordeelde daarentegen dat de aandelenoptie wel degelijk een voordeel uitmaakt (Arbeidshof Antwerpen 9 juni 1995, *JTT* 1997, blz. 126), maar voegde daar aan toe dat de waarde van dit voordeel niet bepaalbaar is op het ogenblik van de toekenning ervan. De aandelenoptie houdt immers in dat de begunstigde het recht heeft om aandelen aan te kopen aan een welbepaalde prijs. Het voordeel bestaat dan in de hypothetische meerwaarde die het aandeel, eenmaal gelicht, kan opbrengen bij verkoop op een later tijdstip. Deze meerwaarde valt op het moment van toekenning van de optie evenwel niet te bepalen.

Volgens Wantiez ligt het voordeel van de aandelenopties niet in de toekenning van de optie, maar enkel in de eventuele meerwaarde die wordt gerealiseerd op het ogenblik van de verkoop van de via de uitgeoefende opties verworven aandelen. Deze meerwaarde dient volgens deze auteur niet in rekening te worden gebracht bij de berekening van de opzeggingsvergoeding gezien deze meerwaarde uitsluitend werd verwezenlijkt door de beslissing van de werknemer om aandelen te verwerven (Wantiez, C., «Stock options» dans la loi du 26 mars 1999. Droit du travail et de la sécurité sociale», *JTT* 1999, blz. 345-350).

Cette doctrine a été enfin confirmée par la Cour de Cassation dans un arrêt du 4 février 2002 (Cass. 4 février 2002, *JTT* 2002, p. 145; *Ors.* (Cahier) 2002 (reflet Vanoppen, A.), liv. 12, p. 1; *RW* 2002-2003, liv. 11, p. 422, *Chron. DS* 2002, liv. 7, p. 319). Suivant la Cour, l'attribution d'une option sur action ne donne au travailleur qu'une chance de gain, qui doit être considérée comme un avantage acquis en vertu du contrat. Le gain éventuel réalisé par le travailleur lorsqu'il lève l'option et qu'il procède ultérieurement à la vente des parts, résulte exclusivement des fluctuations des cours des actions et de sa qualité d'actionnaire et n'est pas la conséquence du travail effectué en exécution du contrat de travail, ni un avantage acquis en vertu du contrat de travail. Ce gain ne doit par conséquent pas être pris en considération pour le calcul de l'indemnité de préavis.

En ce qui concerne l'article 6 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

Il est très courant que l'attribution des options sur actions soit soumise à des conditions résolutoires ou suspensives. Le plus souvent la condition est que le travailleur soit encore en service de l'entreprise concernée, ou du groupe auquel elle appartient, au moment fixé contractuellement où l'option peut être exercée.

La doctrine est d'avis à ce propos que ce type de clauses n'est pas en contradiction avec l'article 6 de la loi du 3 juillet 1978 relative au contrat de travail et que le congé entraîne valablement la déchéance du droit d'exercer les options, lorsque ces options n'ont pas encore été levées à ce moment (voir Beaufils, N., *o.c.*, p. 140-142; De Koster, P. et Vanderreken, I., *o.c.*, p. 84-85).

Conformément à l'article 6 de la loi du 3 juillet 1978 toute stipulation contraire aux dispositions de cette loi et de ses arrêtés d'exécution est nulle, pour autant qu'elle vise à restreindre les droits des travailleurs ou à aggraver leurs obligations.

Se pose la question de savoir si l'article 6 de la loi du 3 juillet 1978 peut s'appliquer également à d'autres conventions qu'uniquement à la convention de travail (individuelle ou collective): l'article 6 peut-il être déclaré applicable également à un prêt, un achat ou une convention d'option sur action, uniquement du fait que les deux parties sont un employeur et un travailleur? En se référant aux travaux préparatoires de la loi on peut affirmer que cela n'a pas été l'intention du législateur (doc. Chambre, 1977-78, n° 293/4, 7: «le terme stipulation vise non seulement les clauses du contrat individuel mais également celles d'une convention collective de travail ou d'un règlement de travail»; voir également Cour du Travail Gand 11 janvier 1990, *RW* 1990-1991, p. 58; Tribunal du travail de Bruxelles 19 mars 1990, *JTT* 1991, p. 31).

Par ailleurs on peut également se demander avec quelles dispositions de la loi sur les contrats de travail ce genre de clauses résolutoires ou suspensives pourraient être en contradiction. En effet, par l'introduction de conditions mise à l'attribution ou à l'exercice de l'option, les droits des travailleurs concernés ou leurs obligations ne sont pas automatiquement alourdis. Dans la mesure où cette condition a un caractère suspensif, la seule conséquence est la perte d'une chance, et il n'y a pas de naissance du droit à l'attribution ou à l'exercice de l'option. Par analogie il peut être fait référence aux clauses qui font dépendre le droit à une prime à l'occupation du travailleur jusqu'à une certaine date (exemple les clauses des CCT concernant le droit à la prime de fin d'année). Ce genre de clause n'est pas contraire à l'article 6 de la loi relative au contrat de travail, puisque le droit à la prime n'existera qu'au moment où la condition sera remplie. En conséquence, ces clauses n'ont pas pour effet de restreindre des avantages déjà acquis.

Suivant la nouvelle réglementation fiscale l'option est, pour le point de vue fiscal, considérée attribuée le soixantième jour qui suit la date de l'offre, même dans le cas où l'exercice de l'option est assortie de conditions résolutoires ou suspensives, pour autant que

Voormelde rechtsleer werd uiteindelijk bijgetreden door het Hof van Cassatie in een arrest van 4 februari 2002 (Cass. 4 februari 2002, *JTT* 2002, blz. 145; *Or.* (Katern) 2002 (weergave Vanoppen, A.), afl. 12, blz. 1; *RW* 2002-2003, afl. 11, blz. 422, *Soc. Kron.* 2002, afl. 7, blz. 319). Volgens het Hof maakt het verkrijgen van de aandelenoptie voor de werknemer louter een kans op winst uit, die moet worden beschouwd als een voordeel verkregen krachtens de arbeidsovereenkomst. De eventuele winst die de werknemer realiseert wanneer hij de optie licht en later tot verkoop van de aandelen overgaat, is uitsluitend het gevolg van de fluctuaties van de aandelenkoersen en van zijn hoedanigheid van aandeelhouder en is niet het gevolg van de in de uitvoering van de arbeidsovereenkomst verrichte arbeid, noch een voordeel verworven krachtens de arbeidsovereenkomst. Deze winst moet bijgevolg ook niet in aanmerking worden genomen bij de berekening van de opzeggingsvergoeding.

Met betrekking tot artikel 6 van de Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

Het is vrij courant dat aan de toekenning van aandelenopties opschortende of ontbindende voorwaarden worden verbonden. Meest gangbare voorwaarde is dat de werknemer nog in dienst moet zijn van de betrokken of verbonden vennootschap op het contractueel vastgelegde ogenblik van uitoefening van de optie.

De rechtsleer is het erover eens dat dergelijke clausules niet strijdig zijn met artikel 6 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten en dat het ontslag rechtsgeldig het verlies van het recht op uitoefening van de optie kan meebrengen, wanneer deze optie op dat moment nog niet zou zijn gelicht (zie: Beaufils, N., *o.c.*, blz. 140-142; De Koster, P. en Vanderreken, I., *o.c.*, blz. 84-85).

Krachtens artikel 6 van de wet van 3 juli 1978 zijn alle bedingen die strijdig zijn met die wet en diens uitvoeringsbesluiten nietig, voor zover zij ertoe strekken de rechten van de werknemer in te korten of zijn verplichtingen te verzwaren.

De vraag stelt zich of artikel 6 van de wet van 3 juli 1978 ook toepasselijk is met betrekking tot andere overeenkomsten dan de strikte (individuele of collectieve) arbeidsovereenkomst: kan artikel 6 wel toepasselijk worden verklaard op een lenings-, verkoop- of aandelenoptieovereenkomst, enkel en alleen omdat beide partijen werkgever en werknemer zijn? Onder verwijzing naar de voorbereidende werkzaamheden van de wet kan men stellen dat dit wellicht niet de bedoeling van de wetgever is geweest (Verslag Kamer, stuk 1977-78, nr. 293/4, 7: «met bedingen moeten niet alleen worden bedoeld de bedingen van een individuele overeenkomst, maar ook die van een collectieve arbeidsovereenkomst of van een arbeidsreglement»; zie ook: Arbeidshof Gent 11 januari 1990, *RW* 1990-1991, blz. 58; Arbeidsrechtbank Brussel 19 maart 1990, *JTT* 1991, blz. 31).

Verder kan men zich ook afvragen met welke bepalingen van de Arbeidsovereenkomstenwet dergelijke opschortende of ontbindende clausules strijdig zouden zijn. Immers, door voorwaarden aan de verwerving of uitoefenbaarheid van de opties in te voeren, worden de rechten van de betrokken werknemer of diens plichten niet automatisch verzwared. In zoverre dergelijke voorwaarde een opschortend karakter heeft, is het enige gevolg een verlies van een kans en is er nog geen verworven recht op verwerving of uitoefening van de optie. Naar analogie kan worden verwezen naar clausules die het recht op een premie doen afhangen van de verdere tewerkstelling tot op een bepaalde datum (bijvoorbeeld CAO-clausules in verband met de toekenning van een eindejaarspremie). Dergelijke clausules zijn niet in strijd met artikel 6 van de Arbeidsovereenkomstenwet, gezien het recht op de premie pas ontstaat bij de vervulling van de voorwaarde. Aldus hebben deze clausules niet tot gevolg dat reeds genoten voordelen of reeds verworven rechten worden ingekort.

Krachtens de nieuwe fiscale reglementering wordt de optie vanuit fiscaal oogpunt geacht te zijn toegekend op de zestigste dag die volgt op de datum van het aanbod, zelfs indien aan de uitoefening van de optie opschortende of ontbindende voorwaar-

le bénéficiaire ait accepté l'offre par écrit au plus tard dans ces soixante jours. Cette fiction fiscale, qui fixe la date d'imposition, ne porte aucun préjudice à la réalité contractuelle entre parties, en ce compris les éventuelles clauses suspensives contenues dans le plan. Ainsi donc la réglementation fiscale ne peut avoir comme conséquence que le droit soit devenu définitif à la date d'imposition.

En ce qui concerne la CCT 32*bis* du 7 juin 1985

La convention collective du travail n° 32*bis* conclue au sein du Conseil national du Travail concerne le maintien des droits des travailleurs en cas de changement d'employeur du fait d'un transfert conventionnel d'entreprise et règle les droits des travailleurs repris en cas de reprise de l'actif après faillite.

En cas de changement d'employeur dans le cadre d'un transfert conventionnel d'entreprise, l'article 7 de la CCT 32*bis* stipule que les droits et obligations qui résultent pour le cédant de contrats de travail existant à la date du transfert sont du fait de ce transfert, transférés au cessionnaire.

Le commentaire de l'article 7 stipule que «conformément à l'article 7, le cessionnaire est tenu de reprendre les obligations qui résultent des contrats de travail existant à la date du transfert».

Le corollaire du transfert du contrat de travail dans sa globalité est la possibilité pour les travailleurs d'exiger le maintien des conditions individuelles et collectives de travail qui en découle.

L'obligation de maintien des conditions individuelles de travail résultant du transfert des droits et obligations concernent les conditions de travail qui forment le contrat de travail :

l'ancienneté, la qualification, la rémunération, les fonctions et responsabilités. Le personnel transféré peut donc exiger du nouvel employeur le respect des droits acquis auprès du cédant (*cf.* L. Peltzer — Transfert conventionnel d'entreprise — Éd. Kluwer 2003 p. 135 et ss.)

La Cour de Cassation, dans son arrêt du 4 février 2002 (Cass. 4 février 2002 — *JTT* 2002, p. 45) a confirmé que l'obtention en soi d'options sur actions peut être considérée comme un avantage acquis en vertu du contrat mais que la plus value ou le gain éventuellement réalisés lors de la levée d'option résulte exclusivement des fluctuations spéculatives des cours des actions et ne résulte pas du travail effectué en exécution du contrat de travail et ne constitue pas un avantage acquis en vertu du contrat.

Suivant la doctrine et la jurisprudence déjà précitées, l'avantage octroyé au travailleur n'est pas, à quelque moment que ce soit du processus (offre, attribution, exercice de l'option) une rémunération au sens précisé par la Cour de Cassation, soit la contrepartie du travail effectué en exécution d'un contrat de travail. Cet avantage n'est pas lié à la prestation individuelle mais à l'évolution du cours d'une action.

Cet avantage ne concerne donc pas les conditions de travail liées à l'exécution d'un contrat de travail que le cessionnaire est tenu de reprendre et de maintenir telles quelles. Cette convention individuelle existant entre un employeur et son travailleur ne paraît donc pas visée par les dispositions de la CCT 32*bis*. En conséquence, soumettre la levée d'options à des conditions suspensives ou résolutoires n'est pas en contradiction avec les dispositions de la CCT 32*bis*.

den zijn verbonden, voorzover de begunstigde het aanbod ten laatste op die zestigste dag schriftelijk heeft aanvaard. Deze fiscale fictie, die het tijdstip van belastbaarheid vastlegt, doet geen afbreuk aan de realiteit van de contractuele afspraken tussen partijen, inclusief eventueel opschortende voorwaarden vervat in het plan. Aldus kan de fiscale regelgeving niet als gevolg hebben dat het recht geacht wordt definitief te zijn geworden op het ogenblik van deze datum van belastbaarheid.

Met betrekking tot CAO 32*bis* van 7 juni 1985

De collectieve arbeidsovereenkomst nr. 32*bis*, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, heeft betrekking op het behoud van de rechten van de werknemers bij wijziging van werkgever ingevolge de overgang van onderneming krachtens overeenkomst en regelt de rechten van de werknemers die overgenomen worden bij overname van activa na faillissement.

In geval wijziging van werkgever bij een overgang van onderneming krachtens overeenkomst, bepaalt artikel 7 van CAO 32*bis* dat de rechten en verplichtingen die voor de vervreemder voortvloeien uit de op het tijdstip van de overgang bestaande arbeidsovereenkomsten, door deze overgang, op de verkrijger overgaan.

Het commentaar van artikel 7 bepaalt dat «overeenkomstig artikel 7, de verkrijger de verplichtingen dient over te nemen die voortvloeien uit de arbeidsovereenkomsten, die bestaan op het tijdstip van de overgang».

Het logisch gevolg van de overgang van de arbeidsovereenkomst in haar geheel is de mogelijkheid voor de werknemers om het behoud te eisen van de individuele en collectieve arbeidsvoorwaarden die hieruit voortvloeien.

De verplichting tot behoud van de individuele arbeidsvoorwaarden die voortvloeien uit de overgang van de rechten en verplichtingen hebben betrekking op de arbeidsvoorwaarden die de arbeidsovereenkomst uitmaken :

de anciënniteit, de hoedanigheid, het loon, de functies en de verantwoordelijkheden. Het overgenomen personeel kan dus van de nieuwe werkgever de naleving eisen van de rechten verworven bij de vervreemder (*cf.* L. Peltzer — Conventionele overgang van onderneming — Ed. Kluwer 2003 blz. 135 e.v.)

In haar arrest van 4 februari 2002 heeft het Hof van Cassatie (Cass. 4 februari 2002 — *JTT* 2002, blz. 45) bevestigd dat het verkrijgen op zich van aandelenopties kan beschouwd worden als een voordeel verworven op grond van de overeenkomst, maar dat de meerwaarde of de eventuele winst verwezenlijkt tijdens de lichte van de optie uitsluitend voortvloeit uit speculatieve schommelingen van de aandelenkoersen en niet uit arbeid verricht in uitvoering van de arbeidsovereenkomst en geen verworven voordeel uitmaakt op grond van de overeenkomst.

Volgens de reeds vernoemde rechtsleer en rechtspraak is het voordeel toegekend aan de werknemer, op gelijk welk ogenblik van het proces (aanbod, toekenning, lichte van het aandeel), geen loon zoals bedoeld door het Hof van Cassatie, noch de tegenprestatie van arbeid verricht in uitvoering van een arbeidsovereenkomst. Dit voordeel is niet gekoppeld aan de individuele prestatie, maar aan de evolutie van de koers van een aandeel.

Dit voordeel heeft dus geen betrekking op de arbeidsvoorwaarden die gekoppeld zijn aan de uitvoering van een arbeidsovereenkomst dat de verkrijger gehouden is over te nemen en als dusdanig moet behouden. De bepalingen van CAO 32*bis* blijken dus geen betrekking te hebben op deze individuele overeenkomst die bestaat tussen een werkgever en zijn werknemer. Bijgevolg is het onderwerpen van de lichte van opties aanopschortende of ontbindende voorwaarden niet in tegenspraak met de bepalingen van CAO 32*bis*.



**Question n° 3-1331 de M. Van Hauthem du 2 septembre 2004 (N.) :**

**SPF Emploi, Travail et Concertation sociale. — Personnel. — Appartenance linguistique.**

D'après les statistiques concernant le personnel des administrations publiques fédérales (Pdata), le SPF Emploi, Travail et Concertation sociale comptait, au 1<sup>er</sup> janvier 2004, quelque 1 509 membres du personnel correspondant à 1 326,86 unités temps plein (UTP), dont 1 054 statutaires, 445 contractuels et 10 managers. Nous recevons également des informations statistiques concernant la répartition de ces agents par niveau, mais aucune information sur la répartition par langue.

1. Pouvez-vous indiquer pour chacune des données fournies (nombre total de personnes physiques et UTP) ainsi que pour la répartition par statut (personnes physiques et UTP) et par niveau (personnes physiques et UTP), quelle est la répartition des effectifs entre les groupes linguistiques néerlandais, français et allemand ?

2. Quels sont les critères utilisés pour la répartition des emplois et, en particulier (et le cas échéant), pour la répartition des fonctions hors cadre linguistique ?

**Réponse :** Je vous prie de trouver ci-dessous les informations relatives au SPF Emploi, Travail et Concertation sociale :

7 fonctions à mandat sont occupées dont 1 président du comité de direction (F) et 6 directeurs généraux (4N + 2F).

Répartition par statut et par niveau

A) Statutaires

Niveau 1 : 329 (187 N — 142 F)

Niveau B : 313 (189 N — 124 F)

Niveau C : 210 (110 N — 100 F)

Niveau D : 217 (117 N — 100 F)

Total : 1 069 (603 N — 466 F)

Équivalents à temps plein : 966,4

B) Contractuels

Niveau 1 : 98 (47 N — 51 F)

Niveau B : 92 (42 N — 50 F)

Niveau C : 23 (9 N — 14 F)

Niveau D : 222 (118 N — 104 F)

Total : 435 (216 N — 219 F)

Équivalents à temps plein : 371,6

Le plan du personnel du SPF Emploi, Travail et Concertation sociale doit encore être approuvé.

La répartition par rôle linguistique ne pourra être fournie que par la suite.

Ces données seront transmises aussi rapidement que possible.

Les membres du personnel des services extérieurs appartiennent au rôle linguistique de la région où ils sont occupés. Le SPF ne comprend aucun agent germanophone.

**Vraag nr. 3-1331 van de heer Van Hauthem d.d. 2 september 2004 (N.) :**

**FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg. — Personeel. — Taalaanhorigheid.**

Volgens het statistisch overzicht van het personeel van de Belgische Staat (Pdata) beschikt de FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg op 1 januari 2004 over 1 509 personeelsleden, goed voor 1 326,86 voltijdse eenheden (VTE). Daarvan zijn er 1 054 statutairen, 445 contractuelen en 10 managers. Tevens krijgen we statistische informatie betreffende de verdeling van deze ambtenaren over de verschillende niveaus. Over de taalkundige verdeling wordt echter geen informatie verstrekt.

1. Kunt u voor elk van de vermelde gegevens (totaal aantal fysieke personen en VTE; opdeling per statuut (fysieke personen en VTE); opdeling per niveau (fysieke personen en VTE)) meedelen welke de verdeling is over de Nederlandse, Franse en Duitse taalgroep ?

2. Welke criteria worden er gebruikt voor de verdeling van de jobs, inzonderheid (en in voorkomend geval) van de ambten die buiten een taalkader vallen ?

**Antwoord :** Gelieve hierna de gevraagde inlichtingen te vinden wat de FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg betreft :

7 mandaatfuncties zijn bezet, waarvan 1 voorzitter van het directiecomité (F) en 6 directeurs-generaal N-1 (4N + 2F).

Verdeling per statuut en per niveau

A) Statutairen

Niveau 1 : 329 (187 N — 142 F)

Niveau B : 313 (189 N — 124 F)

Niveau C : 210 (110 N — 100 F)

Niveau D : 217 (117 N — 100 F)

Totaal : 1 069 (603 N — 466 F)

Voltijdse eenheden : 966,4

B) Contractuelen

Niveau 1 : 98 (47 N — 51 F)

Niveau B : 92 (42 N — 50 F)

Niveau C : 23 (9 N — 14 F)

Niveau D : 222 (118 N — 104 F)

Totaal : 435 (216 N — 219 F)

Voltijdse eenheden : 371,6

Het personeelsplan van de FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg moet nog worden goedgekeurd.

Een verdeling per taalgroep kan dan ook slechts nadien worden gegeven.

Deze gegevens worden dan zo snel mogelijk bezorgd.

Wel is het zo dat de personeelsleden van de buitendiensten behoren tot de taalrol van de streek waarin zij zijn tewerkgesteld en dat de FOD geen Duitstalig personeel in dienst heeft.

**Question n° 3-1578 de M. Van Hauthem du 13 octobre 2004 (N.) :**

**Conseil national du travail. — Personnel. — Appartenance linguistique.**

Selon l'aperçu statistique du personnel de l'État belge (Pdata), le Conseil national du travail comptait, au 1<sup>er</sup> janvier 2004, 47 membres du personnel représentant 40,8 équivalents temps plein (ETP), dont 38 statutaires et 9 contractuels. Nous avons également reçu des informations statistiques sur la répartition de ces fonctionnaires entre les différents niveaux. Nous ne disposons cependant d'aucune information concernant la répartition linguistique.

1. Pouvez-vous, pour chaque donnée mentionnée — nombre total de personnes physiques et d'ETP; répartition par statut (personnes physiques et ETP); répartition par niveau (personnes physiques et ETP) — préciser la répartition entre les groupes linguistiques néerlandais, français et allemand ?

2. Quels critères utilise-t-on pour la répartition des emplois, notamment (et le cas échéant) les fonctions qui n'appartiennent pas à un cadre linguistique ?

**Réponse:** Je vous prie de trouver ci-dessous les informations demandées dans la question posée pour le Conseil national du Travail.

Unités physiques : 47.

Équivalents à temps plein : 40,8.

Président : 1 (N)

A) Statutaires

Niveau 1 : 17 (9 N — 8 F);

Niveau 2+ : 4 (2 N — 2 F);

Niveau 2 : 10 (4 N — 6 F);

Niveau 3 : 6 (4 N — 2 F);

Personnel d'entretien : néant;

Total : 37 (19 N — 18 F).

Total : 40,8 (16,3 N — 14,5 F).

B) Contractuels (6) + ACS (3)

Niveau 1 : —;

Niveau 2+ : —;

Niveau 2 : 4 (3 N — 1 F);

Niveau 3 : 3 (1 N — 2 F);

Personnel d'entretien 2 (1 N — 1 F);

Total : 9 (5 N — 4 F).

Les contractuels et les agents contractuels subventionnés sont recrutés en vue de remplacer un membre du personnel statutaire qui :

- a pris un congé de longue durée;
- est en pause-carrière;
- est pensionné, etc.

Dans la mesure du possible, pour recruter un contractuel, on utilise comme critère qu'il/elle appartient au même rôle linguistique que l'agent qu'il/elle remplace.

**Question n° 3-1602 de M. Brotcorne du 14 octobre 2004 (N.) :**

**Réforme Copernic. — Fonctions sous mandat. — N, N-1 et N-2. — Plan de management.**

La réforme de l'administration fédérale consacrée sous le nom de « réforme Copernic » a notamment créé les nouvelles fonctions de « top-manager »: président du comité de direction d'un Service

**Vraag nr. 3-1578 van de heer Van Hauthem d.d. 13 oktober 2004 (N.) :**

**Nationale Arbeidsraad. — Personeel. — Taalaanhorigheid.**

Volgens het statistisch overzicht van het personeel van de Belgische Staat (Pdata) beschikt de Nationale Arbeidsraad op 1 januari 2004 over 47 personeelsleden, goed voor 40,8 voltijdse eenheden (VTE). Daarvan zijn er 38 statutairen en 9 contractuelen. Tevens krijgen we statistische informatie betreffende de verdeling van deze ambtenaren over de verschillende niveaus. Over de taalkundige verdeling wordt echter geen informatie verstrekt.

1. Kunt u voor elk van de vermelde gegevens (totaal aantal fysieke personen en VTE; opdeling per statuut (fysieke personen en VTE); opdeling per niveau (fysieke personen en VTE)) meedelen welke de verdeling is over de Nederlandse, Franse en Duitse taalgroepen ?

2. Welke criteria worden er gebruikt voor de verdeling van de jobs, inzonderheid (en in voorkomend geval) van de ambten die buiten een taalkader vallen ?

**Antwoord:** Gelieve hierna de gevraagde inlichtingen op de gestelde vraag te vinden wat betreft de Nationale Arbeidsraad.

Opdeling fysieke Personen : 47.

Opdeling VTE : 40,8.

Voorzitter : 1 (N)

A) Statutairen

Niveau 1 : 17 (9 N — 8 F);

Niveau 2+ : 4 (2 N — 2 F);

Niveau 2 : 10 (4 N — 6 F);

Niveau 3 : 6 (4 N — 2 F);

Onderhoudspersoneel : nihil;

Totaal : 37 (19 N — 18 F).

Totaal : 40,8 (16,3 N — 14,5 F).

B) Contractuelen (6) + gesubsidieerde contractuelen (GESCO) (3)

Niveau 1 : —;

Niveau 2+ : —;

Niveau 2 : 4 (3 N — 1 F);

Niveau 3 : 3 (1 N — 2 F);

Onderhoudspersoneel : 2 (1 N — 1 F);

Totaal : 9 (5 N — 4 F).

Contractuelen en GESCO's worden aangeworven met het oog op de vervanging van een statutair personeelslid dat :

- een verlof van lange duur heeft genomen;
- in loopbaanonderbreking is;
- gepensioneerd is, enz.

In de mate van het mogelijke wordt voor de aanwerving van een contractueel personeelslid als criterium genomen dat hij/zij tot dezelfde taalgroep moet behoren als het personeelslid dat hij/zij vervangt.

**Vraag nr. 3-1602 van de heer Brotcorne d.d. 14 oktober 2004 (Fr.) :**

**Copernicushervorming. — Mandaatfuncties. — N, N-1 en N-2. — Managementplan.**

De administratieve hervorming die algemeen bekend staat als Copernicushervorming heeft nieuwe functies van « topmanager » in het leven geroepen : voorzitter van het directiecomité van een

public fédéral (SPF), président d'un Service public de programmation (SPP), directeur général N-1, fonction N-2.

Plus de trois ans après la mise en place des premiers mandats, pourriez-vous me communiquer pour les SPF et/ou SPP placés sous votre responsabilité :

1. le nombre de fonctions sous mandat fixées et sa ventilation entre N, N-1 et N-2;
2. le nombre de fonctions sous mandat pourvues d'un titulaire à la date du 1<sup>er</sup> septembre 2004 et sa ventilation entre N, N-1 et N-2;
3. le cas échéant, le titre des fonctions sous mandat inoccupées et la date à laquelle elles seront éventuellement pourvues;
4. le coût global (année entière et indexé au 1<sup>er</sup> septembre 2004) des traitements des fonctions sous mandat fixées;
5. le coût global (année entière et indexé au 1<sup>er</sup> septembre 2004) des traitements des fonctions sous mandat pourvues d'un titulaire;
6. si chaque titulaire d'une fonction sous mandat a présenté son plan de management et son plan opérationnel ? Dans l'affirmative, à quelle date ? Si non, pourquoi ?
7. si les plans de management et les plans opérationnels dont question sous 6 ont été approuvés par vous ? Dans l'affirmative, à quelle date ? Si non, pourquoi ?
8. si les plans de management et les plans opérationnels approuvés par vous contiennent des critères d'évaluation de l'action menée par le titulaire de mandat et de sa performance. Si oui, de quelle nature ? Si non, pourquoi ?
9. si vous comptez procéder à l'évaluation des titulaires de mandat ? Si oui, à quelle date et sous quelle forme ?

**Réponse :** 1. L'arrêté royal du 3 février 2002 portant création du Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale prévoit un emploi de président du Comité de direction, 7 emplois N-1 et 9 emplois N-2.

2. La fonction de président du Comité de direction ainsi que 6 fonctions N-1 sont occupées.

3. La fonction N-1 (Direction générale des Études juridiques, de la documentation et du contentieux) ainsi que toutes les fonctions N-2 sont inoccupées.

4. Le coût de toutes les fonctions à mandats a été évalué lors des discussions budgétaires 2003 à 1 032 474 euros.

5. Le coût annuel réel des fonctions à mandats occupées est de 1 023 046 euros.

6 à 9. Étant donné les incertitudes de la réglementation en cette matière, aucun plan de management, ni plan opérationnel n'a été dressé.

En ce qui concerne ces plans et l'évaluation des titulaires des fonctions de management, le Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale appliquera le nouveau système qui sera introduit par un arrêté royal actuellement encore en projet.

**Question n° 3-1743 de M. Vankrunkelsven du 22 novembre 2004 (N.) :**

*Statuts des ouvriers et employés. — Différence. — Alignement.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 3-1742 adressée au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, et publiée plus haut (p. 2152).

**Réponse :** Dans son arrêt du 8 juillet 1993 la Cour d'arbitrage, sur la base du contexte historique dans lequel la différence entre ouvriers et employés a pris naissance, a admis que l'uniformisation

Federale Overheidsdienst (FOD), voorzitter van een Programmatorensdienst (POD), directeur-generaal N-1, functie N-2.

Het is nu meer dan drie jaar geleden dat de eerste mandaten werden toegewezen. Kunt u me voor de FOD's en/of POD's waarvoor u verantwoordelijk bent, de volgende inlichtingen bezorgen :

1. het vastgestelde aantal mandaatfuncties, uitgesplitst naar N; N-1 en N-2;
2. het aantal mandaatfuncties dat effectief werd bekleed op 1 september 2004, uitgesplitst naar N, N-1 en N-2;
3. in voorkomend geval, de titel van de onbezet gebleven mandaatfuncties en de datum waarop die functies eventueel zullen worden bekleed;
4. de totale kostprijs (op jaarbasis aan de index van 1 september 2004) van de bezoldigingen verbonden aan de vastgestelde mandaatfuncties;
5. de totale kostprijs (op jaarbasis aan de index van 1 september 2004) van de bezoldigingen verbonden aan de toegewezen mandaatfuncties;
6. of elke mandaathouder zijn managementplan en zijn operationeel plan heeft voorgelegd ? Zo ja, op welke datum ? Zo neen, waarom niet ?
7. of u de onder 6 bedoelde managementplannen en operationele plannen heeft goedgekeurd ? Zo ja, op welke datum. Zo neen, waarom niet ?
8. of de managementplannen en de operationele plannen die u heeft goedgekeurd evaluatiecriteria bevatten met betrekking tot het functioneren van de mandaathouder ? Zo ja, wat is de aard van die criteria ? Zo neen, waarom niet ?
9. of u van plan bent de mandaathouders te evalueren. Zo ja, op welke datum en op welke manier ?

**Antwoord :** 1. Het koninklijk besluit van 3 februari 2002 houdende oprichting van de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg voorziet in één betrekking van voorzitter van het directiecomité, 7 functies N-1 en 9 functies N-2.

2. De functie van voorzitter van het directiecomité en 6 functies N-1 zijn ingenomen.

3. Één functie van N-1 (Algemene directie van de Juridische Studiën, de documentatie en de geschillen) en alle functie N-2 zijn onbezet.

4. De kosten van alle mandaatfuncties werden tijdens de begrotingsbesprekingen van 2003 geraamd op 1 032 474 euro.

5. De werkelijke jaarlijkse kostprijs van de ingenomen mandaatfuncties bedraagt momenteel 1 023 046 euro.

6 tot 9. Gelet op de onduidelijkheid van de reglementering terzake werden geen managementplannen, noch operationele plannen opgesteld.

Wat deze plannen betreft en de evaluatie van de titularissen van de managementfuncties zal de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg het toekomstig systeem toepassen dat ingevoerd zal worden door een momenteel in ontwerp zijnde koninklijk besluit.

**Vraag nr. 3-1743 van de heer Vankrunkelsven d.d. 22 november 2004 (N.) :**

*Statuten van arbeiders en bedienden. — Onderscheid. — Gelijkschakeling.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 3-1742 aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 2152).

**Antwoord :** In zijn arrest van 8 juli 1993 heeft het Arbitragehof, op grond van de historische context waarin het onderscheid tussen arbeiders en bedienden is ontstaan, aanvaard dat de eenmaking

entre les statuts ne puisse se réaliser que progressivement. La Cour d'arbitrage justifie ce point de vue notamment par référence à l'ancrage institutionnel de la différence entre employés et ouvriers, à savoir au niveau de la limitation de la compétence des commissions paritaires et au niveau de l'organisation structurelle des organisations professionnelles représentatives.

Le fait que la différence entre ouvriers et employés a une énorme influence sur les structures sociales, forme un obstacle important à l'uniformisation des deux statuts. Cela explique aussi pourquoi cette uniformisation ne peut être atteinte que lors de stades successifs.

Les partenaires sociaux ont toujours émis le souhait de pouvoir gérer eux-mêmes l'harmonisation progressive des deux statuts. Depuis la jurisprudence de la Cour d'arbitrage ils ont dans différents accords interprofessionnels pris l'engagement d'étudier et si possible de progressivement harmoniser les différences entre ouvriers et employés.

C'est ainsi que les partenaires sociaux, en exécution de leur accord interprofessionnel de 1999-2000 ont marqué leur accord sur la CCT n° 75, qui prévoit une augmentation générales des préavis des ouvriers, pour autant qu'il n'existe pas une dérogation sectorielle en matière de préavis des ouvriers. Vu le caractère supplétif de cette CCT n° 75, les partenaires sociaux ont insisté auprès des secteurs pour que les préavis des ouvriers soient portés au niveau de protection au moins égal de celui de la CCT n° 75. Comme conséquence de ceci, déjà dans beaucoup de secteurs les durées de préavis des ouvriers ont été effectivement augmentées au niveau de la CCT n° 75.

À la suite des partenaires sociaux, le gouvernement a rendu applicables aux ouvriers du secteur public les délais de préavis augmentés de la CCT n° 75, via la loi du 22 avril 2003.

Les partenaires sociaux ont dans leur dernier accord interprofessionnel (pour la période 2003-2004), par référence à la situation économique incertaine, estimé qu'il n'est pas possible de lancer aujourd'hui de nouvelles initiatives relatives au rapprochement des deux statuts. En même temps, ils ont rappelé leur souhait de continuer à gérer eux-mêmes la problématique du rapprochement des statuts ouvriers-employés.

Le gouvernement a pris acte de ce souhait des interlocuteurs sociaux et s'est porté garant que, pendant la durée de l'accord interprofessionnel, les initiatives parlementaires ne seraient soutenues qu'après un avis unanime positif de leur part. De leur côté, les partenaires sociaux se sont engagés, durant la durée de cet accord, à ne pas prendre d'initiatives qui compromettraient la réalisation de l'harmonisation.

**Question n° 3-1793 de M. Van Hauthem du 3 décembre 2004 (N.):**

**Fonds des accidents du travail. — Personnel. — Appartenance linguistique.**

Selon l'aperçu statistique du personnel de l'État belge (Pdata), le Fonds des accidents du travail comptait, au 1<sup>er</sup> janvier 2004, 267 membres du personnel représentant 231,82 équivalents temps plein (ETP), dont 200 statutaires et 67 contractuels. Nous avons également reçu des informations statistiques sur la répartition de ces fonctionnaires entre les différents niveaux. Nous ne disposons cependant d'aucune information concernant la répartition linguistique.

1. Pouvez-vous, pour chaque donnée mentionnée — nombre total de personnes physiques et d'ETP; répartition par statut (personnes physiques et ETP); répartition par niveau (personnes physiques et ETP) — préciser la répartition entre les groupes linguistiques néerlandais, français et allemand?

tussen beide statuten slechts geleidelijk kan plaatsvinden. Het Arbitragehof verantwoordde dit standpunt onder meer door te verwijzen naar de institutionele verankering van het onderscheid tussen arbeiders en bedienden, met name op het vlak van de afbakening van de bevoegdheid van de paritaire comités en op het vlak van de organisatiestructuur van de representatieve professionele organisaties.

Het feit dat het onderscheid tussen arbeiders en bedienden een enorme weerslag heeft op de sociale overlegstructuren, vormt een belangrijk obstakel bij de eenmaking van beide statuten. Het verklaart mede waarom deze eenmaking slechts in opeenvolgende stadia kan worden bereikt.

De sociale partners hebben steeds de wens geuit om de geleidelijke harmonisering van de beide statuten in eigen beheer te kunnen afdelen. Sinds de uitspraak van het Arbitragehof hebben zij in diverse interprofessionele akkoorden de verbintenissen op zich genomen de verschillen tussen arbeiders en bedienden te bestuderen en, waar mogelijk, geleidelijk te harmoniseren.

Zo hebben de sociale partners in uitvoering van hun interprofessioneel akkoord van 1999-2000 de algemeen verbindend verklaarde CAO nr. 75 tot stand gebracht, die voorziet in een algemene verhoging van de opzeggingstermijnen der arbeiders, voor zover er voor hen geen sectorale afwijkende opzeggingstermijnen zouden bestaan. Gelet op het suppletieve karakter van deze CAO nr. 75 hebben de sociale partners er bij de sectoren op aangedrongen om de opzeggingstermijnen voor arbeiders op een beschermingsniveau te brengen dat minstens evenwaardig is aan dat van de CAO nr. 75. Als gevolg hiervan werden reeds in heel wat sectoren de opzeggingstermijnen voor arbeiders effectief verhoogd tot op het niveau van de CAO nr. 75.

In navolging van de sociale partners heeft de regering de bij de CAO nr. 75 voorziene hogere opzeggingstermijnen, via de wet van 22 april 2003, ook van toepassing gemaakt op de arbeiders in overheidsdienst.

De sociale partners hebben in hun laatste interprofessioneel akkoord (voor de periode 2003-2004), onder verwijzing naar de onzekere economische toestand, gesteld dat het niet mogelijk is om tijdens de looptijd van dit akkoord nieuwe initiatieven terzake te lanceren. Tezelfdertijd hebben zij hun wens herhaald om de problematiek van de harmonisering van beide statuten in eigen beheer te kunnen behandelen.

De regering heeft akte genomen van deze wens van de sociale partners en hen de garantie toegezegd dat zij, tijdens de looptijd van het interprofessioneel akkoord, slechts parlementaire initiatieven zou ondersteunen na eensluidend positief advies van hundertwege. De sociale partners hebben zich daarop van hun kant verbonden om tijdens de looptijd van voormeld akkoord geen initiatieven te ondernemen die een mogelijke harmonisering zouden bemoeilijken.

**Vraag nr. 3-1793 van de heer Van Hauthem d.d. 3 december 2004 (N.):**

**Fonds voor Arbeidsongevallen. — Personeel. — Taalaanhoorigheid.**

Volgens het statistisch overzicht van het personeel van de Belgische Staat (Pdata) beschikt het Fonds voor Arbeidsongevallen op 1 januari 2004 over 267 personeelsleden, goed voor 231,82 voltijdse eenheden (VTE). Daarvan zijn er 200 statutairen en 67 contractuelen. Tevens krijgen we statistische informatie betreffende de verdeling van deze ambtenaren over de verschillende niveaus. Over de taalkundige verdeling wordt echter geen informatie verstrekt.

1. Kunt u voor elk van de vermelde gegevens — totaal aantal fysieke personen en VTE; opdeling per statuut (fysieke personen en VTE); opdeling per niveau (fysieke personen en VTE) — meedelen welke de verdeling is over de Nederlandse, Franse en Duitse taalgroepen?

2. Quels critères utilise-t-on pour la répartition des emplois, en particulier (et le cas échéant) les fonctions qui n'appartiennent pas à un cadre linguistique ?

**Réponse:** Étant donné que les chiffres pour le Fonds des accidents du travail au 1<sup>er</sup> janvier 2004 ne sont plus immédiatement disponibles, une répartition du personnel par langue, niveau et statut, actualisé au 1<sup>er</sup> octobre 2004, est donnée.

La répartition se présente comme suit :

Nombre de personnes physiques

	Membres du personnel statutaire — Statutaire personeelsleden		Membres du personnel contractuel — Contractuele personeelsleden		Total — Totaal		Total général — Algemeen totaal
	N	F	N	F	N	F	
Niveau 1 . . . . .	29	24	7	3	36	27	63
Niveau B. . . . .	11	10	0	1	11	11	22
Niveau C. . . . .	45	30	4	11	49	41	90
Niveau D. . . . .	26	21	18	9	44	30	74
Total. — Totaal . . .	111	85	29	24	140	109	249
Nombre en ETP			Aantal in VTE				

	Membres du personnel statutaire — Statutaire personeelsleden		Membres du personnel contractuel — Contractuele personeelsleden		Total — Totaal		Total général — Algemeen totaal
	N	F	N	F	N	F	
Niveau 1 . . . . .	25,80	21,60	7,00	3,00	32,80	24,60	57,40
Niveau B. . . . .	9,80	8,80	0,00	1,80	9,80	10,60	20,40
Niveau C. . . . .	40,30	26,00	5,30	9,10	45,60	35,90	81,50
Niveau D. . . . .	21,72	18,21	13,85	8,60	35,57	26,81	62,38
Total — Totaal . . .	97,62	74,61	26,15	22,50	123,77	97,91	221,68

2. Pour l'attribution des emplois, on vise à respecter au mieux les proportions fixées au cadre linguistique (55,91 % N et 44,09 % F, sauf en ce qui concerne les degrés linguistiques 1 et 2 où la proportion est de 50-50).

**Question n° 3-1794 de M. Van Hauthem du 3 décembre 2004 (N.):**

**Office national des vacances annuelles. — Personnel. — Appartenance linguistique.**

Selon l'aperçu statistique du personnel de l'État belge (Pdata), l'Office national des vacances annuelles comptait, au 1<sup>er</sup> janvier 2004, 382 membres du personnel représentant 323,6 équivalents temps plein (ETP), dont 271 statutaires, 107 contractuels et 4 divers. Nous avons également reçu des informations statistiques sur la répartition de ces fonctionnaires entre les différents niveaux. Nous ne disposons cependant d'aucune information concernant la répartition linguistique.

1. Pouvez-vous, pour chaque donnée mentionnée — nombre total de personnes physiques et d'ETP; répartition par statut (personnes physiques et ETP); répartition par niveau (personnes physiques et ETP) — préciser la répartition entre les groupes linguistiques néerlandais, français et allemand ?

2. Quels critères utilise-t-on pour la répartition des emplois, en particulier (et le cas échéant) les fonctions qui n'appartiennent pas à un cadre linguistique ?

**Réponse:** La répartition linguistique au 1<sup>er</sup> janvier 2004 des agents de l'Office national des vacances annuelles se présente comme suit :

2. Welke criteria worden er gebruikt voor de verdeling van de jobs, inzonderheid (en in voorkomend geval) van de ambten die buiten een taalkader vallen ?

**Antwoord:** Aangezien de cijfers voor het Fonds voor arbeidsongevallen op 1 januari 2004 niet meer direct beschikbaar zijn, wordt een geactualiseerde personeelsverdeling per taal, niveau en statuut op 1 oktober 2004 gegeven.

Deze verdeling gebeurt als volgt :

Aantal fysieke personen

	Membres du personnel statutaire — Statutaire personeelsleden		Membres du personnel contractuel — Contractuele personeelsleden		Total — Totaal		Total général — Algemeen totaal
	N	F	N	F	N	F	
Niveau 1 . . . . .	29	24	7	3	36	27	63
Niveau B. . . . .	11	10	0	1	11	11	22
Niveau C. . . . .	45	30	4	11	49	41	90
Niveau D. . . . .	26	21	18	9	44	30	74
Total. — Totaal . . .	111	85	29	24	140	109	249
Nombre en ETP			Aantal in VTE				

	Membres du personnel statutaire — Statutaire personeelsleden		Membres du personnel contractuel — Contractuele personeelsleden		Total — Totaal		Total général — Algemeen totaal
	N	F	N	F	N	F	
Niveau 1 . . . . .	25,80	21,60	7,00	3,00	32,80	24,60	57,40
Niveau B. . . . .	9,80	8,80	0,00	1,80	9,80	10,60	20,40
Niveau C. . . . .	40,30	26,00	5,30	9,10	45,60	35,90	81,50
Niveau D. . . . .	21,72	18,21	13,85	8,60	35,57	26,81	62,38
Total — Totaal . . .	97,62	74,61	26,15	22,50	123,77	97,91	221,68

2. Voor de toekenning van de betrekkingen wordt ernaar gestreefd de verhoudingen vastgesteld in het taalkader correct na te leven (verhouding 55,91 % N en 44,09 % F, behalve de taaltrappen 1 en 2 waarvoor een 50-50 verdeling geldt).

**Vraag nr. 3-1794 van de heer Van Hauthem d.d. 3 december 2004 (N.):**

**Rijksdienst voor Jaarlijkse Vakantie. — Personeel. — Taal-aanhorigheid.**

Volgens het statistisch overzicht van het personeel van de Belgische Staat (Pdata) beschikt de Rijksdienst voor jaarlijkse vakantie op 1 januari 2004 over 382 personeelsleden, goed voor 323,6 voltijdse eenheden (VTE). Daarvan zijn er 271 statutairen, 107 contractuelen en 4 diverse. Tevens krijgen we statistische informatie betreffende de verdeling van deze ambtenaren over de verschillende niveaus. Over de taalkundige verdeling wordt echter geen informatie verstrekt.

1. Kunt u voor elk van de vermelde gegevens — totaal aantal fysieke personen en VTE; opdeling per statuut (fysieke personen en VTE); opdeling per niveau (fysieke personen en VTE) — meedelen welke de verdeling is over de Nederlandse, Franse en Duitse taalgroepen ?

2. Welke criteria worden er gebruikt voor de verdeling van de jobs, inzonderheid (en in voorkomend geval) van de ambten die buiten een taalkader vallen ?

**Antwoord:** De taalkundige verdeling op 1 januari 2004 van de personeelsleden van de Rijksdienst voor Jaarlijkse Vakantie gebeurt als volgt :

Nombre de personnes physiques			
Niveau 1	Membres du personnel statutaire	NL	19
		FR	15
	Membres du personnel contractuel	NL	2
		FR	1
Niveau B	Membres du personnel statutaire	NL	10
		FR	11
	Membres du personnel contractuel	FR	0
			0
Niveau C	Membres du personnel statutaire	FR	54
			42
	Membres du personnel contractuel	FR	2
			5
Niveau D	Membres du personnel statutaire	NL	66
		FR	59
	Membres du personnel contractuel	NL	57
		FR	34
	Divers	NL	3
		FR	1
Nombre d'unités temps plein			
Niveau 1	Membres du personnel statutaire	NL	18,5
		FR	13
	Membres du personnel contractuel	NL	1,5
		FR	1
Niveau B	Membres du personnel statutaire	NL	9,3
		FR	10,8
	Membres du personnel contractuel	NL	0
		FR	0
Niveau C	Membres du personnel statutaire	NL	44,6
		FR	36,2
	Membres du personnel contractuel	NL	1,6
		FR	4,8
Niveau D	Membres du personnel statutaire	NL	47,5
		FR	49
	Membres du personnel contractuel	NL	50,3
		FR	31,5
	Divers	NL	3
		FR	1

2. Les cadres linguistiques, fixés dans l'arrêté royal du 20 décembre 1999 fixant les cadres linguistiques de l'Office national des vacances annuelles sont toujours respectés lors de recrutements et de promotions.

Les fonctionnaires dirigeants (fonctions de mandat) sont du rôle linguistique néerlandais (administrateur-général) respectivement français (administrateur-général adjoint).

## Ministre de la Coopération au développement

Question n° 3-1648 de M. Vandenberghe L. du 20 octobre 2004 (N.):

*Darfour. — Coopération militaire entre la Syrie et le Soudan. — Essai d'armes chimiques. — Influence sur l'action humanitaire.*

Selon le journal allemand *Die Welt* (15 septembre 2004), la Syrie a testé en juin des armes chimiques sur la population soudanaise du Darfour, causant ainsi la mort de plusieurs dizaines de personnes. Le journal se base sur « des rapports de services

Aantal fysieke personen			
Niveau 1	Statutaire personeelsleden	NL	19
		FR	15
	Contractuele personeelsleden	NL	2
		FR	1
Niveau B	Statutaire personeelsleden	NL	10
		FR	11
	Contractuele personeelsleden	NL	0
		FR	0
Niveau C	Statutaire personeelsleden	NL	54
		FR	42
	Contractuele personeelsleden	NL	2
		FR	5
Niveau D	Statutaire personeelsleden	NL	66
		FR	59
	Contractuele personeelsleden	NL	57
		FR	34
	Diverse	NL	3
		FR	1
Aantal voltijdse eenheden			
Niveau 1	Statutaire personeelsleden	NL	18,5
		FR	13
	Contractuele personeelsleden	NL	1,5
		FR	1
Niveau B	Statutaire personeelsleden	NL	9,3
		FR	10,8
	Contractuele personeelsleden	NL	0
		FR	0
Niveau C	Statutaire personeelsleden	NL	44,6
		FR	36,2
	Contractuele personeelsleden	NL	1,6
		FR	4,8
Niveau D	Statutaire personeelsleden	NL	47,5
		FR	49
	Contractuele personeelsleden	NL	50,3
		FR	31,5
	Diverse	NL	3
		FR	1

2. De taalkaders vastgelegd in het koninklijk besluit van 20 december 1999 tot vaststelling van de taalkaders van de Rijksdienst voor Jaarlijkse Vakantie, worden bij wervingen en bevorderingen steeds gerespecteerd.

De leidende ambtenaren (mandaat-functies) zijn van de Nederlandse (administrateur-generaal) respectievelijk Franse taalgroep (adjunct-administrateur-generaal).

## Minister van Ontwikkelingssamenwerking

Vraag nr. 3-1648 van de heer Vandenberghe L. d.d. 20 oktober 2004 (N.):

*Darfour. — Militaire samenwerking tussen Syrië en Soedan. — Test van chemische wapens. — Invloed op het humanitaire werk.*

Volgens de Duitse krant *Die Welt* (15 september 2004) heeft Syrië in juni chemische wapens getest op de burgerbevolking in het Soedanese Darfur en zo de dood veroorzaakt van verschillende tientallen mensen. De krant baseert zich « op verslagen van

secrets européens» mais souligne qu'on ne peut encore établir précisément quand les tests ont été effectués.

Au mois de mai, à Khartoum, les officiers syriens auraient déjà négocié avec l'état-major de l'armée soudanaise une éventuelle extension de la coopération militaire entre les deux pays. Étant donné que l'Union européenne discute actuellement d'un accord d'association avec la Syrie et compte tenu du soutien humanitaire des autorités fédérales à la population du Darfour, il me paraît évident que nous devons examiner sérieusement cette information.

Vous avez visité, du 31 juillet au 4 août 2004, le Soudan dans le cadre d'une mission organisée par l'Unicef à la suite de la crise humanitaire au Darfour. Durant votre visite, vous avez rencontré, dans la capitale Khartoum, une série de dirigeants politiques.

1. Avez-vous pris connaissance des «rapports de services secrets européens» mentionnés dans l'article de journal ?

2. Étiez-vous, lors de cette visite, au courant des informations selon lesquelles, en juin 2004, des unités militaires avaient utilisé des armes chimiques contre la population du Darfour avec l'accord du gouvernement soudanais ? Si oui, quelles démarches avez-vous entreprises contre le gouvernement syrien pour condamner cette intervention inadmissible ?

3. Que pensez-vous de la coopération militaire entre les gouvernements syrien et soudanais ? Quelles conséquences cette coopération a-t-elle pour la population du Darfour ? Quelles conséquences cette coopération militaire a-t-elle pour l'action humanitaire que mène actuellement notre pays dans la région ?

**Réponse :** En réponse aux questions posées, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

Lors de ma visite au Soudan, je n'avais pas connaissance de l'existence de tels rapports ni des informations auxquelles vous faites allusion. La publication de l'article dans *Die Welt* relatif à l'utilisation des armes chimiques syriennes au Darfour date seulement de septembre dernier, alors que ma visite a eu lieu plus d'un mois avant.

Je peux confirmer qu'il existe une coopération militaire entre la Syrie et le Soudan, mais selon les renseignements dont je dispose à l'heure actuelle, les informations publiées dans *Die Welt* sur l'utilisation des armes chimiques contre la population civile au Darfour ont été considérés comme très peu crédibles par différentes sources fiables.

**Question n° 3-1694 de M. Roelants du Vivier du 5 novembre 2004 (N.) :**

**Élargissement de l'Union européenne. — Coopération au développement. — Situation dans les nouveaux États membres.**

Le 1<sup>er</sup> mai 2004, dix nouveaux pays venant principalement d'Europe centrale et orientale ont rejoint l'Union européenne, qui compte désormais vingt-cinq États membres.

Il s'agit bien entendu d'un élargissement historique qui permettra d'étendre les bénéfices de la démocratie, de l'état de droit et des valeurs européennes à l'ensemble de ces nouveaux membres.

Je ne m'attarderai pas à faire un bilan des nombreux avantages que représente cet élargissement car cela ne constitue pas l'objet de la présente question.

Je tenais simplement à vous faire part de certaines préoccupations émises par un bon nombre de personnes actives dans le domaine de la coopération au développement qui se posent de nombreuses questions suite à l'élargissement de l'Union européenne.

En effet, ces personnes ou ONG s'interrogent sur le nombre de nouveaux pays membres qui mettent en œuvre des politiques de coopération, ainsi que sur le budget qui y est consacré. Sont-ils à même de s'intégrer dans la politique menée par l'Union européenne dans le domaine de la coopération au développement ?

Europese geheime diensten» maar onderstreept dat nog niet precies kon worden vastgesteld wanneer de testen werden uitgevoerd.

Syrische officieren zouden reeds in mei in Khartoem met de top van het Soedanese leger hebben onderhandeld over een mogelijke uitbreiding van de militaire samenwerking tussen de twee landen. Aangezien de Europese Unie momenteel met Syrië onderhandelt over een associatieakkoord en gelet op de humanitaire steun van de Federale Overheid aan de bevolking van Darfur, lijkt het me duidelijk dat we dit bericht ernstig moeten onderzoeken.

Van 31 juli tot 4 augustus 2004 bracht u een bezoek aan Soedan in het kader van een missie die door Unicef werd georganiseerd naar aanleiding van de humanitaire crisis in Darfur. Tijdens uw bezoek had u een reeks ontmoetingen met politieke gezagsdragers in de hoofdstad Khartoum.

1. Heeft u kennis genomen van de in het krantenbericht vermelde «verslagen van Europese geheime diensten»?

2. Was u, bij bovenvermeld bezoek, op de hoogte van de berichten dat militaire eenheden in juni 2004 chemische wapens tegen de bevolking in Darfur hadden ingezet met instemming van de Soedanese regering ? Zo ja, wat heeft u ondernomen tegen de Syrische regering om dit onaanvaardbare optreden te veroordelen ?

3. Hoe beoordeelt u de militaire samenwerking tussen Syrië en de Soedanese regering ? Welke gevolgen heeft deze samenwerking voor de bevolking van Darfur ? Welke gevolgen heeft deze militaire samenwerking voor het aan de gang zijnde humanitaire werk van ons land in het gebied ?

**Antwoord :** In antwoord op de gestelde vragen heb ik de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

Tijdens mijn bezoek aan Soedan had ik geen kennis van het bestaan van deze rapporten, noch van de inlichtingen waarnaar u verwijst. Het artikel in *Die Welt*, over het gebruik van chemische wapens uit Syrië in Darfur, is pas gepubliceerd in de afgelopen maand september terwijl mijn bezoek meer dan een maand eerder plaatsvond.

Ik kan bevestigen dat er een militaire samenwerking bestaat tussen Syrië en Soedan, maar volgens de inlichtingen waarover ik momenteel beschik, wordt door verschillende betrouwbare bronnen de informatie gepubliceerd in *Die Welt* over het gebruik van chemische wapens tegen de burgerbevolking in Darfur beschouwd als erg weinig geloofwaardig.

**Vraag nr. 3-1694 van de heer Roelants du Vivier d.d. 5 november 2004 (Fr.) :**

**Uitbreiding van de Europese Unie. — Ontwikkelingssamenwerking. — Toestand in de nieuwe lidstaten.**

Op 1 mei 2004 traden tien nieuwe landen, hoofdzakelijk uit Centraal- en Oost-Europa, tot de Europese Unie (EU) toe. De EU telt voortaan vijftientig lidstaten.

Het is een historische uitbreiding waardoor de weldaden van de democratie, de rechtsstaat en de Europese waarden ten goede kunnen komen aan deze nieuwe lidstaten.

Ik zal geen balans opmaken van de ontelbare voordelen die deze uitbreiding met zich brengt, want daar gaat mijn vraag niet over.

Ik wil u alleen op de hoogte brengen van de bezorgdheid van een groot aantal mensen die in de ontwikkelingssamenwerking actief zijn en die heel wat vragen hebben bij de uitbreiding van de Europese Unie.

Deze personen of NGO's hebben vragen bij het aantal nieuwe lidstaten die een ontwikkelingsbeleid voeren en ook bij het budget dat zij eraan besteden. Zijn ze in staat zich in het ontwikkelingsbeleid van de Europese Unie te integreren ?

Il faut savoir que la solidarité internationale de la plupart des nouveaux pays de l'Union est consacrée aux pays géographiquement proches, comme les Balkans, la Moldavie, ...

Par ailleurs avant la fin des régimes communistes, l'aide était entièrement destinée « aux pays « frères » qui se situaient dans la zone d'influence géopolitique soviétique tels Cuba, le Vietnam, l'Angola, ... ».

Après l'effondrement du communisme, ces pays d'Europe centrale et orientale ont accru leurs efforts en vue de pouvoir intégrer l'Union européenne, et dès lors l'aide envers les pays pauvres ne figurait plus parmi leurs priorités.

Bien entendu, l'élargissement impliquait que chaque nouveau pays membre intègre dans sa législation l'ensemble de l'acquis communautaire, y compris dans le domaine de la coopération au développement.

Toutefois, il semble que ce domaine n'ait pas été abordé lors des négociations de pré-adhésion.

Dès lors sous l'impulsion d'ONG européennes, une coordination nationale de leurs ONG a vu le jour dans six nouveaux États membres, à savoir en Pologne, en République tchèque, en Slovaquie, en Estonie, en Lituanie et à Malte.

Ces nouveaux pays, dont l'aide publique au développement est très faible, auront cependant un rôle décisif au sein des différentes institutions européennes.

En 1993, une Task Force, dont le but était de promouvoir la coopération au développement chez les nouveaux États membres de l'Union européenne, a été créée.

Pour rappel, il a été décidé lors du Sommet européen de Barcelone « que la moyenne des dépenses de l'aide publique au développement devra atteindre 0,39 % du PNB en 2006. De plus chaque État membre devra atteindre un minimum de 0,33 % au même moment ».

Par conséquent, l'honorable ministre peut-il me faire savoir ce qu'il en est de la situation de l'aide au développement dans ces nouveaux États membres ? Dispose-t-on de résultats relatifs à la création de la Task Force dont la Belgique fait partie ?

Dans l'affirmative sont-ils concluants ?

**Réponse :** En réponse à sa question, j'ai l'honneur d'informer l'honorable membre que l'Aide publique au développement (APD) octroyée par les nouveaux États membres de l'Union européenne est en effet modeste. Les chiffres pour 2001 relatifs aux contributions nettes (millions en US dollars) et au pourcentage de l'APD dans le produit national brut, en témoignant :

Pologne : 35,5 % (0,02 %) ; République Tchèque : 26,5 (0,05 %) ; Slovénie : 25 (0,13 %) ; Slovaquie : 11,7 % (0,06 %) ; Hongrie : 8,5 % (0,02 %) ; Chypre : 2,3 (0,02 %) ; Lituanie : 2,0 (0,02 %) ; Lettonie : 1,4 (0,02 %) ; Estonie : 0,5 (0,01 %) ; Malte : 0,5 % (0,01 %).

Ce niveau de l'APD des nouveaux États membres pourrait peser sur l'objectif commun de l'UE, adopté en mars 2000 lors du Sommet de Barcelone, d'atteindre 0,39 % du PNB en 2006. En effet, la moyenne de l'APD des 10 nouveaux États membres représente à peine 0,03 % par État membre en 2006 semble politiquement difficile à assumer par les nouveaux États membres.

La sensibilisation à l'obligation de solidarité internationale — via de la coopération au développement avec des peuples d'autres continents — est un défi aussi bien pour l'opinion publique que pour les dirigeants de ces pays.

La question de la sensibilisation de l'opinion publique des nouveaux États membres a été soulevée à la Task Force « Elargissement & Développement », qui réunit la Commission européenne (DG DEV et AIDCO), des États membres et les nouveaux États membres. Face à la faiblesse en ressources humaines de la DG DEV, plusieurs participants de la Task Force ont demandé quels États membres pouvaient apporter une aide.

De internationale solidariteit van de meeste nieuwe lidstaten is gericht op landen die geografisch dichtbij gelegen zijn, zoals de landen van de Balkan, Moldavië, enz.

Tijdens het communistische regime was de hulp volledig bestemd voor « broederlanden » die zich in de geopolitieke invloedssfeer van de Sovjetunie bevonden: Cuba, Vietnam, Angola, enz.

Na de ineenstorting van het communisme hebben de Centraal- en Oost-Europese landen zich voornamelijk toegespitst op de integratie in de Europese Unie en was de hulp aan arme landen geen prioriteit meer.

De uitbreiding van de EU impliceert natuurlijk dat elke nieuwe lidstaat het acquis communautaire in de eigen nationale wetgeving omzet, ontwikkelingssamenwerking inbegrepen.

Naar het schijnt werd dit punt niet aangesneden bij de toetredingsonderhandelingen.

Onder impuls van Europese NGO's werden in zes nieuwe lidstaten de NGO's nationaal gecoördineerd, meer bepaald in Polen, de Tsjechische Republiek, Slowakije, Estland, Litouwen en Malta.

Deze nieuwe lidstaten waar de openbare ontwikkelingshulp heel gering is, zullen een beslissende rol hebben in de diverse Europese instellingen.

In 1993 werd een Task Force opgericht om de ontwikkelings-samenwerking in de nieuwe EU-lidstaten te steunen.

Ik herinner eraan dat op de Europese top van Barcelona werd beslist dat in 2006 gemiddeld 0,39 % van het BNP aan ontwikkelingshulp moet worden besteed. Elke lidstaat moet op hetzelfde moment minimum 0,33 % bereiken.

Kan de geachte minister me laten weten hoe het staat met de ontwikkelingshulp in de nieuwe lidstaten ? Beschikt men over de resultaten van de Task Force, waarvan België deel uitmaakt ?

Zo ja, zijn die resultaten overtuigend ?

**Antwoord :** Ik heb de eer op de vraag van het geachte lid te antwoorden dat de nieuwe lidstaten van de Europese Unie veeleer weinig overheidssteun (ODA) uittrekken voor ontwikkelingssamenwerking, zoals blijkt uit de cijfers voor 2001 met betrekking tot de nettobijdragen (miljoenen US dollar) en het ODA-aandeel in het bruto nationaal product :

Polen : 35,5 % (0,02 %) ; de Tsjechische Republiek : 26,5 (0,05 %) ; Slovenië : 25 (0,13 %) ; Slowakije : 11,7 % (0,06 %) ; Hongarije : 8,5 % (0,02 %) ; Cyprus : 2,3 (0,02 %) ; Litouwen : 2,0 (0,02 %) ; Letland : 1,4 (0,02 %) ; Estland : 0,5 (0,01 %) ; Malta : 0,5 % (0,01 %).

De ODA-bijdrage van de nieuwe lidstaten zou nadelig kunnen zijn voor de gemeenschappelijke doelstelling die de EU in maart 2000 op de Top van Barcelona vastlegde, om in 2006, 0,39 % van het BNP te besteden. De nieuwe lidstaten halen slechts een ODA-gemiddelde van 0,03 % van het BNP. De andere verbintenis die Europa is aangegaan om in 2006 per lidstaat 0,33 % uit te geven, is voor de nieuwe lidstaten wellicht politiek niet haalbaar.

De bewustmaking voor internationale solidariteit met volkeren in andere continenten, door middel van ontwikkelingssamenwerking, is zowel voor de publieke opinie als voor de bestuurders van deze landen een uitdaging.

De sensibilisering van de publieke opinie in de nieuwe lidstaten stond op de agenda van Task Force « Uitbreiding en Ontwikkeling », die bestaat uit de Europese Commissie (DG DEV en AIDCO), de lidstaten en de nieuwe verschillende leden van de Task Force versterking gevraagd aan de lidstaten.



Nous avons accepté le 9 mars 2004 que la Belgique assume la coordination de l'organisation d'une conférence sur la sensibilisation de l'opinion publique européenne sur la solidarité mondiale Nord-Sud. Cette conférence se tiendra en mai 2005 à Bruxelles. La Commission européenne y est directement impliquée.

La Belgique a par ailleurs proposé à la Commission européenne d'associer dorénavant des pays candidats à l'adhésion, tels que la Roumanie et la Bulgarie, aux travaux de la Task Force. Cette proposition a été acceptée, ce qui a permis aux représentants de ces pays de participer depuis peu à ses travaux, ainsi qu'aux sessions de formations émanant de la Task Force.

La Coopération belge a des contacts réguliers d'entraide et d'échanges d'information avec les jeunes administrations de plusieurs nouveaux pays membres de l'UE, ainsi qu'avec la Roumanie, pays candidat à l'accession.

Vu l'intérêt de l'honorable membre pour ce thème, nous l'informons que la Commission européenne a publié en août 2003 une étude intitulée « *The consequences of enlargement for development policy* », qui couvre le sujet de façon complète.

## Ministre de l'Environnement et ministre des Pensions

### Pensions

**Question n° 3-1446 de M. Vandenberghe H. du 23 septembre 2004 (N.):**

*Service public fédéral Sécurité sociale et Institutions publiques de sécurité sociale. — Sécurisation.*

Les attentats du 11 septembre 2001 aux États-Unis et du 11 mars 2004 à Madrid ont fait de la lutte contre le terrorisme international une des priorités politiques. Force est de constater que nous ne sommes plus nulle part en sécurité. En effet, la terreur constitue partout une menace. Au sein de l'Union européenne également, le risque d'attentat est élevé.

Les attentats terroristes meurtriers qui ont frappé aveuglément les États-Unis et Madrid ont touché de nombreuses victimes civiles innocentes, particulièrement des personnes qui se rendaient au travail.

Je souhaite que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes :

1. Des mesures de sécurité spécifiques sont-elles prises pour protéger contre d'éventuels actes de terrorisme l'accès et l'occupation des immeubles du service public fédéral Sécurité sociale et Institutions publiques de sécurité sociale ?

2. En quoi consistent ces mesures ?

3. Une coordination et un échange d'informations sont-ils prévus entre les différents départements et services du service public fédéral Sécurité sociale et Institutions publiques de sécurité sociale en cas de signalement d'un éventuel risque d'attentat ?

4. Existe-t-il à cet égard une coordination et une concertation avec le ministre compétent pour les bâtiments publics ?

**Réponse :** En réponse à sa question, j'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre ce qui suit.

Office national des pensions

1 et 2. Tour du Midi

— présence d'un service de surveillance 24 heures sur 24. Les agents de surveillance ont pour mission d'exercer un contrôle sur les personnes extérieures qui veulent pénétrer dans le bâtiment. Ceci s'opère par le contrôle de l'identité de la personne et par la vérification auprès de la personne de contact dans le bâtiment;

Op 9 maart 2004 heeft België toegezegd om de organisatie van een conferentie te coördineren die zal handelen over de sensibilisering van de Europese publieke opinie met betrekking tot de Noord-Zuidsolidariteit. De conferentie heeft plaats in mei 2005 in Brussel. De Europese Commissie is er rechtstreeks bij betrokken.

België heeft de Europese Commissie voorgesteld dat kandidaat-lidstaten, zoals Roemenië en Bulgarije, voortaan bij de werkzaamheden van de Task Force worden betrokken. Het voorstel werd aangenomen wat betekent dat de vertegenwoordigers van deze landen sinds kort kunnen deelnemen aan de werkzaamheden en de zittingen in samenstellingen die de Task Force bijeenroep.

De Belgische samenwerking onderhoudt geregeld contact met de jonge administraties van een aantal nieuwe lidstaten, evenals met kandidaat-lidstaat Roemenië.

Gelet op de belangstelling die het geachte lid toont voor deze materie, maken wij hem opmerkzaam op de studie met de titel « *The consequences of enlargement for development policy* » die de Europese Commissie in augustus 2003 heeft gepubliceerd en die het onderwerp in zijn geheel belicht.

## Minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen

### Pensioenen

**Vraag nr. 3-1446 van de heer Vandenberghe H. d.d. 23 september 2004 (N.):**

*Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid en Openbare Instellingen van sociale zekerheid. — Beveiliging.*

De aanslagen van 11 september 2001 in de Verenigde Staten en van 11 maart 2004 in Madrid hebben de bestrijding van het internationaal terrorisme hoog op de politieke agenda geplaatst. Er moet vastgesteld worden dat we op geen enkele plaats in deze wereld nog veilig zijn. Terreur dreigt immers van alle kanten. Ook in de Europese Unie bestaat een « high risk » voor een aanslag.

De moordende, blinde terroristische aanslagen in de Verenigde Staten en Madrid troffen vele onschuldige burgerslachtoffers, vooral mensen die zich naar hun werk bevagen.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord gekregen op de volgende vragen :

1. Worden specifieke veiligheidsmaatregelen genomen om de toegang tot en het gebruik van de gebouwen van de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid en Openbare Instellingen van sociale zekerheid te vrijwaren van mogelijke terreuracties ?

2. Waarin bestaan deze maatregelen ?

3. Is er voorzien in een coördinatie- en informatie-uitwisseling tussen de verschillende departementen en diensten van de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid en Openbare Instellingen van sociale zekerheid bij het registreren van eventueel gevaar voor een aanslag ?

4. Bestaat er hieromtrent coördinatie en overleg met de minister bevoegd voor de overheidsgebouwen ?

**Antwoord :** In antwoord op zijn vraag, heb ik de eer het geachte lid het volgende me te delen.

Rijksdienst voor pensioenen

1 en 2. Zuidertoren

— aanwezigheid van een bewakingsdienst 24 uur op 24 uur. Deze bewakingsagenten hebben de opdracht controle uit te oefenen op externen die het gebouw willen betreden. Dit gebeurt door het checken van de identiteit van de betrokken persoon en door navraag te doen bij de contactpersoon in het gebouw;

— les visiteurs pour les espaces de bureaux sont enregistrés auprès du service de surveillance et reçoivent un badge;

— présence d'un système de protection, consistant en un contrôle d'accès, une surveillance par caméra avec enregistrement de l'image, une protection anti-intrusion et une vidéo-parlophonie;

— l'accès au centre informatique est contrôlé et limité;

— une distinction dans le flux des personnes qui entrent dans le bâtiment. Les visiteurs qui souhaitent des renseignements à propos de leurs pensions sont amenés dans le local de réception au deuxième étage et n'entrent pas dans le reste du bâtiment.

#### Bureaux régionaux

Outre la Tour du Midi, l'Office est installé dans 13 bureaux régionaux, dans lesquels aucun service de gardiennage n'est présent, mais où les membres du personnel exercent par leur présence un contrôle ponctuel des allées et venues.

— 8 des 13 sites sont placés sous la surveillance de concierges, présents en permanence, donc aussi en dehors des heures d'ouverture des bureaux.

— 7 sites sont équipés de divers systèmes garantissant un contrôle d'accès (claviers à codes, système d'ouverture au moyen de badges, surveillance par caméras, etc.)

— 2 sites disposent aussi d'un dispositif anti-intrusion.

Il est bien évident que les mesures citées ci-dessus, tant pour la Tour du Midi que pour les bureaux régionaux, constituent des moyens destinés à garantir la sécurité en général, mais non à lutter spécifiquement contre le terrorisme, mais peuvent y contribuer.

3. Il n'existe aucune coordination entre les départements et organismes.

4. Il n'y a ni concertation ni échange d'informations avec le ministre compétent en matière de bâtiments publics.

— bezoekers voor de kantoorruimten worden geregistreerd bij de bewakingsdienst en krijgen een badge;

— aanwezigheid van een beveiligingssysteem, bestaande uit een toegangscontrole, camerabewaking met beeldregistratie, inbraakbeveiliging en videoparlofonie;

— er is een beperkte en gecontroleerde toegang tot het informaticacentrum;

— een scheiding in de flow van personen die het gebouw binnenkomen. De bezoekers die inlichtingen willen aangaande hun pensioen worden naar het ontvangstlokaal op de tweede verdieping gebracht en komen niet in de rest van het gebouw.

#### Gewestelijke bureaus

Naast de Zuidertoren is de Rijksdienst ook gevestigd in 13 gewestelijke bureaus waar er geen bewakingsdienst aanwezig is, maar waar de personeelsleden door hun aanwezigheid een regelmatige controle uitoefenen op het komen en gaan.

— 8 van de 13 bureaus staan onder het toezicht van een conciërge die permanent aanwezig is, dus ook buiten de openingsuren van de bureaus.

— 7 bureaus zijn uitgerust met diverse systemen die een toegangscontrole garanderen (toetsenborden met code, openingsystemen met badge, camerabewaking, enz.)

— 2 sites beschikken ook over een inbraakbeveiliging.

Het spreekt voor zich dat de bovenvermelde maatregelen, zowel voor de Zuidertoren als voor de gewestelijke bureaus, middelen zijn die bedoeld zijn om de veiligheid in het algemeen te garanderen, maar niet om specifiek het terrorisme te bestrijden, hoewel ze daar wel toe kunnen bijdragen.

3. Er bestaat geen coördinatie tussen de verschillende departementen en diensten.

4. Er bestaat geen overleg of uitwisseling van informatie met de minister die bevoegd is voor overheidsgebouwen.